叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 打捞——特别特别(salvage—extra Special) 000001

2. 打捞——特别特别(salvage—extra Special) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打捞——特别特别(Salvage—extra special)
第1/2页

['sælvɪdʒ] — ['ekstrə] ['speʃ(ə)l]
SALVAGE — EXTRA SPECIAL
打捞 — 额外的 特别的

打捞——特别版

[baɪ]['həulmən] [deɪ]
By Holman Day
经过 霍尔曼 天

霍尔曼·戴

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] .
A ship's captain who didn't want to be rescued .
一个 船的 队长 WHO 没有 想 到 是 获救 .

一位不愿被救援的船长。

[ɔːf] [keɪp] ['seɪbl] ,
Off Cape Sable ,
离开 岬 黑貂 ,

在萨布尔角附近

[ðə; ði][koʊst] - [gɑːrd] ['kʌtər] [æoʊsɪk] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['regjələr]
the coast - guard cutter Arrowsic received orders to return to her regular
这 海岸 - 警卫 刀具 阿罗西克 已收到 订单 到 返回 到 她 常规的
[strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
strategic position in a port on the Maine coast .
战略 位置 在 一个 港口 在 这 缅因州 海岸 .

海岸警卫队巡逻舰"阿罗西克"号接到命令，返回其位于缅因州海岸港口的常规战略位置。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːf'ʃɔːr] [ɑːn]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər]
For six weeks the cutter had been offshore on iceberg patrol in the steamer
为了 六 周 这 刀具 有 到过 离岸 在 冰山 巡逻 在 这 汽船
[leɪnz] .
lanes .
车道 .

六周以来，这艘巡逻艇一直在近海的轮船航道上进行冰山巡逻。

[ðə; ði] - [ɪrz] ['ferli] ['wɪg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] .
The radioman's ears fairly wiggled with the impulse of an expansive grin .
这 - 耳朵 相当 扭动 和 这 冲动 的 一个 广阔的 咧嘴笑 .

无线电员的耳朵不由自主地抖动了一下，脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['kærid] [ðæt] [grɪn] [wen] [hiː; hi] [trɔtid] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [dek] ,
He carried that grin when he trotted aft along the main deck ,
他 携带 那 咧嘴笑什么时候 他 小跑 后部 沿着 这 主要的 甲板 ,

他带着那抹笑容，沿着主甲板小跑向船尾。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the message fluttering in his hand .
这 信息 飘动 在 他的 手 .

他手中拿着那张纸条。

[men] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [gest] ['hoʊpfəli] .
Men observed the radiant visage and guessed hopefully .
男人 观察到 这 辐射状 面容 和 猜对了 希望 .

男人们观察着那张容光焕发的脸庞，满怀希望地猜测着。

['kæptɪn] ['rɔsən] [bent] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ru:m] [bɪ'loʊ]

Captain	Rawson	Bent	received	the	message	in	his	quarters	,	a	spacious	room	below
队长	罗森	弯曲	已收到	这	信息	在	他的	四分之一	,	一个	宽敞	房间	以下

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

the	quarter	-	deck	.
这	四分之一	-	甲板	.

罗森·本特船长在他的船舱里收到了这条消息，他的船舱位于后甲板下方，是一个宽敞的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	was	pacing	to	and	fro	across	the	beam	of	the	ship	.
他	曾是	踱步	到	和	弗	穿过	这	光束	的	这	船	.

他来回踱步，横跨在船体横梁上。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][dʒɪg] [wen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][desk] .

He	performed	a	queer	little	jig	when	he	started	for	his	desk	.
他	执行	一个	酷儿	小的	夹具	什么时候	他	开始	为了	他的	桌子	.

他走向办公桌时，跳了一段古怪的小舞步。

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] , [ðɪs] !

No	expression	of	hilarity	,	this	!
不	表达	的	欢闹	,	这	!

这可一点也不好笑!

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['frɔ:stɪd]['temp(ə)l]['lɑ:ks][wʌz; wəz][æz; əz]['stoʊnɪli][stɜ:rn][æz; əz]

His	countenance	between	his	frosted	temple	locks	was	as	stonily	stern	as
他的	面容	之间	他的	磨砂	寺庙	锁	曾是	作为	冷漠地	船尾	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

他额前鬓的几缕头发间，露出的表情一如既往地冷峻严肃。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][ʌn'ru:li]['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][spent][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɪn]['aɪsi][ə'læskən]

His	muscles	were	unruly	ever	since	he	had	spent	a	half	-	hour	in	icy	Alaskan
他的	肌肉	是	不羁	曾经	自从	他	有	花费	一个	一半	-	小时	在	冰冷的	阿拉斯加

['wɔ:tər]['æftər][wɪnd] - [læʃ] [boʊt]['tæk(ə)l][hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] ['kʌtər] [ber] .

water	after	wind	-	lashed	boat	tackle	had	knocked	him	off	the	cutter	Bear	.
水	后	风	-	鞭打	船	处理	有	敲门	他	离开	这	刀具	熊	.

自从他被狂风吹得从"熊"号帆船上摔下来，在冰冷的阿拉斯加海水中待了半个小时后，他的肌肉就一直很僵硬。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] , ['sʌmənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] ['ʃɪps] ['raɪtər] ,

He	pushed	buttons	on	his	desk	,	summoned	executive	officer	and	ship's	writer	,
他	推动	按钮	在	他的	桌子	,	被召唤	管理人员	官	和	船的	作家	,

他按下办公桌上的按钮，召来了执行官和船上的文书，

[geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dik'teitid] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]

gave	orders	for	change	of	course	,	dictated	acknowledgment	of	the	receipt	of
给予	订单	为了	改变	的	课程	,	口述	致谢	的	这	收据	的

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

下达了改变航向的命令，并口述了对收到命令的确认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æoʊsɪk] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ][teɪl] [si:] [ɪn]

and	the	Arrowsic	swung	in	a	foaming	half	-	circle	and	rode	a	tail	sea	in
和	这	阿罗西克	摇摆	在	一个	起泡	一半	-	圆圈	和	骑	一个	尾巴	海	在

[ə; eɪ] [su':i:stər] ,

a	sou'easter	,
一个	东南	,

阿罗西克号在翻腾的泡沫中划出一个半圆，乘着东南风的尾浪漂流。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][pɔːrt] .

heading	for	port	.
标题	为了	港口	.

驶向港口。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['greˌbæk] [sə'dʒestɪd] ['menəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊstərz] .

The	tumble	of	graybacks	suggested	menace	for	the	coasters	.
这	翻滚	的	灰背蜘蛛	建议	威胁	为了	这	杯垫	.

灰背鸥的翻滚预示着过山车将面临威胁。

['kæptɪn] [bent] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊlli] [ʌv; əv][koʊst] [ə'ferz] .

Captain	Bent	,	returning	to	station	,	was	now	thinking	solely	of	coast	affairs	.
队长	弯曲	,	返回	到	车站	,	曾是	现在	思维	仅	的	海岸	事务	.

本特上尉返回岗位后，现在满脑子想的都是海岸事务。

[wen] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [æoʊsɪk] [plau] [pæst] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm]['hɑːrbər] ,

When	,	eventually	,	the	Arrowsic	plowed	past	shipping	in	the	home	harbor	,
什么时候	,	最终	,	这	阿罗西克	犁过的	过去的	船运	在	这	家	港口	,

最终，当"阿罗西克"号驶过母港的船只时

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['wɪs(ə)l] [tuːts] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [heild] ['hɑːrtɪli] [baɪ]

she	was	greeted	by	whistle	toots	of	steamers	and	was	hailed	heartily	by
她	曾是	问候	经过	哨	嘟嘟	的	蒸汽船	和	曾是	赞誉	衷心地	经过

[men] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv] ['æŋkər] ['skuːnər] .

men	leaning	over	the	rails	of	anchored	schooners	.
男人	倾斜	超过	这	铁轨	的	锚定	双桅帆船	.

她受到了汽船鸣笛的欢迎，停泊在锚地的帆船上的男人们也热情地向她打招呼。

['kæptɪn] [bent] [peɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][rɪ'plaɪ] .

Captain	Bent	paced	the	bridge	and	swung	his	arm	in	reply	.
队长	弯曲	踱步	这	桥	和	摇摆	他的	手臂	在	回复	.

本特船长在舰桥上踱步，挥舞着手臂回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'kleɪm] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sælvɪdʒ]

He	was	accepting	the	acclaim	in	behalf	of	the	cutter	and	her	salvage
他	曾是	接受	这	欢呼	在	代表	的	这	刀具	和	她	打捞

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他代表这艘巡逻艇及其打捞记录接受了赞誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [æoʊsɪk] , ['krɔː.fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɜːrnɪŋ] [skruː] ,

As	soon	as	the	Arrowsic	,	crawfishing	with	churning	screw	,
作为	很快	作为	这	阿罗西克	,	小龙虾捕捞	和	搅拌	拧紧	,

阿罗西克号刚一启动，就用螺旋桨捕捞小龙虾，

[hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [hed] , [ə; eɪ]['seɪlər]

had	backed	into	her	dock	within	jumping	distance	of	the	pier	head	,	a	sailor
有	支持的	进入	她	码头	之内	跳	距离	的	这	码头	头	,	一个	水手

[liːpt] ,

leaped	,
跳跃	,

船倒退到码头边，离码头尽头只有几步之遥，一名水手纵身一跃。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːv] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

beating	a	heave	line	to	the	wharf	.
殴打	一个	举	线	到	这	码头	.

向码头抛下系泊缆绳。

[hi:; hi] [swɔ:md] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊst][ænd; ənd] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtərz]

He	swarmed	up	a	telephone	post	and	made	connection	with	the	cutter's
他	蜂拥而至	向上	一个	电话	邮政	和	制成	联系	和	这	切割机

['praɪvət] ['waɪər][frʌm; frəm] ['sentrəl] .

private	wire	from	central	.
私人的	金属丝	从	中央	.

他爬上一根电话杆，接通了来自中央的切割者专用线路。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['əuvə,si:ŋ][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['mʊrɪŋ] ,

When	he	had	overseen	the	job	of	mooring	,
什么时候	他	有	监督	这	工作	的	停泊	,

当他监督完系泊工作后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃli]

the	captain	went	below	where	the	ship's	writer	was	busy	with	the	freshly
这	队长	去	以下	在哪里	这	船的	作家	曾是	忙碌的	和	这	新鲜的

[kə'nektɪd] ['telɪfoʊn] ,

connected	telephone	,
连接	电话	,

船长走到船舱下，船上的文书正在摆弄新接上的电话。

['rɪŋɪŋ] [ʌp] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'raɪv(ə)l] .

ringing	up	various	points	of	contact	to	report	arrival	.
铃声	向上各种各样的		积分	的	接触	到	报告	到达	.

致电各联络点报告到达情况。

['kæptɪn] [bent] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['elboʊ] , ['lɪsnɪŋ] ,

Captain	Bent	waited	at	the	man's	elbow	,	listening	,
队长	弯曲	等待	在	这	男人的	弯头	,	聆听	,

本特上尉站在那人身旁，侧耳倾听。

['tʃekɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

checking	to	make	certain	that	the	ship	had	been	put	in	touch	with	all	the
检查	到	制作	肯定	那	这	船	有	到过	放	在	触碰	和	全部	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] .

offices	which	should	be	informed	.
办公室	哪个	应该	是	知情的	.

检查以确保船舶已与所有应被告知的部门取得联系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [æt; ət]

It	was	immediately	apparent	that	the	writer	had	started	something	special	at
它	曾是	立即地	明显	那	这	作家	有	开始	某物	特别的	在

['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

headquarters	of	the	life	-	saving	service	.
总部	的	这	生活	-	保存	服务	.

很明显，这位作家在救生服务总部开启了一项特别的事业。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	silent	,	giving	attention	.
他	曾是	沉默的	,	给予	注意力	.

他沉默不语，专注地听着。

['æftər][hɪz; ɪz] [bri:f] [pɔ:z] [hi:; hi] [bɑ:rkt] :

After	his	brief	pause	he	barked	:
后	他的	简短的	暂停	他	吠叫	:

他短暂地停顿了一下，然后厉声说道：

“ [jes] , [sɜ:r] !

“	Yes	,	sir	!
“	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[aɪl] [kɔːl] ['kæptɪn] [bent] .
I'll call Captain Bent .
患病的 称呼 队长 弯曲 .

我给本特船长打电话。

" [ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .
" The latter reached for the receiver and announced himself .
" 这 后者 达到 为了 这 接收者 和 宣布 他自己 .

后者拿起听筒，自报家门。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] :
This is what he heard :
这 是 什么 他 听到 :

他听到的是:

" ['kæptɪn] [bent] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Captain Bent , you're in the nick o ' time , as usual .
" 队长 弯曲 , 你是 在 这 缺口 o - 时间 , 作为 通常 .

"本特船长，你总是能及时赶到，一如既往。"

['pɑːfəm] [sændz]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [tuː] - ['mæstər] [kɛdʒd] [ˌɔːf'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
Popham Sands station reports a two - master kedged offshore and making a touch
波帕姆 桑兹 车站 报告 一个 二 - 掌握 带桶 离岸 和 制作 一个 触碰
- [ænd; ənd] - [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
- and - go of it .
- 和 - 去 的 它 .

波帕姆沙滩站报告称，一艘双桅帆船在近海搁浅，正在进行一次惊险刺激的航行。

['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][boʊt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['rəuləz] ,
Station has been trying to get their boat off through the rollers ,
车站 有 到过 尝试 到 得到 他们的 船 离开 通过 这 滚筒 ,

车站一直在努力让他们的船驶离巨浪区。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪtʃ] - [poʊld][æt; ət] ['evri] [traɪ] .
but she has pitch - poled at every try .
但 她 有 沥青 - 杆 在 每一个 尝试 .

但她每次尝试都以失败告终。

[ðeɪv] ['faɪərd][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['buːi] ,
They've fired lines on the chance of working the breeches buoy ,
他们有 被解雇 线条 在 这 机会 的 在职的 这 马裤 浮标 ,

他们放出缆绳，希望能对付浮标。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] ['hævnt] [bɪn] ['hændəld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .
but the lines haven't been handled aboard the schooner .
但 这 线条 还没有 到过 处理 船上 这 大篷车 .

但帆船上的缆绳还没有被处理过。

['steɪʃ(ə)n] ['foʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ækts] [kwɪr] .
Station phones that the crew acts queer .
车站 电话 那 这 全体人员 行为 酷儿 .

车站电话称船员行为怪异。

[glæs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːrd] .
Glass shows a woman and children aboard .
玻璃 演出 一个 女士 和 孩子们 船上 .

玻璃上显示有一名妇女和几个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] , [wʌt] ? "
It seems to be a job cut out for you , eh , what ? "
它 似乎 到 是 一个 工作 切 出去 为了 你 , 嗯 , 什么 ? "

看来这任务对你来说绰绰有余，是吧?

“ [ðæts] [wʌt] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **That's what ! ” snapped the captain .**
“ 那就是 什么 ! ” 啪啪 这 队长 .

“就是这样！”船长厉声说道。

“ [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
“ **Inform the station I'm on the way .**
“ 通知 这 车站 我是 在 这 方式 .

“通知车站我正在赶来的路上。”

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['moʊmənt] !
Hold on a moment !
抓住 在 一个 片刻 !

稍等片刻!

[dʌz] [ðə; ði] [glæs] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? ”
Does the glass show her name ? ”
做 这 玻璃 展示 她 姓名 ? ”

玻璃杯上写着她的名字吗?

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃi:z] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] , [heilɪŋ] [frʌm; frəm]['lʌmboʊ]['aɪlənd] .
She's the Harvest Home , hailing from Lumbo Island .
她是 这 收成 家 , 欢呼 从 腰椎 岛 .

她是来自伦博岛的丰收之家乐队。

” ['kæptɪn] [bent] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [bɔ:rd] ['veɪkənsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] -
” **Captain Bent hung up and for an instant bored vacancy with a straight -**
” 队长 弯曲 悬挂 向上 和 为了 一个 立即的 无聊的 空缺 和 一个 直的 -
[ə'hed] [ster] .
ahead stare .
前方 盯 .

“本特船长挂断电话，目光呆滞地直视前方，短暂地露出了百无聊赖的神情。

“ [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
“ **I'll be damned !**
“ 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

” [hi:; hi] [snɔ:tid] , ['li:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ə'weɪ] .
” **he snorted , leaping up and starting away .**
” 他 哼了一声 , 跳跃 向上 和 开始 离开 .

他哼了一声，跳起来就跑。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rd] [ru:m] ,
Crossing the ward room ,
十字路口 这 病房 房间 ,

穿过病房，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['dɛlə,geɪtəd][baɪ] ['sʌpliənts] [fɔ:r; fər]
he saw the executive officer dealing with a man delegated by suppliants for
他 锯 这 管理人员 官 处理 和 一个 男人 委托 经过 申诉人 为了
[ʃɔ:r] [li:v] .
shore leave .
支撑 离开 .

他看到执行官正在和一名由请假者委派来申请岸上休假的男子交谈。

[nɑːt] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][streɪd] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'naʊnst] , “ [wɪə(r)] ['kæstɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

Not	**halting**	**in**	**his**	**stride**	**,**	**the**	**commander**	**announced**	**,**	**“**	**We're**	**casting**	**off**	**at**	**once**	**,**
不是	停止	在	他的	步幅	,	这	指挥官	宣布	,	“	是	铸件	离开	在	一次	,

['mɪstər] . ['tɑːd] .

Mr	**.**	**Todd**	**.**
先生	.	托德	.

指挥官步伐不停，宣布道：“托德先生，我们马上解缆起航。”

[kɔːl] [oʊ] - ['duːti] !

Call	**o**	**'**	**duty**	**!**
称呼	o	-	责任	!

使命召唤！

[send] [ɔːl][hændz][tuː; tə] ['steɪʃənz] .

Send	**all**	**hands**	**to**	**stations**	**.**
发送	全部	双手	到	车站	.

所有人员各就各位。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['æli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

”	**The**	**chief**	**engineer**	**stepped**	**into**	**the**	**starboard**	**alley**	**from**	**his**	**stateroom**	**,**
”	这	首席	工程师	步	进入	这	右舷	胡同	从	他的	客舱	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['læðəd] .

his	**face**	**lathered**	**.**
他的	脸	起泡的	.

“轮机长从他的船舱走到右舷通道，脸上满是泡沫。”

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪə(r)] [ɔːf] [ə'gen] , [sɜːr] ? ”

“	**Did**	**I**	**hear**	**you**	**say**	**we're**	**off**	**again**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	做过	我	听到	你	说	是	离开	再次	,	先生	?	”

“我没听错吧，先生，我们又要出发了？”

“ [æt; ət][wʌns] ! [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʃiːl] ['kæri] .

“	**At**	**once**	**!**	**Give**	**her**	**all**	**she'll**	**carry**	**.**
“	在	一次	!	给	她	全部	壳	携带	.

“马上！把她能带走的一切都给她。”

” [baɪ] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][ðə; ði] [æoʊsɪk] [plau] [ɪn] [dɪ'pɑːrtʃər] [daʊn] [ðə; ði]

”	**By**	**this**	**precipitate**	**change**	**of**	**plans**	**the**	**Arrowsic**	**plowed**	**in**	**departure**	**down**	**the**
”	经过	这	沉淀	改变	的	计划	这	阿罗西克	犁过的	在	离开	向下	这

['hɑːrbər] ,

harbor	**,**
港口	,

“由于计划的突然改变，阿罗西克号猛地驶入港口，扬帆起航。”

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][foʊm] [striːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

cutting	**the**	**foam**	**streaks**	**which**	**were**	**still**	**marking**	**the**	**trail**	**of**	**her**	**arrival**	**.**
切割	这	泡沫	连胜	哪个	是	仍然	标记	这	踪迹	的	她	到达	.

她割断了泡沫留下的痕迹，这些泡沫仍然清晰地显示着她到来的轨迹。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]

Stepping	**into**	**the**	**wheelhouse**	**,**	**the**	**captain**	**gave**	**orders**	**to**	**the**	**man**	**on**	**the**	**grating**
步进	进入	这	驾驶室	,	这	队长	给予	订单	到	这	男人	在	这	格栅

.

:
.

船长走进驾驶室，向格栅上的人下达了命令。

“ [iːst] [baɪ][hæf] [saʊθ] ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪslər] .

“	**East**	**by**	**half**	**south**	**after**	**turning**	**the**	**whistler**	**.**
“	东方	经过	一半	南	后	转弯	这	惠斯勒	.

“向东偏南半方向转弯，然后呼啸而过。”

[ænd; ənd] [meɪk] [kɔːrs] [gʊd] [ɪn][taɪd][fɜːrst] ['aʊɚz] [eb] .

And	make	course	good	in	tide	first	hour's	ebb	.
和	制作	课程	好的	在	潮	第一的	小时	落潮	.

在退潮的第一小时做好航向准备。

" [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'bæft][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [θruː] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] ['ɑːrtʃweɪ] .

"	The	chart	room	was	abaft	the	wheelhouse	through	a	connecting	archway	.
"	这	图表	房间	曾是	后方	这	驾驶室	通过	一个	连接	拱道	.

"海图室位于驾驶室后方，通过一个连接拱门与驾驶室相连。

['kæptɪn] [bent] [lɔːntʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]

Captain	Bent	launched	himself	into	a	swivel	chair	and	swung	up	his	feet	to
队长	弯曲	发射	他自己	进入	一个	旋转	椅子	和	摇摆	向上	他的	脚	到

[rest][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

rest	on	a	table	.
休息	在	一个	桌子	.

本特船长猛地坐到转椅上，然后抬起双脚放在桌子上。

[hɪz; ɪz][smaɪl] ['ɔːlweɪz] ['flikəd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .

His	smile	always	flickered	when	he	took	this	attitude	.
他的	微笑	总是	闪烁	什么时候	他	采取	这	态度	.

他采取这种态度时，脸上总会闪过一丝笑容。

[ðə; ði][poʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər]['dʒestʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mærɪnəz] .

The	pose	was	a	deep	-	water	gesture	,	with	its	meaning	for	mariners	.
这	姿势	曾是	一个	深的	-	水	手势	,	和	它是	意义	为了	水手们	.

这个姿势是深海手势，对水手们来说意义非凡。

[twaɪs] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pʊt][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

Twice	around	Cape	Horn	—	he	was	entitled	to	put	both	feet	on	the	table	!
两次	大约	岬	喇叭	—	他	曾是	标题	到	放	两个都	脚	在	这	桌子	!

两次绕过合恩角——他完全有资格把双脚放在桌子上！

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [duː] [lɔːg] ['entri] ,

The	executive	officer	,	coming	in	to	make	due	log	entry	,
这	管理人员	官	,	未来	在	到	制作	到期的	日志	入口	,

执行官进来进行例行日志记录，

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][poʊzd] [fiːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

glanced	at	the	posed	feet	and	grinned	understanding	.
瞥了一眼	在	这	摆拍	脚	和	咧嘴一笑	理解	.

他瞥了一眼摆好姿势的脚，露出了理解的笑容。

[sed] ['kæptɪn] [bent] , [ˌʌn'bendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , " [ðeə(r)] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz]

Said	Captain	Bent	,	unbending	more	than	was	his	wont	,	"	They're	up	there	as
说	队长	弯曲	,	不屈	更多的	比	曾是	他的	惯于	,	"	它们是	向上	那里	作为

['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['meməri] ,

monuments	of	memory	,
纪念碑	的	记忆	,

本特上尉比平时更加坚定地说："它们矗立在那里，是为了纪念逝者。"

['mɪstər] . ['tɑːd] .

Mr	.	Todd	.
先生	.	托德	.

托德先生。

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['dʒɒgd] .

My	memory	has	just	been	jogged	.
我的	记忆	有	只是	到过	慢跑	.

我的记忆突然被唤醒了。

[nʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .
Nudged **by** **a** **name** **.**
轻推 经过 一个 姓名 .

受一个名字的启发。

['hɑːrvɪst] [hoʊm] !
Harvest **Home** **!**
收成 家 !

丰收之家!

[wɪə(r)] ['hedɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] ['pækɪt] [neɪmd] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [hoʊm] .
We're **headed** **to** **pull** **off** **a** **packet** **named** **the** **Harvest** **Home** **.**
是 标题 到 拉 离开 一个 包 命名 这 收成 家 .

我们正准备去完成一个名为"丰收之家"的项目。

[ə; eɪ] [tuː] - ['mæstər] ['lʌgər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɪn][veɪn] .
A **two** **-** **master** **lugger** **taking** **the** **name** **of** **the** **mighty** **in** **vain** **.**
一个 二 - 掌握 帆船 采取 这 姓名 的 这 强大的 在 徒劳 .

一艘双桅帆船，妄称强者之名。

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['rɪgər] [neɪmd] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrn] .
' **Twas** **in** **a** **full** **-** **rigger** **named** **Harvest** **Home** **that** **I** **rounded** **the** **Horn** **.**
- 那是 在 一个 满的 - 索具工 命名 收成 家 那 我 圆润 这 喇叭 .

我乘坐一艘名为"丰收之家"的全帆装帆船绕过了合恩角。

['ɑːrtɪkld] [ə'prentɪs] !
Articled **apprentice** **!**
文章 学徒 !

实习生!

[soʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wiːl] [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːb][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
So **,** **for** **once** **,** **we'll** **put** **a** **bit** **of** **sentiment** **into** **the** **job** **we** **do** **to** **-** **day** **.**
所以 , 为了 一次 , 出色地 放 一个 少量 的 情绪 进入 这 工作 我们 做 到 - 天 .

所以，这一次，我们要在今天的工作中注入一些情感。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [jɔːk] ['kuːmz] [wʊd] [bæŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][lɪd] [ɪf] [hiː; hi]
But **Captain** **York** **Coombs** **would** **bang** **his** **fists** **up** **against** **his** **coffin** **lid** **if** **he**
但 队长 约克 库姆斯 会 砰 他的 拳头 向上 反对 他的 棺材 盖 如果 他
[kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [stɪkt] [oʊld] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pə'reɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klɪpərz] [neɪm]
could **know** **that** **a** **two** **-** **sticked** **old** **hooker** **was** **now** **parading** **his** **clipper's** **name**
可以 知道 那 一个 二 - 粘住了 老的 妓女 曾是 现在 游行 他的 剪子 姓名
.
:
.

但如果约克·库姆斯船长知道现在有个只会耍花招的老妓女在炫耀他的快船的名字，他一定会气得捶胸顿足。

" [luː'tenənt] ['tɑːd] [meɪd] ['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['entərd] [taɪm][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , [kɔːrs]
" **Lieutenant** **Todd** **made** **suitable** **reply** **and** **entered** **time** **of** **departure** **,** **course**
" 中尉 托德 制成 合适的 回复 和 进入 时间 的 离开 , 课程
[ænd; ənd][əb'dʒektɪv] .
and **objective** **.**
和 客观的 .

"托德中尉作出了适当的答复，并输入了出发时间、航线和目标。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [klɑːk] [dɪŋ] - [dɪŋ] [fɔːr] ['belz] — [ten][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
The **chart** **-** **room** **clock** **ding** **-** **dinged** **four** **bells** **—** **ten** **o'clock** **of** **the** **forenoon** **,**
这 图表 - 房间 钟 叮 - 叮咚 四 铃铛 — 十 点钟 的 这 午前 ,
[lændzmənz] [taɪm] .
landsman's **time** **.**
乡亲们 时间 .

海图室的钟叮叮当当响了四声——上午十点，陆地人的时间。

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

Making	mental	estimate	,
制作	精神的	估计	,

进行心算，

['tɑːd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] ['pɑːfəm] [sændz][æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

Todd	figured	that	the	cutter	would	be	off	Popham	Sands	at	about	two	o'clock	in
托德	想	那	这	刀具	会	是	离开	波帕姆	桑兹	在	关于	二	点钟	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

托德估计，巡逻艇大约下午两点钟会离开波帕姆沙洲。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] .

arriving	in	the	last	run	of	the	ebb	tide	.
抵达	在	这	最后的	跑步	的	这	落潮	潮	.

在退潮的最后阶段到达。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [wen] ['fɔːrsaɪt] ['piktʃəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːf] ['pɑːfəm]

His	nose	wrinkled	when	foresight	pictured	for	him	the	conditions	off	Popham
他的	鼻子	皱	什么时候	远见	如图所示	为了	他	这	状况	离开	波帕姆

[sændz] [wen] [ðə; ði] [eb] [wʊd] [biː; bi] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Sands	when	the	ebb	would	be	kicking	up	trouble	in	earnest	.
桑兹	什么时候	这	落潮	会	是	踢	向上	麻烦	在	认真	.

当预感让他看到退潮时波帕姆沙滩附近海域的状况时，他的鼻子皱了起来。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɑːfəm] .

The	mouth	of	a	great	river	was	at	Popham	.
这	嘴	的	一个	伟大的	河	曾是	在	波帕姆	.

波帕姆是条大河的入海口。

[wen] [ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [baɪ][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [siː] , [ðə; ði]['rɪvər] ,

When	the	barrier	was	lowered	by	a	receding	sea	,	the	river	,
什么时候	这	障碍	曾是	降低	经过	一个	消退	海	,	这	河	,

当海水退去，河堤降低时，河流.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [baɪ][taɪd][æt; ət] [flʌd] , [wʊd] [rɪ'nuː] [ɪts] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ɪts]

which	had	been	forced	back	by	tide	at	flood	,	would	renew	its	assault	on	its
哪个	有	到过	强制	后退	经过	潮	在	洪水	,	会	更新	它是	突击	在	它是

['eɪnʃənt] ['enəmi] ,

ancient	enemy	,
古老的	敌人	,

曾被洪水冲退的它，将重新向其宿敌发起进攻。

['tɪltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['brækɪʃ] ['tɔːrənt] .

tilting	at	the	ocean	with	brackish	torrent	.
倾斜	在	这	海洋	和	微咸的	激流	.

倾斜着，迎着咸涩的激流涌向大海。

['taʊərɪŋ] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊst] [ðɪs] [deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Towering	surges	were	piling	in	toward	the	coast	this	day	,	following	the
参天	涌动	是	桩	在	朝向	这	海岸	这	天	,	下列的	这

['priːviəs] [θrʌst] [baɪ][ðə; ði] [su':iːstər] .

previous	thrust	by	the	sou'easter	.
以前的	推力	经过	这	东南	.

继前一轮东南风暴之后，当天汹涌的巨浪正向海岸涌来。

[wer] ['rɪvər][ænd; ənd]['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][grɪps] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Where	river	and	surges	would	be	coming	to	grips	that	afternoon	,
在哪里	河	和	涌动	会	是	未来	到	握把	那	下午	,

那天下午，河水和巨浪将在那里汇合。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weltər] [ə'plenti] .

during	the	rush	of	the	ebb	tide	,	there	was	bound	to	be	welter	aplenty	.
期间	这	匆忙	的	这	落潮	潮	,	那里	曾是	边界	到	是	弱打	很多	.

在退潮的汹涌浪潮中，必然会出现大量的混乱。

['kæptɪn] [bent] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər] .

Captain	Bent	squinted	at	the	preoccupied	countenance	of	his	officer	.
队长	弯曲	眯着眼	在	这	心事重重	面容	的	他的	官	.

本特上尉眯起眼睛，看着他军官心事重重的表情。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] , ['mɪstər] . ['tɑ:d] .

“	I	see	that	you	and	I	have	the	same	thoughts	,	Mr	.	Todd	.
“	我	看	那	你	和	我	有	这	相同的	想法	,	先生	.	托德	.

“看来你我的想法一致，托德先生。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑ:fɪt][ɪn] ['swæpiŋ] - [ɪm] .

So	there's	no	profit	in	swapping	'	em	.
所以	有	不	利润	在	交换	-	呃	.

所以交换它们没有任何利润。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] [stɪl] [hʊkt] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] .

We	can	only	hope	that	the	packet	is	still	hooked	when	we	get	there	.
我们	能	仅有的	希望	那	这	包	是	仍然	钩子	什么时候	我们	得到	那里	.

我们只能希望到达目的地时，包裹仍然连接着。

” ['stændɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [fɔ:r] ['aʊərz]['leɪtər] ,

”	Standing	in	from	the	open	sea	four	hours	later	,
”	常设	在	从	这	打开	海	四	小时	之后	,

“四个小时后，从茫茫大海中归来，

['kæptɪn] [bent] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [stɪl] [hʊkt] .

Captain	Bent	perceived	that	the	schooner	was	still	hooked	.
队长	弯曲	感知	那	这	大篷车	曾是	仍然	钩子	.

本特船长察觉到那艘纵帆船仍然被钩住了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] .

With	his	glasses	he	had	mounted	to	the	top	of	the	wheelhouse	.
和	他的	眼镜	他	有	安装	到	这	顶部	的	这	驾驶室	.

他把眼镜架到了驾驶室顶上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sku:nər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [spju:m] ['roʊlɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]

He	could	see	the	schooner	silhouetted	against	the	white	spume	rolling	up	behind
他	可以	看	这	大篷车	剪影	反对	这	白色的	泡沫	滚动	向上	在后面

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breikəz] .

her	from	the	breakers	.
她	从	这	断路器	.

他可以看到帆船的轮廓在她身后从海浪中翻滚而来的白色浪花映衬下显得格外清晰。

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][rɪps][ænd; ənd]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] .

The	craft	was	a	shuttlecock	for	the	tide	rips	and	surges	.
这	工艺	曾是	一个	羽毛球	为了	这	潮	撕裂	和	涌动	.

这艘船就像一个羽毛球，在潮汐的激流和涌浪中穿梭。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['raɪət] .

He	understood	why	she	had	been	able	to	hang	on	so	long	in	the	riot	.
他	理解	为什么	她	有	到过	有能力的	到	悬挂	在	所以	长的	在	这	暴动	.

他明白了为什么她能在暴乱中坚持那么久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔtəms] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

He	was	obliged	to	have	full	knowledge	of	bottoms	at	all	points	of
他	曾是	有义务	到	有	满的	知识	的	底部	在	全部	积分	的

['hæzərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] .

hazard	along	the	coast	.
冒险	沿着	这	海岸	.

他必须充分了解沿海所有危险点的海底情况。

['rɑːks] , ['diːpli] [səb'mɜːrdʒd] , ['bætʃənd] [ðə; ði][sændz][æt; ət] ['pɑːfəm] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] ['endɪd]

Rocks	,	deeply	submerged	,	bastioned	the	sands	at	Popham	where	the	beach	ended
岩石	,	深	湮	,	堡垒	这	沙子	在	波帕姆	在哪里	这	海滩	结束

['ʌndərsiː] .

undersea	.
海底	.

在波帕姆海滩的尽头，水下深处的岩石像堡垒一样保护着沙滩。

[ðə; ði] ['æŋkər] [fluːks] ['mænɪfestli] [wɜːr; wər] [gript] [ɑːn] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [klʌtʃ] .

The	anchor	flukes	manifestly	were	gripped	on	rocks	in	a	death	clutch	.
这	锚	吸虫	显然	是	紧握	在	岩石	在	一个	死亡	离合器	.

锚爪明显紧紧地抓着岩石，仿佛死死地抓着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['evɪdənt][tuː; tə] ['kæptɪn] [bɛnts] [siː] - [treɪnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪr] [æt; ət]

It	was	also	evident	to	Captain	Bent's	sea	-	trained	observation	of	gear	at
它	曾是	还	明显	到	队长	弯曲的	海	-	受过训练	观察	的	齿轮	在

[baʊ; boʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['perələs]

bow	that	the	schooner	had	drifted	in	from	the	open	sea	to	this	perilous
弓	那	这	大篷车	有	漂移	在	从	这	打开	海	到	这	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

position	where	she	was	fighting	for	her	life	.
位置	在哪里	她	曾是	斗争	为了	她	生活	.

本特船长凭借其丰富的航海经验，从船首的装备上也明显看出，这艘纵帆船是从公海漂流到这个危险的位置，正在为生存而战。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [sʌdz] [tʃɜːnd]

Through	his	glasses	he	was	able	to	make	out	against	the	white	suds	churned
通过	他的	眼镜	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	反对	这	白色的	泡沫	搅打

[baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːrfʊt] [ðə; ði] [tɔːt] ,

by	her	forefoot	the	taut	,
经过	她	前脚	这	紧绷	,

透过眼镜，他能从她前脚搅起的白色泡沫中辨认出紧绷的肌肉，

['strædld] ['striːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] .

straddled	streaking	of	her	chains	.
跨骑	裸奔	的	她	链条	.

她跨坐在断裂的锁链上。

[soʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] , [hɜːr; hər][oʊld][mæn][hæd; həd] [mə'nuːvəd] ['skɪlfəlɪ] [ɪ'nʌf]

So	,	while	she	had	drifted	,	her	Old	Man	had	maneuvered	skillfully	enough
所以	,	尽管	她	有	漂移	,	她	老的	男人	有	操纵	巧妙地	足够的

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - ['æŋkərɪŋ] !

to	effect	a	bridle	-	anchoring	!
到	影响	一个	辔	-	锚定	!

所以，尽管她一直在漂流，但她的老伙计却巧妙地操纵船只，成功地进行了系泊锚泊！

[ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['broʊtʃɪŋ] .

This	adjustment	was	enabling	the	craft	to	ride	without	broaching	.
这	调整	曾是	使能	这	工艺	到	骑	没有	引荐	.

这一调整使得船只能够平稳航行而不发生横倾。

['rʌnɪŋ]	[ðə; ði]	[glæs]	['lensiz]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	,	[ðə; ði]	['kʌtər]	[kə'mændər]	['mʌtəd]	,
Running	**the**	**glass**	**lenses**	**against**	**his**	**sleeve**	**,**	**the**	**cutter**	**commander**	**muttered**	**,**
跑步	这	玻璃	镜头	反对	他的	袖子	,	这	刀具	指挥官	低声说道	,

舰长用袖子摩挲着玻璃镜片，低声说道：

“	[ə; eɪ]	['klɪpər]	[neɪm]	['hæznt]	[bɪn]	['hoʊlli]	['weɪstɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[noʊz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['kæri]
“	**A**	**clipper**	**name**	**hasn't**	**been**	**wholly**	**wasted**	**on**	**the**	**man**	**who**	**knows**	**enough**	**to**	**carry**
“	一个	快艇	姓名	还没有	到过	完全	浪费	在	这	男人	WHO	知道	足够的	到	携带

[gʊd]	[tʃeɪn]	[ænd; ənd]	[breɪs]	[hɪz; ɪz]	['baʊərz]	.
good	**chain**	**and**	**brace**	**his**	**bowers**	**.**
好的	链	和	支撑	他的	鲍尔斯	.

“对于懂得携带优质链条并加固弓箭的人来说，‘快船’这个名字并没有完全浪费。”

”	['fɜːrðər]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[glæs]	[rɪ'viːld]	[ðæt]	[ðə; ði]	['skuːnərz]	['fɔːmɑːst]	[hæd; həd]
”	**Further**	**inspection**	**through**	**the**	**glass**	**revealed**	**that**	**the**	**schooner's**	**foremast**	**had**
”	更远	检查	通过	这	玻璃	揭晓	那	这	纵帆船的	前桅	有

['pɑːrʃəli]	['pɑːrtɪd]	[steɪz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[tɑːp]	['hæmpər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['slætɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
partially	**parted**	**stays**	**and**	**that**	**her**	**top**	**hamper**	**had**	**been**	**slatted**	**into**	**a**
部分	分手了	停留	和	那	她	顶部	阻碍	有	到过	板条	进入	一个

['tæŋg(ə)l]	.
tangle	**.**
纠纷	.

“透过玻璃进一步观察发现，这艘纵帆船的前桅杆部分断裂，顶部的杂物箱也缠绕成了一团乱麻。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[seɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	;
It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**make**	**sail**	**on**	**her**	**;**
它	会	是	不可能的	到	制作	帆	在	她	;

她不可能航行；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rætʃ]	[ɔːf]	[ðæt]	[liː]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['diːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['smuːðər]	[siː]	.
she	**could**	**not**	**ratch**	**off**	**that**	**lee**	**even**	**if**	**she**	**were**	**dealing**	**with**	**a**	**smoother**	**sea**	**.**
她	可以	不是	棘轮	离开	那	李	甚至	如果	她	是	处理	和	一个	更平滑	海	.

即使面对的是平静的海面，她也无法摆脱那片背风面。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æoʊsɪk]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['skuːnər]	,
It	**was**	**up**	**to**	**the**	**Arrowsic**	**to**	**get**	**a**	**line**	**across**	**the**	**schooner**	**,**
它	曾是	向上	到	这	阿罗西克	到	得到	一个	线	穿过	这	大篷车	,

把缆绳送到帆船上就靠“箭号”了。

[gɪv]	[hɜːr; hər]	['keɪb(ə)l]	,	[toʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['seɪfti]	.
give	**her**	**cable**	**,**	**tow**	**her**	**to**	**safety**	**.**
给	她	电缆	,	拖	她	到	安全	.

给她缆绳，把她拖到安全的地方。

['kæptɪn]	[bent]	[stoʊd]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'nɑːkjələrz]	,	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
Captain	**Bent**	**stowed**	**his**	**binoculars**	**,**	**descended**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
队长	弯曲	已存放	他的	双筒望远镜	,	下降	到	这	桥	.

本特船长收起望远镜，下到舰桥。

[hɪz; ɪz]	[θriː]	[lef'tenənts]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	,	['redi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdərz]	.
His	**three**	**lieutenants**	**were**	**there**	**,**	**ready**	**for**	**his**	**orders**	**.**
他的	三	中尉	是	那里	,	准备好	为了	他的	订单	.

他的三名副手都在那里，随时听候他的命令。

“	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gʌnər]	[klɪr]	[ɪ'kwɪpmənt]	[fɔːr; fər]	['ʃuːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪn]	.
“	**Have**	**the**	**gunner**	**clear**	**equipment**	**for**	**shooting**	**a**	**line**	**.**
“	有	这	炮手	清除	设备	为了	射击	一个	线	.

“让炮手清理射击线所需的装备。”

[get] [krɔːs] - [ˈbeərɪŋz] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [əˈʃɔːr] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Get	cross	-	bearings	from	points	ashore	,	so	we	can	make	sure	of
得到	叉	-	轴承	从	积分	岸上	,	所以	我们	能	制作	当然	的

[ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd] [depθs] .

charted	depths	.
图表	深度	.

从岸上各点获取交叉方位角，以便我们能够确认海图上的水深。

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [hiːv] [liːd] .

Put	a	man	forward	with	heave	lead	.
放	一个	男人	向前	和	举	带领	.

派一名队员上前，用重物引导。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌn] [bel] .

”	He	gave	the	engineer	one	bell	.
”	他	给予	这	工程师	一	钟	.

他给了工程师一个铃铛。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [sləud] [tuː; tə][hæf] [spiːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] ,

While	the	cutter	slowed	to	half	speed	the	captain	informed	the	executive	officer	,
尽管	这	刀具	减速	到	一半	速度	这	队长	知情的	这	管理人员	官	,

当巡逻艇减速至一半航速时，船长向副驾驶汇报说：

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [teɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] ,

“	We	mustn't	take	too	many	chances	,	Mr	.	Todd	,
“	我们	不得	拿	也	许多	机会	,	先生	.	托德	,

“我们不能冒太多风险，托德先生，”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [ʃoʊl] [ˈwɔːtər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][laɪn] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .

but	we've	got	to	tackle	shoal	water	to	put	a	line	aboard	her	.
但	我们已经	得到	到	处理	浅滩	水	到	放	一个	线	船上	她	.

但我们必须克服浅水区才能把缆绳系在她船上。

” [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [treɪnd] [baɪ][ˈsɪmələr] [fiːts] ,

”	Both	of	them	were	trained	by	similar	feats	,
”	两个都	的	他们	是	受过训练	经过	相似的	壮举	,

“他们两人都接受过类似的训练，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ɪn] [spiːtʃ] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈhæzərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː]

and	they	did	not	need	to	canvass	in	speech	an	especial	hazard	from	a	sea
和	他们	做过	不是	需要	到	帆布	在	演讲	一个	特别的	冒险	从	一个	海

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .

running	as	heavily	as	that	one	.
跑步	作为	重度	作为	那	一	.

他们无需在演讲中特别强调如此汹涌的海浪带来的危险。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪtˈself] .

This	danger	was	not	long	in	revealing	itself	.
这	危险	曾是	不是	长的	在	揭示	本身	.

这种危险很快就显现出来了。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] ,

When	the	cutter	quartered	in	,
什么时候	这	刀具	四分	在	,

当切割器进入四分之一位置时，

[ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈtɑːrgɪt]

flanking	the	schooner	to	starboard	in	order	to	get	as	much	broadside	target
侧翼	这	大篷车	到	右舷	在	命令	到	得到	作为	很多	舷侧	目标

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ,

as	possible	in	shooting	a	line	across	her	,
作为	可能的	在	射击	一个	线	穿过	她	,

为了尽可能多地获得横向射击目标，需要绕到纵帆船的右舷。

[ðə; ði] [ˈʃoʊlɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [hiːvd] [mɔːr] [tjuːˈmʌltjuəsli] [baɪ][ðə; ði][ˈfrɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɑːtəm] .

the	shoaling	water	was	heaved	more	tumultuously	by	the	friction	of	bottom	.
这	浅滩	水	曾是	喘息	更多的	剧烈地	经过	这	摩擦	的	底部	.

浅滩上的水面因与海底摩擦而剧烈翻腾。

[ðə; ði] [æoʊsɪk] [swuːp] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [trɔːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli]

The	Arrowsic	swooped	so	deeply	into	troughs	that	the	shore	station	was	repeatedly
这	阿罗西克	俯冲	所以	深	进入	水槽	那	这	支撑	车站	曾是	反复

[iˈklipst] [baɪ] [weɪv] [krests] .

eclipsed	by	wave	crests	.
日食	经过	海浪	冠状物	.

阿罗西克号船头深深地俯冲到波谷中，以至于岸边的站台一次又一次地被波峰遮蔽。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ðoʊz] [trɔːfs] [riˈzembld] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈpɔːrɪdʒ] ; [ðə; ði][ˈrəuləz][wɜːr; wər] [ˈskuːpɪŋ]

The	water	in	those	troughs	resembled	boiling	porridge	;	the	rollers	were	scooping
这	水	在	那些	水槽	类似	沸腾	稀饭	;	这	滚筒	是	舀取

[sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

sand	from	the	depths	.
沙	从	这	深度	.

那些水槽里的水像沸腾的粥一样；滚筒从深处舀起沙子。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈsɜːrplʌsɪdʒ] [ʌv; əv]

In	a	calm	sea	the	cutter	would	have	beneath	her	a	safe	surplusage	of
在	一个	冷静的	海	这	刀具	会	有	下面	她	一个	安全的	剩余物	的

[ˈfæðəmz] .

fathoms	.
英寻	.

在平静的海面上，这艘巡逻艇下方会有数英寻的安全余量。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdiːpli] [gaʊdʒd] [trɔːfs] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbʌmpɪŋ] .

But	these	deeply	gouged	troughs	invited	the	risk	of	bumping	.
但	这些	深	被挖空	水槽	受邀	这	风险	的	碰撞	.

但这些深深的凹槽增加了碰撞的风险。

[ˈkæptɪn] [bent] [held] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpruːd(ə)ns] [pərˈmɪtɪd] .

Captain	Bent	held	on	as	long	as	prudence	permitted	.
队长	弯曲	握住	在	作为	长的	作为	谨慎	允许	.

本特船长在谨慎允许的范围内坚持了下来。

[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈweðər] - [klɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

Doubling	his	body	over	the	bridge's	weather	-	cloth	he	had	made	sure	that	the
翻倍	他的	身体	超过	这	桥的	天气	-	布	他	有	制成	当然	那	这

[ˈstɑːrbərd] [gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [tʌb] [wɜːr; wər] [ˈredi] .

starboard	gun	and	the	line	tubs	were	ready	.
右舷	枪	和	这	线	浴缸	是	准备好	.

他趴在桥上的防雨布上，确认右舷炮和缆车都已准备就绪。

[ˈgʌnər] [ˈmɑːrtn] , [ˈlænjərd] [ɪn][hænd] , [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .

Gunner	Martin	,	lanyard	in	hand	,	glanced	up	at	the	captain	and	saluted	.
炮手	马丁	,	挂绳	在	手	,	瞥了一眼	向上	在	这	队长	和	敬礼	.

炮手马丁手持挂绳，抬头看了看上尉，敬了个礼。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ˈgʌnər] !

“	Let	her	go	,	gunner	!
“	让	她	去	,	炮手	!

“放了她，炮手！”

" ['mɑːrtn][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtərz] [pɔɪz] [æt; ət] [weɪv]

"	Martin	had	adjusted	elevation	to	measure	with	the	cutter's	poise	at	wave
"	马丁	有	调整	海拔	到	措施	和	这	切割机	沉着	在	海浪

[krest] .

crest	.
波峰	.

"马丁调整了高度，以测量切割船在波峰处的姿态。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [briːf] ['stedinəs] , [hiː; hi] [ʃɑːt] .

At	an	instant	of	brief	steadiness	,	he	shot	.
在	一个	立即的	的	简短的	稳定性	,	他	射击	.

在短暂的稳定瞬间，他开枪了。

[ə; eɪ] [s'kaɪrɒkɪtɪŋ] [laɪn] [sneɪkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃriːkt] [ɪts] [kɔːrs] ['oʊvər]

A	skyrocketing	line	snaked	away	behind	the	missile	which	shrieked	its	course	over
一个	飙升	线	蛇形	离开	在后面	这	导弹	哪个	尖叫	它是	课程	超过

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['pækɪt] [ænd; ənd] [plɔpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] ,

the	disabled	packet	and	plopped	into	the	sea	beyond	,
这	已禁用	包	和	扑通一声	进入	这	海	超过	,

一道高耸的线蜿蜒而下，紧随导弹之后，导弹呼啸着掠过失事包裹，然后落入远处的大海中。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skuːnərz] [weɪst] .

laying	the	line	across	the	schooner's	waist	.
躺下	这	线	穿过	这	纵帆船的	腰部	.

将缆绳横放在纵帆船的腰部。

“ ['veri] ['hænsəmli] [dʌn] , ['gʌnər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [bent] , [glæs] [æt; ət] [aɪ] .

“	Very	handsomely	done	,	gunner	!	”	shouted	Captain	Bent	,	glass	at	eye	.
“	非常	英俊地	完毕	,	炮手	!	”	喊叫	队长	弯曲	,	玻璃	在	眼睛	.

"干得漂亮，炮手！"本特上尉喊道，眼睛上挂着眼镜。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

A	moment	later	he	cursed	with	all	the	power	of	his	lungs	,
一个	片刻	之后	他	被诅咒的	和	全部	这	力量	的	他的	肺	,

片刻之后，他用尽全力咒骂了一声。

[naʊ] ['dæmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌn] .

now	damning	something	which	was	not	being	done	.
现在	令人震惊的	某物	哪个	曾是	不是	存在	完毕	.

现在却谴责一件根本没做过的事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hjuːmən] ['fɪgjərz]

Before	the	line	gun	was	fired	he	had	taken	note	of	such	human	figures
前	这	线	枪	曾是	被解雇	他	有	已采取	笔记	的	这样的	人类	数据

[æz; əz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] :

as	were	visible	aboard	the	schooner	:
作为	是	可见的	船上	这	大篷车	:

在发射主炮之前，他已经注意到帆船上可以看到的这些人影：

[ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] ; [ə; eɪ][mæn][ɪn]

a	woman	and	three	children	were	squatting	on	the	after	cabin	;	a	man	in
一个	女士	和	三	孩子们	是	蹲姿	在	这	后	舱	;	一个	男人	在

['ɔɪlskɪnz] ,

oilskins	,
油布	,

一名妇女和三个孩子蹲在船尾舱室里；一名身穿油布雨衣的男子，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] - [læʃ] [sau'westə] , [wʌz; wəz]

his	face	in	the	shadow	of	the	scoop	of	a	chin	-	lashed	sou'wester	,	was
他的	脸	在	这	阴影	的	这	舀	的	一个	下巴	-	鞭打	西南风	,	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

sitting	on	the	quarter	-	deck	,
坐着	在	这	四分之一	-	甲板	,

他的脸隐没在遮阳篷的阴影里，坐在后甲板上，篷篷下巴被风吹得稀烂。

[hɪz; ɪz][legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .

his	legs	dangling	over	the	break	of	the	poop	.
他的	腿	悬挂	超过	这	休息	的	这	船尾	.

他的双腿悬在粪便的断裂处。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [saɪt] ,

He	,	the	only	man	in	sight	,
他	,	这	仅有的	男人	在	视线	,

他是视线范围内唯一的男人。

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]['dɪndʒi] ['fɪgjərhed] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['pækɪts] [sprɪt] .

remained	as	motionless	as	the	dingy	figurehead	showing	under	the	packet's	sprit	.
剩余	作为	静止不动	作为	这	昏暗的	船首像	显示	在下面	这	包裹	精神	.

就像船尾桅杆下露出的那尊昏暗的船首像一样，一动不动。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['kæptɪn] [bent][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ðæt] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Captain	Bent	had	been	apprised	that	lines	from	the	beach	had	not	been
队长	弯曲	有	到过	已获知	那	线条	从	这	海滩	有	不是	到过

['hændəld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] ,

handled	aboard	the	craft	,
处理	船上	这	工艺	,

本特船长事先得知，从海滩上垂下的缆绳没有在船上进行处理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtʃɪz] ['buːi] [maɪt] [nɑːt]

but	it	was	understandable	that	the	services	of	a	breeches	buoy	might	not
但	它	曾是	可以理解	那	这	服务	的	一个	马裤	浮标	可能	不是

[siːm] [ə'træktɪv] ,

seem	attractive	,
似乎	吸引人的	,

但可以理解的是，救生衣浮标的服务可能看起来并不吸引人。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə'bændənmənt] [waɪl] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [kedʒ] .

involving	abandonment	while	a	vessel	was	still	riding	to	kedge	.
涉及	放弃	尽管	一个	血管	曾是	仍然	骑术	到	边缘	.

涉及在船只仍在滑行至搁浅状态时弃船。

[bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd][krɑːft][baɪ][ə; eɪ]['seɪvjər]

But	here	now	was	offered	the	rescue	of	souls	and	craft	by	a	savior
但	这里	现在	曾是	提供	这	救援	的	灵魂	和	工艺	经过	一个	救主

[huːz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [bɑːrd] ['revənuː] [flæg] [ˌgærən'tiːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd]

whose	horizontally	barred	revenue	flag	guaranteed	that	the	service	would	be	rendered
谁	水平方向	禁止	收入	旗帜	保证	那	这	服务	会	是	渲染

[wɪ'ðaʊt] ['sælvɪdʒ] [kleɪm][ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] ['toʊɪdʒ] [kɔːst] .

without	salvage	claim	and	free	of	towage	cost	.
没有	打捞	宣称	和	自由的	的	拖船	成本	.

但现在，一位救世主挺身而出，拯救灵魂和船只，他悬挂的横条形收入旗帜保证了这项服务不会产生任何救助索赔，也不会产生任何拖航费用。

['kæptɪn] [bɛnts] [ɪn'træktəb(ə)l] ['mʌslz] [jæŋkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪkstep] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]
Captain **Bent's** **intractable** **muscles** **yanked** **him** **into** **the** **quickstep** **which** **characterized**
队长 弯曲的 难以驾驭的 肌肉 猛拉 他 进入 这 快步 哪个 特征化的
[hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv]['ment(ə)l] [stres] .
his **moments** **of** **mental** **stress** **.**
他的 时刻 的 精神的 压力 .

本特上尉顽固的肌肉使他不由自主地迈出快步，这成了他精神紧张时的典型表现。

[hiː; hi] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪg] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['kerfriː]
He **danced** **to** **and** **fro** **along** **the** **bridge** **in** **a** **jig** **suggestive** **of** **carefree**
他 跳舞 到 和 弗 沿着 这 桥 在 一个 夹具 暗示性的 的 畅快
['^eiəti] .
gayety **.**
同性恋 .

他沿着桥来回跳舞，跳着一种无忧无虑的欢乐舞步。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [haʊ'evər] , [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
His **tongue** **,** **however** **,** **discounted** **the** **supposition** **.**
他的 舌头 , 然而 , 折扣 这 假设 .

然而，他的言语却否定了这种假设。

[hiː; hi] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [diːp] - ['wɔːtər] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [nuː] [wʌnz][ɑːn]
He **used** **up** **his** **stock** **of** **ordinary** **deep** **-** **water** **oaths** **and** **invented** **new** **ones** **on**
他 用过的 向上 他的 库存 的 普通的 深的 - 水 誓言 和 发明 新的 一个 在
[ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
the **spur** **of** **the** **crisis** **.**
这 刺 的 这 危机 .

他用光了自己所有的普通深水誓言，并在危机爆发的刺激下发明了新的誓言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] !
And **it** **surely** **was** **critical** **at** **that** **juncture** **!**
和 它 一定 曾是 批判的 在 那 契机 !

在那个关键时刻，这无疑至关重要！

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [æoʊsɪk] [maɪt] [kræk] [hɜːr; hər] [kiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **any** **moment** **the** **Arrowsic** **might** **crack** **her** **keel** **on** **the** **bottom** **of** **the**
在 任何 片刻 这 阿罗西克 可能 裂缝 她 龙骨 在 这 底部 的 这
['pɔːrɪdʒ] ['ket(ə)l] .
porridge **kettle** **.**
稀饭 壶 .

阿罗西克号随时都有可能撞到粥锅底部，导致龙骨断裂。

['jɑːndər] , ['aɪdli] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] [puːp] ['ʃiːðɪŋ] ,
Yonder **,** **idly** **dangling** **his** **rubber** **boots** **against** **the** **poop** **sheathing** **,**
远处 , 闲散地 悬挂 他的 橡皮 靴子 反对 这 船尾 护套 ,

那边，他漫不经心地把橡胶靴晃来晃去，倚靠在粪便覆盖物上。

[laʊndʒd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][græb][ðə; ði][laɪn]
lounged **an** **indifferent** **individual** **who** **ought** **to** **be** **scrambling** **to** **grab** **the** **line**
休闲 一个 冷漠 个人 WHO 应该 到 是 争抢 到 抓住 这 线
,
,
,

一个漠不关心的人懒洋洋地躺着，他本应该拼命抢线才对。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['haʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
at **the** **same** **time** **howling** **his** **joy** **.**
在 这 相同的 时间 嚎叫 他的 喜悦 .

与此同时，他发出喜悦的嚎叫。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [friː] [toʊ] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
Here was offered a free tow to safety ,
这里 曾是 提供 一个 自由的 拖 到 安全 ,

这里提供免费拖车服务，将乘客拖到安全地带。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪft] !
but an infernal fool was not lifting a hand to take the gift !
但 一个 地狱 傻子 曾是 不是 举重 一个 手 到 拿 这 礼物 !

但是，一个愚蠢至极的人竟然没有伸手去拿这份礼物!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

['kæptɪn] [bent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'meɪzd]
Captain Bent was not guessing at the answer after his first rush of amazed
队长 弯曲 曾是 不是 猜测 在 这 回答 后 他的 第一的 匆忙 的 惊叹
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

在最初的震惊和激动过后，本特上尉并没有猜测答案。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [klɪrd] [ʌp] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌtərz]
He promptly cleared up all possible mystification in the subalterns on the cutter's
他 及时 已清除 向上全部 可能的 神秘化 在 这 下级军官 在 这 切割机
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他迅速消除了巡逻舰舰桥上所有下级军官可能存在的所有疑惑。

[hiː; hi] [droʊv] [bəuθ] [fɪsts] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [buːmd] , " ['oʊnli] [ə'nʌðər] [buːz] ['təutə] !
He drove both fists in air and boomed , " Only another booze toter !
他 驾驶 两个都 拳头 在 空气 和 蓬勃发展 , " 仅有的 其他 豪饮 托特 !

他高举双拳，大声说道："又一个酒鬼！"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ʌp] !
He doesn't want a show - up !
他 不 想 一个 展示 - 向上 !

他不想露面!

" [bent] [lʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [tuː] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Bent lunged to the dial and gave the engine room two bells and the
" 弯曲 猛扑 到 这 拨号 和 给予 这 引擎 房间 二 铃铛 和 这
['dʒɪŋgl] .
jingle .
铃铛 .

"弯腰猛地扑向拨号盘，向机房按了两下铃铛，发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [æoʊsɪk] [frɔːθt] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , ['klɔɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] .
The Arrowsic frothed in reverse , clawing away from the hazards of the shoals .
这 阿罗西克 起泡的 在 撤销 , 爪子 离开 从 这 危险 的 这 浅滩 .

阿罗西克河逆流而上，奋力远离浅滩的危险。

" ['mɪstər] . ['tɑːd] , [leɪ] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɪks][men] !
" Mr . Todd , lay aboard there with six men !
" 先生 . 托德 , 躺 船上 那里 和 六 男人 !

"托德先生，和六个人一起躺在船上！"

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , [dis'deinɪŋ] [rʌŋz] , [klɑːspt] [ðə; ði] ['læd.ərz] [bræs] [reɪlz] [ænd; ənd]

"	The	executive	officer	,	disdaining	rungs	,	clasped	the	ladder's	brass	rails	and
"	这	管理人员	官	,	轻蔑	梯级	,	紧握	这	梯子的	黄铜	铁轨	和

['koʊstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

coasted	to	the	deck	.
沿岸	到	这	甲板	.

"执行官不屑于使用梯级，而是抓住梯子的黄铜扶手，滑到了甲板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] .

He	was	followed	by	the	captain's	shouted	commands	.
他	曾是	随后	经过	这	船长的	喊叫	命令	.

他身后传来船长的大声命令。

" [hɔːl] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gʌn] [laɪn] .

"	Haul	aboard	our	gun	line	.
"	运输	船上	我们的	枪	线	.

"把我们的炮兵阵地拉上来。"

[ðen] [get] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːzər] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['bɪts] .

Then	get	our	hawser	onto	her	fore	bitts	.
然后	得到	我们的	缆绳	到	她	前	比特	.

然后把缆绳系到她的前系缆柱上。

['buːi] [hɜːr; hər] ['keɪbəlz] [ænd; ənd] [slɪp] - [ɪm] .

Buoy	her	cables	and	slip	'	em	.
浮标	她	电缆	和	滑	-	呃	.

将她的缆绳托起并滑落。

[ænd; ənd] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['tɑːd] !

And	ask	no	questions	aboard	there	,	Mr	.	Todd	!
和	问	不	问题	船上	那里	,	先生	.	托德	!

托德先生，船上什么问题都不要问！

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [toʊd] [hɜːr; hər] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪps] [wiːl] [hiːv] [tuː; tə] .

When	we	have	towed	her	free	of	the	rips	we'll	heave	to	.
什么时候	我们	有	被拖走	她	自由的	的	这	撕裂	出色地	举	到	.

等我们把她从裂缝中拖出来后，我们就停工。

[liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði]

Leave	a	couple	of	men	as	guards	and	bring	her	master	to	me	on	the
离开	一个	夫妻	的	男人	作为	守卫	和	带来	她	掌握	到	我	在	这

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

留下几个人做守卫，用快艇把她的主人带到我这里来。

" [ðə; ði] [pɔːrt] ['spɑːnsən] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æoʊsɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	The	port	sponson	boat	was	dropped	in	the	lee	of	the	Arrowsic	as	soon	as
"	这	港口	喇叭	船	曾是	掉落	在	这	李	的	这	阿罗西克	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] [bʌlk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krestɪd] ['siːz] .

she	was	swung	to	oppose	her	bulk	to	the	crested	seas	.
她	曾是	摇摆	到	反对	她	大部分	到	这	冠状	海域	.

"当阿罗西克号转向以对抗汹涌的海浪时，左舷浮筒艇立即被放置在阿罗西克号的背风处。

[ə; eɪ] ['boʊsn] ['hændɪli] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [hiːv] [laɪn] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [hʊk]

A	boatswain	handily	brought	within	reach	the	sagging	heave	line	,	using	a	boat	hook
一个	水手长	方便地	带来	之内	抵达	这	下垂	举	线	,	使用	一个	船	钩

,

,

,

水手长用船钩轻松地将下垂的系缆拉到够得着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['əuvəhænd] [waɪl] [ðə; ði] ['rəʊəz] [slæʃt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .

and	then	overhanded	while	the	rowers	slashed	away	toward	the	schooner	.
和	然后	上勾	尽管	这	划船者	削减	离开	朝向	这	大篷车	.

然后，划桨手们奋力划向纵帆船，同时用上手将船桨划过。

['kæptɪn] [bent] , ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]['di:teɪlz] ,

Captain	Bent	,	training	his	glass	and	observing	details	,
队长	弯曲	,	训练	他的	玻璃	和	观察	细节	,

本特船长举起望远镜，观察细节。

[faʊnd] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [tru:] [tu:; tə][fɔ:rm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['pri:viəs]

found	everything	running	true	to	form	according	to	his	prompt	and	previous
成立	一切	跑步	真的	到	形式	根据	到	他的	迅速的	和	以前的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

estimate	of	the	situation	.
估计	的	这	情况	.

一切都如他之前对情况的迅速评估那样顺利进行。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['pækɪt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:p] ,

The	man	on	the	packet	dropped	from	the	poop	,
这	男人	在	这	包	掉落	从	这	船尾	,

包装盒上的男人从粪便里掉了下来。

['wɔdld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][meɪn] [dek] [ænd; ənd] [naʊ] ['æktɪvli] ['hændəld][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

waddled	along	the	main	deck	and	now	actively	handled	the	line	which	had	been
摇摇摆摆	沿着	这	主要的	甲板	和	现在	积极	处理	这	线	哪个	有	到过

[drɑ:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] .

dropped	across	the	waist	.
掉落	穿过	这	腰部	.

摇摇摆摆地沿着主甲板走去，现在正积极地处理着垂在腰间的绳索。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] .

But	he	was	not	helping	to	salvage	.
但	他	曾是	不是	帮助	到	打捞	.

但他并没有起到挽救作用。

[hi:; hi] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪd] [end] ,

He	pulled	in	the	weighted	end	,
他	拉	在	这	加权	结尾	,

他拉住了带配重的那一端，

[swʌŋ] [ðə; ði] [slʌg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hi:vd] [laɪn][ænd; ənd] ['mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

swung	the	slug	around	his	head	and	heaved	line	and	missile	in	the
摇摆	这	蛞蝓	大约	他的	头	和	喘息	线	和	导弹	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [boʊt] .

direction	of	the	advancing	boat	.
方向	的	这	前进	船	.

他挥舞着鱼雷，朝驶来的船的方向抛出鱼线和鱼雷。

[nɑ:t] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

Not	resting	with	this	hint	that	he	was	declining	assistance	,
不是	休息	和	这	暗示	那	他	曾是	下降	协助	,

他并未就此罢休，反而暗示自己拒绝提供帮助。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [be'ləud] [kə'mændz] [tu:; tə][fend] [ɔ:f] ,

he	climbed	into	the	fore	shrouds	and	bellowed	commands	to	fend	off	,
他	攀登	进入	这	前	裹尸布	和	咆哮	命令	到	挡	离开	,

他爬进前桅帆篷，大声下令击退敌人。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

shaking	his	fist	to	point	up	his	orders	.
摇晃	他的	拳头	到	观点	向上	他的	订单	.

他挥舞着拳头，示意自己的命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtərz] [kə'mændər] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ɪts] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

For	the	cutter's	commander	the	affair	had	dropped	into	its	expected	and
为了	这	切割机	指挥官	这	事务	有	掉落	进入	它是	预期的	和

[bə'nɑːl] [rʌt] .

banal	rut	.
平庸	发情	.

对于这艘巡逻艇的指挥官来说，这件事已经陷入了意料之中的平庸窠臼。

['oʊnli] [ə'nʌðər] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['lʌgər] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [rʌm] !

Only	another	decrepit	old	lugger	staggering	down	the	coast	with	a	load	of	rum	!
仅有的	其他	衰老	老的	帆船	令人震惊	向下	这	海岸	和	一个	加载	的	朗姆酒	！

又一艘破旧的帆船摇摇晃晃地沿着海岸线行驶，船上满载着朗姆酒！

[ðə; ði] [praɪm] [zest] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [uːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪldʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [huːtʃ]

The	prime	zest	of	salvage	adventure	had	oozed	into	the	bilge	of	a	hooch
这	主要的	热情	的	打捞	冒险	有	渗出	进入	这	舱底	的	一个	私酿酒

['kæptʃər] !

capture	!
捕获	！

打捞冒险的乐趣竟然在一次私酿酒劫案的糟糕经历中荡然无存！

['kæptɪn] [bent] [wʌz; wəz] [dis'paizɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , ['duːti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

Captain	Bent	was	despising	this	performance	,	duty	though	it	might	be	.
队长	弯曲	曾是	鄙视	这	表现	,	责任	尽管	它	可能	是	.

本特上尉对这次演出感到厌恶，尽管这可能是他的职责。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [hɪz; ɪz] [ˌænɪ'mɑːsəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kiːnər] [edʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]

In	the	affair	his	animosity	had	a	keener	edge	because	a	disreputable
在	这	事务	他的	敌意	有	一个	更敏锐	边缘	因为	一个	声名狼藉的

['hʊkər] [wʌz; wəz] [dis'ɔnə] [ə; eɪ] ['klɪpər] [neɪm] ['æftər] ['fɪltʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɑːrdi]

hooker	was	dishonoring	a	clipper	name	after	filching	it	from	some	hardy
妓女	曾是	不光彩	一个	快艇	姓名	后	偷窃	它	从	一些	耐寒的

['vɛtɝənz] [jɑːnz] [ɔːr] ['meməriz] .

veteran's	yarns	or	memories	.
退伍军人	纱线	或者	回忆	.

这件事中，他的敌意更加强烈，因为一个声名狼藉的妓女从某个老兵的讲述或回忆中窃取了快船的名字，玷污了快船的名声。

[ðə; ði] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪpər] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [grauld] [ə'næθəmə] [wen] [hiː; hi]

The	graduate	from	the	clipper	Harvest	Home	growled	anathema	when	he
这	毕业	从	这	快艇	收成	家	咆哮	诅咒	什么时候	他

[droʊv] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

drove	the	binoculars	back	into	the	case	slung	across	his	breast	.
驾驶	这	双筒望远镜	后退	进入	这	案件	吊着	穿过	他的	胸部	.

从"丰收之家"号快船上毕业的那位船员低声咒骂着，把望远镜塞回斜挎在胸前的箱子里。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn] ['prɑːgres] , [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

Noting	that	the	job	was	properly	in	progress	,	he	went	below	and	started	a
注意到	那	这	工作	曾是	适当地	在	进步	,	他	去	以下	和	开始	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] ,

game	of	solitaire	,
游戏	的	单人纸牌游戏	,

他注意到工作进展顺利，便下楼开始玩起了纸牌游戏。

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrdz] , ['skaʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] .

banging	his	fist	on	the	cards	,	scowling	through	the	cigar	smoke	.
砰砰作响	他的	拳头	在	这	牌	,	皱眉	通过	这	雪茄	抽烟	.

他一拳砸在牌上，透过雪茄烟雾怒视着对方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] ,

He	could	afford	to	take	it	easy	and	indulge	his	disgust	,
他	可以	买得起	到	拿	它	简单的	和	放纵	他的	厌恶	,

他完全可以放松下来，尽情释放自己的厌恶情绪。

[ˈgɪvɪŋ] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

giving	no	personal	attention	to	what	was	doing	outside	.
给予	不	个人的	注意力	到	什么	曾是	正在做	外部	.

对外面发生的事情漠不关心。

[ðə; ði][ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	navigating	lieutenant	was	fully	capable	of	handling	the	ship	;
这	导航	中尉	曾是	完全	有能力的	的	处理	这	船	;

领航中尉完全有能力操控这艘船；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [drʌm] [ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ]

and	the	job	of	hauling	drum	cable	to	the	schooner	would	be	long
和	这	工作	的	运输	鼓	电缆	到	这	大篷车	会	是	长的

[ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] .

and	tedious	.
和	乏味	.

将卷筒电缆拖到帆船上的工作将是一项漫长而乏味的任务。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] ,

Eventually	the	captain	,	cocking	his	ear	toward	the	open	skylight	,
最终	这	队长	,	上膛	他的	耳朵	朝向	这	打开	天窗	,

最后，船长侧耳倾听着敞开的天窗，

[hɜːrd] [saʊndz] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːltərn] [hæd; həd] [əˈgen] [pruːvd] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz][æpt]

heard	sounds	which	revealed	that	his	subalterns	had	again	proved	up	as	his	apt
听到	声音	哪个	揭晓	那	他的	下级军官	有	再次	已证实	向上	作为	他的	易于

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

他听到了一些声音，表明他的下属们再次证明了他们是他的得力助手。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ʃrɪl] [paɪp] .

Far	away	sounded	the	boatswain's	shrill	pipe	.
远的	离开	听起来	这	水手长的	尖锐	管道	.

远处传来水手长的尖锐笛声。

[ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈwɪs(ə)l] [ˈgrʌfli] [huːtid] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .

The	cutter's	whistle	gruffly	hooted	acknowledgment	of	the	signal	.
这	切割机	哨	粗声粗气地	发出嘘声	致谢	的	这	信号	.

巡逻艇的汽笛发出粗犷的鸣叫声，表示对信号的回应。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dek] [ˈwɪntʃɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈrʌmb(ə)l] ,

At	once	the	deck	winches	began	to	rumble	,
在	一次	这	甲板	绞车	开始	到	隆隆	,

甲板上的绞车立刻开始隆隆作响。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

showing	that	the	cable	had	been	run	and	made	fast	and	was	being
显示	那	这	电缆	有	到过	跑步	和	制成	快速地	和	曾是	存在

[ˈʃɔːtnd] .

shortened	.
缩短	.

这表明电缆已经铺设完毕并固定好，现在正在缩短。

[ˈkæptɪn] [bent] [kʊd; kəd] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Captain	Bent	could	visualize	the	scene	outside	.
队长	弯曲	可以	可视化	这	场景	外部	.

本特上尉能够想象出外面的景象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hæf] [spiːd] [ə'hed] ;

He	heard	the	bell	for	half	speed	ahead	;
他	听到	这	钟	为了	一半	速度	前方	;

他听到铃声响起，表示速度减半；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] - [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['stediə]

and	the	compass	revealed	that	they	were	heading	sou'west	to	get	into	steadier
和	这	罗盘	揭晓	那	他们	是	标题	-	到	得到	进入	更稳定

[siː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][taɪd][rɪps] .

sea	outside	the	tide	rips	.
海	外部	这	潮	撕裂	.

指南针显示，他们正向西南方向航行，以进入潮汐激流之外较为平静的海域。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] - ['kɔːrkskruː] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] .

After	a	time	the	Arrowsic's	corkscrew	motion	ceased	.
后	一个	时间	这	-	开瓶器	运动	停止	.

过了一段时间，Arrowsic 的螺旋运动停止了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] ['rəuləz] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

She	lifted	and	dipped	with	the	long	and	slow	rollers	offshore	.
她	抬起	和	浸入	和	这	长的	和	慢的	滚筒	离岸	.

她随着离岸边绵长缓慢的波浪起伏。

[ɪn] [ðɪs] ['iziə] [siː] [ðə; ði]['spɑːnsən][boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɛnts] ['prez(ə)ns]

In	this	easier	sea	the	sponson	boat	would	be	bringing	to	Captain	Bent's	presence
在	这	更轻松	海	这	喇叭	船	会	是	带来	到	队长	弯曲的	在场

[ðæt] ['stʌbərn] ['bɑːrnəkl] [praɪd] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['kwɔːrtərdek] !

that	stubborn	barnacle	pried	loose	from	a	lawless	quarterdeck	!
那	固执的	藤壶	撬开	松动的	从	一个	无法无天	后甲板	!

在这片风平浪静的海面上，舷侧小艇会把从混乱的后甲板上撬下来的顽固藤壶带到本特船长面前！

['kæptɪn] [bent] ['skʌfəld] [tə'geðər] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]

Captain	Bent	scuffled	together	the	cards	and	dropped	them	into	a	drawer	of
队长	弯曲	混战	一起	这	牌	和	掉落	他们	进入	一个	抽屉	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

本特船长胡乱地把牌堆在一起，然后扔进了桌子的抽屉里。

[ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['endʒɪn] ['stɪld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	cutter	had	been	riding	for	some	minutes	,	engine	stilled	,	waiting	for
这	刀具	有	到过	骑术	为了	一些	分钟	,	引擎	静止	,	等待	为了

['rəʊəz] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] .

rowers	to	overhaul	her	.
划船者	到	大修	她	.

这艘快艇已经航行了几分钟，引擎停止运转，等待划桨手追上它。

[ðə; ði] [kə'mændər] [sæt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	commander	sat	straight	in	his	swivel	chair	,	crossed	his	arms	on	his	breast	,
这	指挥官	卫星	直的	在	他的	旋转	椅子	,	交叉	他的	武器	在	他的	胸部	,

指挥官笔直地坐在转椅上，双臂交叉抱在胸前。

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə] [kən'dʒiːl] .

allowed	his	visage	to	congeal	.
允许	他的	面容	到	凝	.

任由他的面容凝固。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['tɑːdz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ræt] - [tiː] - [tæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

In	due	course	of	time	he	heard	Todd's	unmistakable	rat	-	te	-	tat	on	the	door
在	到期的	课程	的	时间	他	听到	托德的	毋庸置疑	鼠	-	te	-	塔特	在	这	门

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrd] [ruːm] .

admitting	from	the	ward	room	.
承认	从	这	病房	房间	.

过了一会儿，他听到托德从病房里传来他那标志性的"哒哒哒"敲门声。

[ɑː] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['mɪstər] . ['tɑːd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv]

Ah	,	reflected	the	chief	,	Mr	.	Todd	knew	what	was	what	in	the	code	of
啊	,	反映	这	首席	,	先生	.	托德	知道	什么	曾是	什么	在	这	代码	的

['hændlɪŋ] ['vɪzɪtər] !

handling	visitors	!
处理	访客	!

"啊，"主管心想，"托德先生很懂接待访客的规矩！"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌm] ['skɪpər] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

He	was	not	granting	to	this	rum	skipper	the	courtesy	of	the	companionway	,
他	曾是	不是	授予	到	这	朗姆酒	船长	这	礼貌	的	这	舷梯	,

他连让这位鲁莽的船长使用舷梯的礼节都不肯给。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət][tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['kʌtərz] ['kwɔːrtər] - [dek] .

allowing	the	pirate	to	profane	the	cutter's	quarter	-	deck	.
允许	这	海盗	到	亵渎	这	切割机	四分之一	-	甲板	.

允许海盗亵渎巡逻艇的后甲板。

[wen] ['kæptɪn] [bent] [bɑːrkt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

When	Captain	Bent	barked	permission	,
什么时候	队长	弯曲	吠叫	允许	,

当本特船长发出许可信号时，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

the	executive	officer	quickly	opened	the	door	and	as	quickly	slammed	it	shut	,
这	管理人员	官	迅速地	打开	这	门	和	作为	迅速地	猛烈抨击	它	关闭	,

这位行政主管迅速打开门，又迅速地把门关上。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][skænt][taɪm][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

allowing	himself	scant	time	for	pushing	in	the	man	he	had	brought	.
允许	他自己	稀少	时间	为了	推动	在	这	男人	他	有	带来	.

他只给自己留了很短的时间，就把带来的那个人推进了进去。

[ðə; ði] ['kʌtər] [kə'mændər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	cutter	commander	leaped	to	his	feet	,	his	jaw	sagging	with	the	effect
这	刀具	指挥官	跳跃	到	他的	脚	,	他的	颚	下垂	和	这	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] ,

of	a	sardonic	grin	,
的	一个	讽刺的	咧嘴笑	,

巡逻艇艇长猛地站起身，下巴微微下垂，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] .

saying	no	word	.
说	不	单词	.

一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] .

He	had	no	desire	to	speak	.
他	有	不	欲望	到	说话	.

他不想说话。

['nʌθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɔːk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nothing	sensible	in	the	way	of	talk	at	this	moment	occurred	to	him	.
没有什么	明智的	在	这	方式	的	讲话	在	这	片刻	发生	到	他	.

他此刻想不出任何有意义的谈话内容。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊst] ?
How does one talk to a ghost ?
如何 做 一 讲话 到 一个 鬼 ?

如何与鬼魂交谈?

[ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mentər] [dɪs'greɪst] ?
Or to a mentor disgraced ?
或者 到 一个 导师 蒙羞的 ?

或者对一位名誉扫地的导师?

[ɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ?
Or to an idol in the dust ?
或者 到 一个 偶像 在 这 灰尘 ?

还是对着尘埃中的偶像?

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['truːli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
If this were truly a being of flesh and blood ,
如果 这 是 真的 一个 存在 的 肉 和 血 ,

如果这真的是血肉之躯，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [jɔːk] ['kuːmz]
this person who leaned against the closed door , the man was Captain York Coombs
这 人 WHO 倾斜 反对 这 关闭 门 , 这 男人 曾是 队长 约克 库姆斯
,
,
,

倚靠在紧闭的门上的这个人，是约克·库姆斯上尉。

[wʌns] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .
once lord of the quarter - deck of the good ship Harvest Home .
一次 主 的 这 四分之一 - 甲板 的 这 好的 船 收成 家 .

曾是"丰收之家"号良船后甲板的船长。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sembləns]
But because the man was saying nothing he persisted in his semblance
但 因为 这 男人 曾是 说 没有什么 他 持续 在 他的 外表
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,
of a phantom ,
的 一个 幻影 ,

但由于那人一言不发，他便继续保持着幽灵般的模样。

[ɪf] ['fæntəmz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] " [ɔɪl] [ʌp] " — [ə; eɪ] ['mærɪnər] [freɪz] [fɔːr; fər] ['rɪgɪŋ] [wʌn'self] [ɪn]
if phantoms are able to " oil up " — a mariner phrase for rigging oneself in
如果 幻影 是 有能力的 到 " 油 向上 " — 一个 水手 短语 为了 索具 自己 在
['rʌbər] [buːts] ,
rubber boots ,
橡皮 靴子 ,

如果幽灵能够"穿上油靴"(这是水手们用来形容穿上橡胶靴的俚语)，

['slɪkər] [ænd; ənd] [sau'westə] .
slicker and sou'wester .
雨衣 和 西南风 .

更光滑更西南。

['kæptɪn] [bɛnts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [flæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [jɔːk]
Captain Bent's recognition flashed to the conviction that this was Captain York
队长 弯曲的 认出 闪光灯 到 这 定罪 那 这 曾是 队长 约克
['kuːmz] ,
Coombs ,
库姆斯 ,

本特上尉瞬间认出，他确信这就是约克·库姆斯上尉。

[stɪl] [ə'laɪv] , [dɪ'spaɪt] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] .

still	alive	,	despite	reports	that	he	had	died	.
仍然	活	,	尽管	报告	那	他	有	死亡	.

尽管有报道称他已经去世，但他仍然活着。

[ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [praɪm][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .

On	him	was	the	print	of	the	years	between	prime	and	old	age	.
在	他	曾是	这	打印	的	这	年	之间	主要的	和	老的	年龄	.

他身上留有从壮年到老年的岁月痕迹。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ku:mz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

But	Captain	Coombs	was	staring	in	his	turn	,	without	showing	a	sign	of
但	队长	库姆斯	曾是	凝视	在	他的	转动	,	没有	显示	一个	符号	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

但库姆斯上尉却只是盯着看，没有表现出任何认出对方的迹象。

[ə; eɪ] [læd] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['rʌgɪd] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz]

A	lad	had	grown	into	a	man	whose	rugged	experiences	had	altered	his
一个	小伙子	有	生长	进入	一个	男人	谁	崎岖	经历	有	已修改	他的

['æspekt][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['sembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [hoʊm] .

aspect	out	of	all	semblance	to	the	apprentice	aboard	the	Harvest	Home	.
方面	出去	的	全部	外表	到	这	学徒	船上	这	收成	家	.

一个男孩已经长大成人，他坎坷的经历改变了他的外貌，与"丰收之家"号上的学徒判若两人。

[æt; ət][wʌns] , ['meməri] ['wɜ:rkɪŋ] [fæst]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][sər'praɪz] ,

At	once	,	memory	working	fast	after	the	first	surprise	,
在	一次	,	记忆	在职的	快速地	后	这	第一的	惊喜	,

记忆力在第一次惊讶过后迅速运转起来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæptɪn] ['ku:mz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [kəm'pli:tli]

the	fact	that	Captain	Coombs	was	saying	nothing	identified	him	more	completely
这	事实	那	队长	库姆斯	曾是	说	没有什么	已识别	他	更多的	完全地

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

for	the	other's	comprehension	.
为了	这	其他的	理解	.

库姆斯上尉一言不发，这反而让对方更清楚地了解了他的身份。

['mænɪfestli] ['kæptɪn] ['ku:mz] - ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ə'pɑ:n]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪk'streməti] .

Manifestly	Captain	Coombs	'	feelings	were	wrought	upon	almost	to	extremity	.
显然	队长	库姆斯	-	情怀	是	锻	之上	几乎	到	末端	.

显然，库姆斯上尉的情绪几乎被推到了极端。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌærə'besk] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

Entering	the	cabin	,	his	countenance	had	been	an	arabesque	of	distress
进入	这	舱	,	他的	面容	有	到过	一个	阿拉伯式花纹	的	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	despair	.
和	绝望	.

进入小屋时，他脸上满是痛苦和绝望。

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [soʊ] ['kæptɪn] [bent] [rɪ'membər] [wel] ,

At	times	of	great	excitement	,	so	Captain	Bent	remembered	well	,
在	时代	的	伟大的	激动	,	所以	队长	弯曲	记得	出色地	,

本特船长清楚地记得，在极度激动人心的时刻，

['kæptɪn] [jɔ:k] ['ku:mz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Captain	York	Coombs	was	overwhelmed	by	a	distressing	affliction	.
队长	约克	库姆斯	曾是	不堪重负	经过	一个	令人痛心	痛苦	.

约克·库姆斯上尉患上了令人痛苦的疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stæmərər] .

He	was	not	merely	a	stammerer	.
他	曾是	不是	仅仅	一个	结巴	.

他不仅仅是个口吃患者。

[ɪn] [stres] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

In	stress	he	was	bereft	of	the	power	of	speech	.
在	压力	他	曾是	失去	的	这	力量	的	演讲	.

压力之下，他丧失了说话的能力。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [dæmd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['mʌslz] [ʌv; əv] [θroʊt] [ænd; ənd]

His	breath	was	dammed	back	by	the	convulsive	muscles	of	throat	and
他的	气息	曾是	被水坝	后退	经过	这	痉挛	肌肉	的	喉	和

['færɪŋks] .

pharynx	.
咽	.

他的呼吸被喉咙和咽部的痉挛肌肉阻挡住了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd]

In	the	present	crisis	he	was	as	dumb	as	a	gargoyle	and	his	twisted
在	这	展示	危机	他	曾是	作为	哑的	作为	一个	石像鬼	和	他的	扭曲

[fitʃər] ['rendərd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [groʊ'teskli] ['ʌgli] .

features	rendered	him	just	as	grotesquely	ugly	.
特征	渲染	他	只是	作为	怪诞地	丑陋的	.

在当前的危机中，他愚钝得像个石像鬼，扭曲的面容使他看起来丑陋不堪。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][wʌn]

He	strove	to	bring	his	jaws	together	so	that	he	might	have	recourse	to	one
他	努力	到	带来	他的	下颚	一起	所以	那	他	可能	有	追索权	到	一

['remədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stæmərər] ;

remedy	for	a	stammerer	;
补救	为了	一个	结巴	;

他努力合拢双牙，以便能够使用一种治疗口吃的方法；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

but	he	merely	wagged	his	head	,	unable	to	whistle	.
但	他	仅仅	摇晃	他的	头	,	无法	到	哨	.

但他只是摇了摇头，却吹不出口哨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [kɑːk] ['pɑːrtrɪdʒ] [hiː; hi] [fleɪld] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ]

With	the	manner	of	a	drumming	cock	partridge	he	flailed	his	breast	with
和	这	方式	的	一个	打鼓	公鸡	鹧鸪	他	挥舞	他的	胸部	和

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他像一只打鼓的雄鹧鸪一样，用双臂猛烈地拍打着胸膛。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [breθ]

He	pointed	to	his	gaping	mouth	and	with	a	mighty	explosion	of	breath
他	尖	到	他的	张开的	嘴	和	和	一个	强大的	爆炸	的	气息

['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [huːt] ,

managed	at	last	to	hoot	,
管理	在	最后的	到	叱	,

他指着自己张开的大嘴，猛地喘了口气，终于发出了一声怪叫。

“ [hɪt] [ˌem ˈiː] !

“	Hit	me	!
“	打	我	!

“打我！

" ['meməri] [flɪpt] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['æbsəluːt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [jɔːk]
" **Memory** **flipped** **another** **page** **in** **the** **absolute** **identification** **of** **this** **man** **as** **York**
" 记忆 翻转 其他 页 在 这 绝对 鉴别 的 这 男人 作为 约克
['kuːmz] .
Coombs **.**
库姆斯 .

"记忆翻过了又一页，彻底确认这个人就是约克·库姆斯。"

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [hoʊm] [ə'prentɪs] [bent][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [rɪ'stɔːr]
Often **on** **the** **Harvest** **Home** **Apprentice** **Bent** **had** **seen** **the** **chief** **officer** **restore**
经常 在 这 收成 家 学徒 弯曲 有 已见 这 首席 官 恢复
[spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['kæptɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] ,
speech **to** **the** **stricken** **captain** **at** **a** **distressing** **juncture** **,**
演讲 到 这 受打击的 队长 在 一个 令人痛心 契机 ,

在"丰收回家"号上，学徒本特经常看到大副在危急时刻帮助失语的船长恢复说话能力。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
when **,** **for** **example** **,** **the** **crew** **was** **making** **a** **botch** **of** **tacking** **ship** **in** **a**
什么时候 , 为了 例子 , 这 全体人员 曾是 制作 一个 搞砸了 的 追踪 船 在 一个
[geɪl] .
gale **.**
大风 .

例如，当船员在暴风雨中笨拙地操纵船只转向时。

[baɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʊd] [lænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
By **request** **the** **first** **mate** **would** **land** **a** **hearty** **punch** **in** **the** **region** **of** **the**
经过 要求 这 第一的 伴侣 会 土地 一个 爽朗 冲床 在 这 地区 的 这
['mæstɚz] ['soʊlər]['pleksəs] ,
master's **solar** **plexus** **,**
硕士学位 太阳的 神经丛 ,

应船长要求，大副会狠狠地朝船长的太阳穴部位打上一拳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔːr][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['ɔːlweɪz]
and **the** **shock** **or** **the** **indignity** **or** **something** **connected** **with** **the** **assault** **always**
和 这 震惊 或者 这 侮辱 或者 某物 连接 和 这 突击 总是
['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['kæptənz] ['voʊk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː] [smuːð] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
started **the** **captain's** **vocal** **machinery** **into** **smooth** **operation** **.**
开始 这 船长的 声乐 机械 进入 光滑的 手术 .

而袭击带来的震惊、屈辱或其他与之相关的因素，总是能让船长的嗓音机器运转起来。

['kæptɪn] [bent][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
Captain **Bent** **was** **a** **willing** **volunteer** **in** **this** **instance** **.**
队长 弯曲 曾是 一个 愿意的 志愿者 在 这 实例 .

本特上尉在这件事上是自愿的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'lækrəti][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [græbiŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
In **his** **alacrity** **he** **disliked** **to** **think** **that** **he** **was** **grabbing** **an** **opportunity**
在 他的 敏捷 他 不喜欢 到 思考 那 他 曾是 抓取 一个 机会
[tuː; tə] [peɪ] [bæk] [fɔːr; fər] ['lærəp] .
to **pay** **back** **for** **larrupings** **.**
到 支付 后退 为了 拉鲁平斯 .

他急于求成，不愿承认自己是在抓住机会报复那些欺凌者。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kuːmz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fesɪdli] ['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk]
But **Captain** **Coombs** **was** **in** **a** **confessedly** **pitiful** **plight** **;** **he** **wanted** **to** **talk**
但 队长 库姆斯 曾是 在 一个 坦白地说 可怜 困境 ; 他 通缉 到 讲话
['sʌmθɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
something **off** **his** **mind** **,**
某物 离开 他的 头脑 ,

但库姆斯上尉的处境确实令人同情；他想找人倾诉一些心事。

['evɪdəntli] .
evidently **.**
显然 .

显然。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɑːn]
And **he** **had** **commanded** **one** **who** **had** **been** **used** **to** **his** **commands** **on**
和 他 有 命令 一 WHO 有 到过 用过的 到 他的 命令 在
[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .
the **Harvest** **Home** **.**
这 收成 家 .

他指挥的是一个在"丰收之家"上习惯于听从他命令的人。

['kæptɪn] [bent] [əu'beid] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] .
Captain **Bent** **obeyed** **with** **ardor** **.**
队长 弯曲 服从 和 热情 .

本特船长热情地执行了命令。

[hiː; hi][set][pɑːm][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['vɔːltɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
He **set** **palm** **on** **the** **table** **between** **the** **two** **,** **vaulted** **across** **the** **obstruction** **and** **,**
他 放 棕榈 在 这 桌子 之间 这 二 , 拱形 穿过 这 梗阻 和 ,

他将手掌放在两人之间的桌子上，跃过障碍物，然后

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][moʊ'mentəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][fɪst] , [droʊv][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [brest]
with **plenty** **of** **momentum** **behind** **his** **fist** **,** **drove** **a** **blow** **against** **the** **breast**
和 很多 的 势头 在后面 他的 拳头 , 驾驶 一个 吹 反对 这 胸部
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他拳头势大力沉，一拳击中胸口，然后，

[fɔːr; fər]['ekstrə] ['meʒər] , ['lændɪd][ə; eɪ] [stɪf] [pʌntʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [jɔːk] ['kuːmz] ,
for **extra** **measure** **,** **landed** **a** **stiff** **punch** **under** **the** **ear** **of** **Captain** **York** **Coombs** **,**
为了 额外的 措施 , 登陆 一个 僵硬的 冲床 在下面 这 耳朵 的 队长 约克 库姆斯 ,

为了确保万无一失，他还狠狠地打了约克·库姆斯上尉的耳朵下方一拳。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [θruː] [ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]
who **was** **knocked** **off** **his** **feet** **and** **was** **launched** **through** **a** **stateroom**
WHO 曾是 敲门 离开 他的 脚 和 曾是 发射 通过 一个 客舱
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

他被撞倒在地，飞过船舱门，

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [proʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [hɪz; ɪz]
where **he** **lay** **prone** **for** **a** **moment** **until** **a** **heave** **of** **the** **ship** **rolled** **his**
在哪里 他 躺 易于 为了 一个 片刻 直到 一个 举 的 这 船 滚动 他的
['sɑːgi] ['bɑːdi]['ʌndər][ə; eɪ] [bɜːrθ] .
soggy **body** **under** **a** **berth** **.**
湿漉漉的 身体 在下面 一个 泊位 .

他趴在那里一会儿，直到船身一阵颠簸，才把他湿漉漉的身体滚到铺位下面。

[æz; əz] ['kuːmz] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] - [wʌn]
As **Coombs** **himself** **would** **have** **phrased** **it** **,** **the** **order** **was** **executed** **A** **-** **1**
作为 库姆斯 他自己 会 有 措辞 它 , 这 命令 曾是 执行 一个 - 1
, ['simənˌlaɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .
, **seamanlike** **and** **shipshape** **.**
, 像水手一样 和 井然有序 .

用库姆斯自己的话说，这项命令执行得非常出色，堪称完美，一丝不苟。

['kæptɪn] [bent] [stroʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [græbd] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['bu:tɪd] [legz] ,

Captain	Bent	strode	to	his	victim	,	grabbed	the	rubber	-	booted	legs	,
队长	弯曲	大步走	到	他的	受害者	,	抓住	这	橡皮	-	已启动	腿	,

本特上尉大步走向他的受害者，抓住他穿着橡胶靴的双腿，

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðə; ði]['fɔ:rmər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	hauled	the	former	lord	and	master	out	into	the	middle	of	the	cabin	,
和	拖拽	这	以前的	主	和	掌握	出去	进入	这	中间	的	这	舱	,

然后把那位前领主拖到小屋中央。

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [fɪsts] [waɪl] ['ku:mz] [bliŋkt] [fɪlmd] [aɪz] , [rɪ'kʌvərɪŋ]

standing	over	him	with	doubled	fists	while	Coombs	blinked	filmed	eyes	,	recovering
常设	超过	他	和	双倍	拳头	尽管	库姆斯	眨眼	拍摄	眼睛	,	恢复中

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

库姆斯眨着被拍摄到的眼睛，恢复了意识，他双拳紧握，站在库姆斯上方。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	also	recovered	the	power	of	speech	—	along	with	handsome	recollection	of
他	还	恢复	这	力量	的	演讲	—	沿着	和	英俊的	回忆	的

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] [si:] [oʊðz] .

his	entire	glossary	of	sea	oaths	.
他的	全部的	词汇表	的	海	誓言	.

他还恢复了说话的能力，并且出色地回忆起了他所有的海上誓言词汇。

[hi:; hi] ['sændwidʒd] [ə; eɪ][slæb][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['mi:ti] ['kɑ:ment] [bɪ'twi:n] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

He	sandwiched	a	slab	or	two	of	meaty	comment	between	thick	slices	of
他	夹心	一个	板	或者	二	的	肉质的	评论	之间	厚的	切片	的

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

profanity	.
亵渎	.

他在一堆粗俗的脏话中间夹了一两句有分量的评论。

“ ['nɔkiŋ] [ˌem 'i:] - - [blu:] ['gæli] [west] .

“	Knocking	me	bedockity	-	-	blue	galley	west	.
“	敲门	我	-	-	-	蓝色的	厨房	西方	.

“把我打得晕头转向，像个蓝眼睛一样，像个小恶魔。

['selibreitɪŋ] [maɪ] [kʌm] - ['ʌpəns] , [bi:; bi][ji:; ji] ?

Celebrating	my	come	-	uppance	,	be	ye	?
庆祝	我的	来	-	暴涨	,	是	是的	?

你们是在庆祝我受到惩罚吗?

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌem 'i:][ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] - [bloʊ] [ðə; ði][mæn]

Go	ahead	and	kick	me	around	the	deck	to	the	tune	of	'	Blow	the	Man
去	前方	和	踢	我	大约	这	甲板	到	这	调	的	-	吹	这	男人

[daʊn] .

Down	.
向下	.

请尽情地在甲板上踢我，伴着《吹倒那个人》的旋律。

- [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

'	Make	it	a	good	celebration	while	you're	at	it	.
-	制作	它	一个	好的	庆典	尽管	你是	在	它	.

趁此机会好好庆祝一番吧。

" [hiː; hi] [grʌntid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər][ænd; ənd] [glɛəd] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [sau'westə]
" He grunted to a sitting posture and glared from under the sou'wester
" 他 哼哼 到 一个 坐着 姿势 和 怒目而视 从 在下面 这 西南风
[skuːp] .
scoop .
舀 .

他哼了一声坐了起来，从遮阳篷下怒视着。

['kæptɪn] [bent] [prɔpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn] [niːz] , [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
Captain Bent propped himself with hands on knees , leaned over and returned the
队长 弯曲 支撑 他自己 和 双手 在 膝盖 , 倾斜 超过 和 返回 这
['sævɪdʒ] [ster] .
savage stare .
野蛮的 盯 .

本特船长双手撑着膝盖，俯身向前，回以凶狠的目光。

" ['kæptɪn] [jɔːk] ['kuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [hoʊm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! "
" Captain York Coombs of the Harvest Home , I believe ! "
" 队长 约克 库姆斯 的 这 收成 家 , 我 相信 ! "

"我想，他是丰收之家的约克·库姆斯上尉！"

" [aɪm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [heɪl] , [dæm] [je] ! "
" I'm answering to that hail , damn yeh ! "
" 我是 回答 到 那 冰雹 , 该死 是的 ! "

"我回应这冰雹，没错！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] - ['rɪgər] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] . "
" I am referring to full - rigger Harvest Home . "
" 我 是 指 到 满的 - 索具工 收成 家 . "

"我指的是全套索具的丰收之家号。"

" [ʃænt] [æd'mɪt] [ðæt] [læst] . "
" Shan't admit that last . "
" 不会 承认 那 最后的 . "

"我不会承认最后一点。"

" [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] ? "
" Why not , sir ? "
" 为什么 不是 , 先生 ? "

"为什么不行，先生？"

" ['ɪtl] [biː; bi] ['oʊnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] . "
" It'll be owning up to too much of a comedown . "
" 它将 是 拥有 向上 到 也 很多 的 一个 坠落 . "

"这等于承认自己受到了太大的打击。"

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪn][maɪ] [keɪs] .
" Well , you don't have to admit it , not in my case .
" 出色地 , 你 不 有 到 承认 它 , 不是 在 我的 案件 .

"嗯，你不必承认，至少对我来说不必。"

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? "
You don't remember me , eh ? "
你 不 记住 我 , 嗯 ? "

你不记得我了，是吗?

" [nɑːt][frʌm; frəm]['ædəm] .
" Not from Adam .
" 不是 从 亚当 .

"并非亚当的后代。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn][set][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː]

"	The	old	man	set	the	ball	of	his	thumb	beneath	the	angle	of	his	jaw
"	这	老的	男人	放	这	球	的	他的	拇指	下面	这	角度	的	他的	颚

[ænd; ənd] [groʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

老人将拇指球抵在下颌角下方，呻吟了一声。

" [wɒts] [jʊr; jər] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	What's	your	grudge	against	me	,
"	是什么	你的	怨恨	反对	我	,

你对我有什么怨恨?

[ˌaʊt'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] ['swerɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər][aɪ] [dʌn] [maɪ'self] ? "

outside	o	'	me	swearing	you	into	State	prison	for	a	murder	I	done	myself	?	"
外部	o	-	我	咒骂	你	进入	状态	监狱	为了	一个	谋杀	我	完毕	我	?	"

除了我亲手把你送进州立监狱，让你为我犯下的谋杀罪付出代价之外，还有什么意义呢?

" [aɪ] [seɪld] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn]

"	I	sailed	apprentice	with	you	;	and	it's	easy	,	of	course	,	for	a	captain
"	我	航行	学徒	和	你	;	和	它是	简单的	,	的	课程	,	为了	一个	队长

[tuː; tə][fər'get][æn; ən] ——

to	forget	an	——
到	忘记	一个	——

"我曾跟随你当学徒水手；当然，船长很容易忘记一个——

" ['kuːmz] [flæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grʌntid] ,

"	Coombs	flapped	his	hand	and	grunted	,
"	库姆斯	拍打	他的	手	和	哼哼	,

库姆斯挥了挥手，哼了一声。

" [mɛ'biː] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [poʊk] [ment] . "

"	Mebbe	you've	said	enough	for	me	to	understand	what	that	poke	meant	.	"
"	也许	你已经	说	足够的	为了	我	到	理解	什么	那	戳	意思是	.	"

"或许你说的已经足够让我明白你刚才戳我一下是什么意思了。"

" [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] .

"	You	taught	me	to	jump	in	obeying	orders	,	sir	.
"	你	教授	我	到	跳	在	服从	订单	,	先生	.

"先生，您教会了我服从命令，奋勇向前。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hɪt][juː; jʊ]['ekstrə][hɑːrd] .

You'll	have	to	split	the	blame	if	so	be	it	that	I	hit	you	extra	hard	.
你会	有	到	分裂	这	责备	如果	所以	是	它	那	我	打	你	额外的	难的	.

如果我下手更重，你也得承担一部分责任。

" ['kæptɪn] ['kuːmz] - [maʊθ] ['twɪstɪd] ['draɪli] .

"	Captain	Coombs	'	mouth	twisted	dryly	.
"	队长	库姆斯	-	嘴	扭曲	干巴巴地	.

库姆斯上尉的嘴角干涩地抽搐了一下。

" [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['tʊkən] ['ekstrə][peɪnz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	must	'	a	'	tooken	extra	pains	teaching	you	.	"
"	我	必须	-	一个	-	被带走	额外的	疼痛	教学	你	.	"

"我肯定花了不少心思教你。"

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] .

"	You	did	,	sir	.
"	你	做过	,	先生	.

"您做到了，先生。"

['veri] ['ekstrə][ðə; ði][peɪnz][wɜːr; wər] .

Very	**extra**	**the**	**pains**	**were**	**.**
非常	额外的	这	疼痛	是	.

疼痛程度非常剧烈。

[aɪ] ['kæri] [maːrks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**carry**	**marks**	**of**	**them**	**.**
我	携带	标记	的	他们	.

我身上有他们的痕迹。

[bʌt; bət][aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [skwerd] .

But	**I'm**	**calling**	**the**	**score**	**squared**	**.**
但	我是	呼叫	这	分数	平方	.

但我称这个分数为平方分。

[lets] [siː] !

Let's	**see**	**!**
我们来吧	看	!

让我们来看看!

[aɪm] ['fɔːrti] .

I'm	**forty**	**.**
我是	四十	.

我四十岁了。

[wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][hɪt]

Well	**,**	**sir**	**,**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**I**	**have**	**been**	**lugging**	**the**	**hankering**	**to**	**hit**
出色地	,	先生	,	为了	二十	-	五	年	我	有	到过	搬运	这	渴望	到	打

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

先生，二十五年来，我一直很想揍你一顿。

[ˌhɪr'æftər] , [aɪl] ['nevər] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæŋkərɪŋ] .

Hereafter	**,**	**I'll**	**never**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**night**	**and**	**worry**	**about**	**that**	**hankering**	**.**
此后	,	患病的	绝不	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	担心	关于	那	渴望	.

从此以后，我再也不会在夜里醒来，为这种渴望而担忧了。

[maɪ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

My	**mind**	**will**	**be**	**easy**	**from**	**now**	**on**	**.**
我的	头脑	将要	是	简单的	从	现在	在	.

从今以后，我的心情会轻松很多。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃæns] .

Thank	**you**	**,**	**sir**	**,**	**for**	**coming**	**aboard**	**and**	**giving**	**me**	**my**	**chance**	**.**
感谢	你	,	先生	,	为了	未来	船上	和	给予	我	我的	机会	.

先生，感谢您加入我们，给了我这个机会。

" [bent] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Bent**	**straightened**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**his**	**chair**	**.**
"	弯曲	拉直	和	步行	后退	到	他的	椅子	.

他弯下腰，直起身子，走回椅子旁。

['kæptɪn] ['kuːmz] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['stɪfli] [ə'roʊz] .

Captain	**Coombs**	**rolled**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**stiffly**	**arose**	**.**
队长	库姆斯	滚动	到	他的	膝盖	和	僵硬地	出现	.

库姆斯上尉跪倒在地，然后僵硬地站了起来。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][smɔːl]['feɪvər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**find**	**a**	**small**	**favor**	**so**	**much**	**appreciated**	**.**
"	我是	高兴的	到	寻找	一个	小的	偏爱	所以	很多	感谢	.

"很高兴我的一个小忙能得到如此大的感激。"

[wʌt] [meɪ] [aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What may I call your name ? ”
什么 可能 我 称呼 你的 姓名 ? ”

请问您叫什么名字?

“ ['rɔsən] [bent] , [sɜːr] . ”
“ Rawson Bent , sir . ”
“ 罗森 弯曲 , 先生 . ”

“罗森·本特先生。”

“ [aɪ][dəunt] - [noʊ] [sek] [neɪm] .
“ I don't ricolleck no sech name .
“ 我 不 - 不 sech 姓名 .

“我不重复任何名字。

[bʌt; bət] [aɪv] ['dʒetɪsənd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [skʌltʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv]
But I've jettisoned out of my mind a lot o ' sculch , including names of
但 我已经 抛弃 出去 的 我的 头脑 一个 很多 o - 古树 , 包括 姓名 的
[ə'prentisiz] .
apprentices .
学徒 .

但我已经从脑海中抹去了许多污秽之物，包括学徒的名字。

[soʊ] [juːv] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] , [heɪ] ?
So you've paid me back , hey ?
所以 你已经 有薪酬的 我 后退 , 嘿 ?

所以你已经还钱了，是吗?

[wel] , [aɪl] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][wəʊnt]['nevər] [ə'gen] [fər'get] ['kæptɪn] ['rɔsən]
Well , I'll pass you a receipt by saying I won't never again forget Captain Rawson
出色地 , 患病的 经过 你 一个 收据 经过 说 我 惯于 绝不 再次 忘记 队长 罗森
[bent] .
Bent .
弯曲 .

好吧，我给你的收据就是：我永远不会再忘记罗森·本特船长了。

” [ðə; ði] ['kʌtər] [kə'mændər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
” The cutter commander crossed his forearms on the table and leaned forward .
” 这 刀具 指挥官 交叉 他的 前臂 在 这 桌子 和 倾斜 向前 .

“舰长双臂交叉放在桌子上，身体前倾。

“ [haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['kuːmz] , [aɪ] ['hævnt] ['setld] [ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ However , Captain Coombs , I haven't settled in full with you , sir .
“ 然而 , 队长 库姆斯 , 我 还没有 定居 在 满的 和 你 , 先生 .

“但是，库姆斯上尉，我还没有完全接受您，先生。”

[aɪ] ['hævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I haven't paid for the training that made a sailor of me ,
我 还没有 有薪酬的 为了 这 训练 那 制成 一个 水手 的 我 ,

我没有为成为一名水手所接受的训练付费。

[ə; eɪ]['mærɪnər][wɪð; wɪθ] [truː] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [miːnz] .
a mariner with true notions of what the sea means .
一个 水手 和 真的 概念 的 什么 这 海 方法 .

一位对大海的意义有着真正理解的水手。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ] ['hævnt] [skwerd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf][wʌn][taɪm] [wen] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz]

I	haven't	squared	with	you	for	saving	my	life	one	time	when	I	disobeyed	orders
我	还没有	平方	和	你	为了	保存	我的	生活	一	时间	什么时候	我	违抗命令	订单

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrk] ['wɔːtərz] .

and	went	swimming	in	shark	waters	.
和	去	游泳	在	鲨鱼	水	.

我还没跟你算账，因为你曾经救过我的命，当时我违抗命令去鲨鱼出没的水域游泳。

[aɪm] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

I'm	reminding	you	of	how	you	jumped	in	,	kicked	away	the	sharks	,
我是	提醒	你	的	如何	你	跳了起来	在	,	踢	离开	这	鲨鱼	,

我想提醒你，你是如何跳入水中，踢开鲨鱼的。

[gɑːt][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] [kɪks] ,

got	me	aboard	and	used	up	on	me	the	rest	of	your	stock	of	kicks	,
得到	我	船上	和	用过的	向上	在	我	这	休息	的	你的	库存	的	踢	,

你让我上了船，然后把你剩下的鞋子都用在我身上了。

['reɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [dek] .

racing	me	up	and	down	the	main	deck	.
赛车	我	向上	和	向下	这	主要的	甲板	.

在主甲板上和我比赛上下移动。

" ['kæptɪn] ['kuːmz] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , ['tɪpɪŋ] [ðə; ði]

"	Captain	Coombs	rolled	up	his	eyes	,	and	scratched	his	ear	,	tipping	the
"	队长	库姆斯	滚动	向上	他的	眼睛	,	和	刮痕	他的	耳朵	,	小费	这

[sau'westə] .

sou'wester	.
西南风	.

库姆斯船长翻了个白眼，挠了挠耳朵，把西南帽倾斜了一下。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] - [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

"	I'm	beginning	to	get	a	little	glimmer	of	rickollection	about	you	.	"
"	我是	开始	到	得到	一个	小的	微光	的	-	关于	你	.	"

"我开始觉得你有点儿收藏癖了。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [sɜːr] ,

"	You	may	remember	,	sir	,
"	你	可能	记住	,	先生	,

先生，您可能还记得

[wen] [jʊr; jər] ['nɜːrsɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['skɜːrvi] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

when	your	nursing	saved	me	from	dying	of	scurvy	that	time	we	were
什么时候	你的	护理	已保存	我	从	垂死	的	坏血病	那	时间	我们	是

[dɪs'mɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒʊri] [rɪg] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [tɪl]

dismasted	by	a	typhoon	and	worked	ship	with	jury	rig	all	the	weeks	till
桅杆折断	经过	一个	台风	和	工作	船	和	陪审团	钻井平台	全部	这	周	直到

[wiː; wi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːŋgə] [gruːp] [ænd; ənd] [græbd] [sʌm; səm][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [griːn] [stʌf]

we	made	one	of	the	Tonga	group	and	grabbed	some	God	-	given	green	stuff
我们	制成	一	的	这	汤加	团体	和	抓住	一些	上帝	-	给定	绿色的	东西

.

:

.

当时我们遭遇台风，桅杆折断，靠着临时搭建的装置在船上工作了好几个星期，直到我们加入汤加群岛，才得以获得一些上帝赐予的绿色食物，而你的护理救了我一命，使我免于死于坏血病。

" ['kæptɪn] ['ku:mz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ə; eɪ] ['pʌkərd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪr]
" **Captain Coombs brought his gaze down and winked a puckered eye with queer**
" 队长 库姆斯 带来 他的 目光 向下 和 眨眼 一个 皱巴巴的 眼睛 和 酷儿
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

"库姆斯上尉垂下目光，撅起眼睛，带着一种古怪的严肃感眨了眨眼。

" - !
" **Edzackly !**
" - !

"Edzackly!

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **he admitted .**
" 他 承认 .

他承认道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jæŋki] [rɪ'zɜ:rv] , [ɪts][lə'kɑ:nɪk] [staɪl] ['ekstrə] ['kɑ:pər] - ['rɪvɪtɪd] [baɪ]['mærɪnər] [stə'lɪdəti] .
It was Yankee reserve , its laconic style extra copper - riveted by mariner stolidity .
它 曾是 扬基 预订 , 它是 简洁 风格 额外的 铜 - 铆接 经过 水手 沉稳 .

这是美国人特有的矜持，简洁的风格更增添了水手般的沉稳。

['kæptɪn] [bent] [went] ['brʌskli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] .
Captain Bent went brusquely back to the business of day and date .
队长 弯曲 去 粗暴地 后退 到 这 商业 的 天 和 日期 .

本特船长粗暴地继续忙着日期和时间。

" [sɜ:r] , [wi:l] [leɪ] [ɔ:f] ['græplɪŋ] [ɪn] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] .
" **Sir , we'll lay off grappling in muddy waters .**
" 先生 , 出色地 躺 离开 格斗 在 浑 水 .

"先生，我们不会再在浑水中挣扎了。"

[wi:l] ['tæk(ə)l]['prez(ə)nt][kən'sɜ:rnz] .
We'll tackle present concerns .
出色地 处理 展示 担忧 .

我们将着手解决当前的问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [haʊ'evər] — [ɪf] [aɪ][dɪd][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [sti:m] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [pʌntʃ] .
In a friendly way , however — if I did put too much steam behind that punch .
在 一个 友好的 方式 , 然而 — 如果 我 做过 放 也 很多 蒸汽 在后面 那 冲床 .

不过，如果我那一拳下手太重，我也会友好地回应。

" ['kæptɪn] ['ku:mz] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hænd] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Captain Coombs snorted and tossed his hand , dismissing the subject .**
" 队长 库姆斯 哼了一声 和 抛掷 他的 手 , 解雇 这 主题 .

库姆斯上尉哼了一声，甩了甩手，不屑地回避了这个话题。

" [oʊ] , [hel] !
" **Oh , hell !**
" 哦 , 地狱 !

"哦，该死！"

[ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['si:ferɪŋ] [men] [ˌʌndər'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
That's only the style of seafaring men understanding each other .
那就是 仅有的 这 风格 的 航海 男人 理解 每个 其他 .

那只是水手们彼此交流的方式。

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][help][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][gæb]

Much	obleeged	for	your	help	in	getting	the	hatch	open	on	the	cargo	of	gab
很多	流血	为了	你的	帮助	在	获得	这	孵化	打开	在	这	货物	的	瞎扯

[aɪm] ['kæriɪŋ] .

I'm	carrying	.
我是	携带	.

非常感谢您帮忙打开我携带的装满垃圾的货物的舱门。

[sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][saɪz][ˌem 'iː][ʌp] ['prɪti] [wel] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hʊkər] [aɪm] ['skɪpərɪŋ] .

Sir	,	you	can	size	me	up	pretty	well	,	seeing	the	hooker	I'm	skippering	.
先生	,	你	能	尺寸	我	向上	漂亮的	出色地	,	看到	这	妓女	我是	船长	.

先生，您看我身边的这位妓女，应该能很好地了解我了。

['kæpən] [bent] , [aɪv] [kʌm] [daʊn] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Cap'n	Bent	,	I've	come	down	awfully	in	the	world	.
船长	弯曲	,	我已经	来	向下	非常	在	这	世界	.

本特船长，我如今的境遇糟透了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] .

"	It	was	said	with	a	quaver	in	the	tones	.
"	它	曾是	说	和	一个	颤声	在	这	音调	.

"说话时语气有些颤抖。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kæptənz] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]

The	old	man	obeyed	the	younger	captain's	gesture	and	slumped	into	a	chair
这	老的	男人	服从	这	年轻	船长的	手势	和	瘫倒	进入	一个	椅子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

beside	the	table	.
旁	这	桌子	.

老人听从了年轻船长的示意，颓然地坐到桌旁的椅子上。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][saɪzd][juː; jʊ][ʌp] , ['kæptɪn] ['kuːmz] .

"	Yes	,	I	have	sized	you	up	,	Captain	Coombs	.
"	是的	,	我	有	尺寸	你	向上	,	队长	库姆斯	.

"是的，我已经看穿你了，库姆斯上尉。"

[jʊr; jər] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Your	actions	have	been	enough	for	me	.
你的	行动	有	到过	足够的	为了	我	.

你的行为已经足够让我满意了。

[jʊr; jər] ['pækɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [huːtʃ] .

Your	packet	has	a	cargo	of	hooch	.
你的	包	有	一个	货物	的	私酿酒	.

你的包裹里装的是私酿酒。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [tʃɪn] [sæg] .

"	The	other	nodded	with	hopeless	chin	sag	.
"	这	其他	点头	和	绝望	下巴	下垂	.

另一个人无奈地点了点头，下巴无力地耷拉着。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

"谢谢！

[aɪm] [seɪvd] [ðæt] [mʌtʃ] [gæb] . "

I'm	saved	that	much	gab	.	"
我是	已保存	那	很多	瞎扯	.	"

我省下了这么多话。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [kə'mɑ:ndid] [bent] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ But I want you to say something about it , ” commanded Bent , his eyes
“ 但 我 想 你 到 说 某物 关于 它 , ” 命令 弯曲 , 他的 眼睛
['nærəʊɪŋ] .
narrowing .
收窄 .

“但我希望你对此说点什么，”本特命令道，他眯起了眼睛。

“ [maɪ]['stɔ:ri][wəʊnt][bi:; bi] [bi'li:vd] [ɪn] [kɔ:rt] .
“ My story won't be believed in court .
“ 我的 故事 惯于 是 相信 在 法庭 .

“我的故事在法庭上不会被相信。”

['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][koʊst] - ['gɑ:də] [wɪl]['oʊnli][bi:; bi][laɪk] ['hutɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['empti]
Telling it to a coast - guarder will only be like hooting into an empty
讲述 它 到 一个 海岸 - 守卫者 将要 仅有的 是 喜欢 倒彩 进入 一个 空的
['skʌtlbʌt] . ”
scuttlebutt . ”
流言蜚语 . ”

跟海岸警卫队员说这些话，就像对着空荡荡的传闻吹牛一样。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] - ['gɑ:də] , [sɜ:r] .
“ But not in the case of this coast - guarder , sir .
“ 但 不是 在 这 案件 的 这 海岸 - 守卫者 , 先生 .

“但这位海岸警卫队员的情况并非如此，先生。”

['kæptɪn] ['ku:mz] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊst] - ['gɑ:də] .
Captain Coombs , I knew you before I was a coast - guarder .
队长 库姆斯 , 我 知道 你 前 我 曾是 一个 海岸 - 守卫者 .

库姆斯上尉，在我成为海岸警卫队员之前就认识你了。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ti:'toʊtəli] [draɪ] .
Your ship was always teetotally dry .
你的 船 曾是 总是 全然 干燥 .

你的船上一直滴酒不沾。

[ju:; jʊ] [heitid] ['lɪkər] . ”
You hated liquor . ”
你 憎恨 酒 . ”

你讨厌喝酒。

“ [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [aɪv] [groʊd] , [ðə; ði] [wʊs] [aɪv] [heitid] [ðə; ði] [stʌf] .
“ Aye , and the older I've growed , the wuss I've hated the stuff .
“ 是的 , 和 这 老 我已经 生长 , 这 懦夫 我已经 憎恨 这 东西 .

“是啊，我年纪越大，就越讨厌那东西。”

[bʌt; bət] [toʊ] [ˌem 'i:][ɪn] .
But tow me in .
但 拖 我 在 .

但请把我拖进去。

[hænd][ˌem 'i:]['oʊvər] .
Hand me over .
手 我 超过 .

把我交出来。

[lænd] [ˌem 'i:][ɪn] [kɔ:rt] .
Land me in court .
土地 我 在 法庭 .

把我送上法庭。

[wen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði][stænd] [aɪl] [wɜːrk][maɪ'self]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dʌm] [fɪts][soʊ][aɪ][kɑːnt] [jɪp]

When	I'm	on	the	stand	I'll	work	myself	into	one	of	my	dumb	fits	so	I	can't	yip
什么时候	我是	在	这	站立	患病的	工作	我	进入	一	的	我的	哑的	适合	所以	我	不能	耶普

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

当我站在证人席上时，我会让自己陷入一种愚蠢的情绪失控状态，这样我就一个字也说不出来。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi] ['læmpˌblæk] [æz; əz][ə; eɪ] - [ðæn; ðən] ['hwaɪtˌwɔʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [dæm'neɪʃn]

I'd	ruther	be	lampblacked	as	a	pirut	than	whitewashed	as	a	damnation
ID	拉瑟	是	灯黑	作为	一个	-	比	粉刷过的	作为	一个	诅咒

[buːb] .

boob	.
胸部	.

我宁愿像个皮鲁特人一样被涂黑，也不愿像个该死的傻瓜一样被粉饰太平。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] ,

I	have	come	down	in	the	world	,	sir	,
我	有	来	向下	在	这	世界	,	先生	,

先生，我已经堕落到尘世了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['mæstər] ['mɛrɪnərz] [praɪd] .

but	I've	been	hanging	onto	some	certain	things	in	a	master	mariner's	pride	.
但	我已经	到过	绞刑	到	一些	肯定	事物	在	一个	掌握	水手的	自豪	.

但我出于一位资深海员的自尊心，一直坚守着某些原则。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːrd] ,

I	can	go	through	with	being	a	jailbird	,
我	能	去	通过	和	存在	一个	累犯	,

我可以接受当囚犯，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp] ['ʌndər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs]

but	I'll	be	cussed	if	I	can	live	up	under	being	a	standing	joke	along	this
但	患病的	是	咒骂	如果	我	能	居住	向上	在下面	存在	一个	常设	开玩笑	沿着	这

[koʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

coast	for	the	rest	of	my	life	.
海岸	为了	这	休息	的	我的	生活	.

但如果我余生都要在这个海岸线上沦为笑柄，那我真是太遗憾了。

” ['kæptɪn] [bent] ['sloʊli] [pʊt][ɪn] [ɪ'klɪps] [hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə] .

”	Captain	Bent	slowly	put	in	eclipse	his	insignia	.
”	队长	弯曲	缓慢地	放	在	蚀	他的	徽章	.

“本特上尉缓缓地戴上了他的徽章。”

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

He	removed	his	cap	and	rolled	up	the	cuffs	of	his	coat	to	conceal	the
他	已移除	他的	帽	和	滚动	向上	这	袖口	的	他的	外套	到	隐藏	这

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

他摘下帽子，卷起外套袖口，遮住上面的条纹。

['soʊʃəbli] , ['mærɪnər][tuː; tə]['mærɪnər] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][toʊn][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Sociably	,	mariner	to	mariner	,	with	convincing	sympathy	in	tone	and	expression	,
善于交际	,	水手	到	水手	,	和	令人信服的	同情	在	语气	和	表达	,

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,

he	invited	,
他	受邀	,

他以水手的身份，用真诚的语气和表情，热情地邀请道：

“ [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][spɪn][ðə; ði][jɑːrn] , [oʊld] - ['taɪmər] . ”

“	Go	on	and	spin	the	yarn	,	old	-	timer	.	”
“	去	在	和	旋转	这	纱	,	老的	-	定时器	.	”

“继续讲故事吧，老家伙。”

“ [aɪ][get][jiː; ji] !

“	I	get	ye	!
“	我	得到	是的	!

“我懂你！”

[aɪ] [eint] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊst] - ['gɑːdə] [raɪt] [naʊ] !

I	ain't	talking	to	a	coast	-	guarder	right	now	!
我	不是	说	到	一个	海岸	-	守卫者	正确的	现在	!

我现在可没空跟海岸警卫队员说话！

[hɪəz] [wʌt] , [ðen] — ['meɪkɪŋ] ['stɔːri]['keɪb(ə)l] ['maɪti] [ʃɔːrt] .

Here's	what	,	then	—	making	story	cable	mighty	short	.
这里是	什么	,	然后	—	制作	故事	电缆	强大的	短的	.

那么，接下来就是——让故事线变得非常简短。

[maɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ʃoʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kænd] [klæmz] ,

My	bills	of	lading	show	two	hundred	and	fifty	cases	of	canned	clams	,
我的	账单	的	装载	展示	二	百	和	五十	案例	的	罐装	蛤蜊	,

我的提单上显示有250箱罐装蛤蜊，

[tuː] ['dʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] , [siːld] , ['leɪb(ə)ld]['prɑːpər] , ['keɪsɪz][ænd; ənd][kænz] ;

two	dozen	to	a	case	,	sealed	,	labeled	proper	,	cases	and	cans	;
二	打	到	一个	案件	,	密封	,	标签	恰当的	,	案例	和	罐头	;

每箱二十四罐，密封包装，贴有标签，包括箱子和罐头；

[dʒet] ['wɔləsəz] ['regjələr]['leibəlz][ænd; ənd] ['stensəliŋ] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænər]

Jeth	Wallace's	regular	labels	and	stenciling	—	he	being	known	as	a	canner
杰斯	华莱士的	常规的	标签	和	模板印刷	—	他	存在	已知	作为	一个	罐头

[huː] [ʃɪps] ['regjələr] . ”

who	ships	regular	.	”
WHO	船舶	常规的	.	”

杰斯·华莱士的常规标签和模板印刷——他是一位以定期发货而闻名的罐头食品生产商。

“ [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən]['leibəlz][ænd; ənd]['stensəlz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	More	convincing	than	labels	and	stencils	must	be	the	reputation	of
“	更多的	令人信服的	比	标签	和	模板	必须	是	这	名声	的

['kæptɪn] [jɔːk] ['kuːmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtiː'toʊt(ə)l] ['skɪpər] ,

Captain	York	Coombs	as	a	teetotal	skipper	,
队长	约克	库姆斯	作为	一个	滴酒不沾	船长	,

“比起标签和模板，约克·库姆斯船长作为一名滴酒不沾的船长的名声更有说服力。”

” [pʊt][ɪn] ['kæptɪn] [bent][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

”	put	in	Captain	Bent	with	vigor	.
”	放	在	队长	弯曲	和	活力	.

“本特船长精神抖擞地说道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The	old	man	bounced	in	the	chair	.
这	老的	男人	弹跳	在	这	椅子	.

老人在椅子上弹了起来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

He	shouted	in	his	passion	of	innocence	.
他	喊叫	在	他的	热情	的	无辜	.

他因纯真无邪的激情而呐喊。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk]

He	beat	his	fists	on	his	breast	in	his	apprehension	that	emotion	might	make
他	打	他的	拳头	在	他的	胸部	在	他的	忧虑	那	情感	可能	制作

[hɪm; ɪm] ['vɔɪsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [mə'kænɪks] .

him	voiceless	without	these	mechanics	.
他	无声	没有	这些	机械学	.

他捶打着胸口，担心如果没有这些机械装置，情绪会让他发不出声音。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - , ['dʒæs] - - ['ɪrɛd] - ['rekənd] [ɑːn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

“	That's	what	the	jeemro	,	jass	-	heif	-	ered	dunkaboos	reckoned	on	when	I	was
“	那就是	什么	这	-	,	贾斯	-	HEIF	-	ered	-	估计	在	什么时候	我	曾是

['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .

chartered	for	this	trip	.
特许	为了	这	旅行	.

“这就是那些混混、傻瓜和傻瓜们在我被包机执行这次任务时所预料到的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [dʒet] ['wɔlis] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːpər] — [braibd] [ʌp] [hɪm; ɪm]

They	must	have	got	to	Jeth	Wallace	good	and	proper	—	bribed	up	him
他们	必须	有	得到	到	杰斯	华莱士	好的	和	恰当的	—	受贿	向上	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kænəri] ,

and	his	cannery	,
和	他的	罐头厂	,

他们肯定已经彻底控制了杰思·华莱士——贿赂了他和他的罐头厂。

[rʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌm] [bɪ'twiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [loʊ] [waɪl] [dʒet] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hænd] -

run	in	their	rum	between	days	and	laid	low	while	Jeth	and	some	hand	-
跑步	在	他们的	朗姆酒	之间	天	和	铺设	低的	尽管	杰斯	和	一些	手	-

[pɪkt] [welp] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪn] - - [æz; əz] [mɪs] ['deɪzi] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

picked	whelps	put	the	stuff	up	to	look	as	in	-	nercent	as	Miss	Daisy	teaching	a
挑选	幼犬	放	这	东西	向上	到	看	作为	在	-	-	作为	错过	雏菊	教学	一个

['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] .

Sunday	-	school	class	.
星期日	-	学校	班级	.

他们在白天偷偷溜进朗姆酒里，然后低调行事，而杰斯和一些精心挑选的小喽啰则把东西摆出来，装作天真无邪的样子，就像黛西小姐在主日学校教课一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːrgoʊ] ['loʊdɪd] [ɔfn] ['dʌmboʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [bluː]

And	here	I'm	handling	the	first	cargo	loaded	off'n	Dumbo	,	and	,	by	the	blue
和	这里	我是	处理	这	第一的	货物	已加载	奥夫	小飞象	,	和	,	经过	这	蓝色的

- [gild] ['skʌlpɪn] ,

-	gilled	sculpin	,
-	有鳃的	杜父鱼	,

而我现在正在处理从“小飞象”号上卸下的第一批货物，而且，以蓝鳃杜父鱼的名义，

[tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ɔːf] ['pɑːfəm] [sændz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] - [æz; əz] [mɪs] ['deɪzi] [hɜːr'self] .

till	I	reached	off	Popham	Sands	I	was	just	as	innercent	as	Miss	Daisy	herself	.
直到	我	达到	离开	波帕姆	桑兹	我	曾是	只是	作为	-	作为	错过	雏菊	她自己	.

直到我离开波帕姆沙滩，我才意识到自己和黛西小姐一样孤单无助。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bloʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] ['heɪtfl] [tʃæf] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən]

”	He	had	blown	from	his	soul	the	hateful	chaff	of	confession	in	an
”	他	有	吹	从	他的	灵魂	这	可恶	糠	的	忏悔	在	一个

[ʌn'broʊkən] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [breθ] ,

unbroken	exhaust	of	breath	,
未破	排气	的	气息	,

“他一口气，将灵魂深处令人憎恶的忏悔之渣滓吹散了。”

['reɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['fjʊri] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] .

racing	his	speech	before	fury	could	again	throttle	him	.
赛车	他的	演讲	前	愤怒	可以	再次	风门	他	.

在怒火再次将他淹没之前，他迅速结束了演讲。

['kæptɪn] [bent] [ri:'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
Captain **Bent** **relighted** **his** **cigar** **,**
队长 弯曲 重新点燃 他的 雪茄 ,

本特船长重新点燃了雪茄。

['ventʃərɪŋ] [noʊ] ['trɪgɪŋ] ['kɑ:ment] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌns] [mɔ:r] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
venturing **no** **trigging** **comment** **while** **the** **old** **man** **once** **more** **charged** **his** **lungs** **.**
冒险 不 触发 评论 尽管 这 老的 男人 一次 更多的 带电 他的 肺 .

老人再次屏住呼吸，没有发表任何挑衅性的评论。

“ [maɪ] [meit] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hændz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
“ **My** **mate** **,** **the** **cook** **and** **the** **two** **hands** **forrards** **,** **one** **and** **all** **,**
“ 我的 伴侣 , 这 厨师 和 这 二 双手 前哨 , 一 和 全部 ,

“我的伙伴、厨师和两个勤杂工，所有这一切，

[ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊndz] [noʊz][fɔ:r; fər] ['spɑ:tɪŋ] [rʌm] [θru:] [wʊd] [ænd; ənd][tɪn] .
they **sure** **have** **a** **hound's** **nose** **for** **spotting** **rum** **through** **wood** **and** **tin** **.**
他们 当然 有 一个 猎犬的 鼻子 为了 发现 朗姆酒 通过 木头 和 锡 .

他们真有条不紊，能透过木头和锡罐发现朗姆酒。

[els] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] .
Else **they** **had** **a** **tip** **.**
别的 他们 有 一个 提示 .

否则他们就掌握了内幕消息。

['enɪˌwez] , [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] ['kɑ:rgoʊ] , ['sni:kɪŋ] [bɪ'loʊ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ri:leɪ] [trɪps] ,
Anyways **,** **they** **got** **into** **that** **cargo** **,** **sneaking** **below** **one** **after** **the** **other** **in** **relay** **trips** **,**
总之 , 他们 得到 进入 那 货物 , 鬼鬼祟祟 以下 一 后 这 其他 在 中继 旅行 ,

总之，他们设法进入了那批货物中，轮流偷偷潜入船舱下方。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] - ['eni][oʊ] - [ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [slæk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] -
and **the** **first** **I** **reelized** **any** **o** **'** **their** **rigging** **was** **slack** **they** **was** **drunker'n**
和 这 第一的 我 - 任何 o - 他们的 索具 曾是 松弛 他们 曾是 -
- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hwʌðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [ɪn] ['kloʊðzˌlaɪnz] [ɔ:r] ['hændlɪŋ]
pipcats **and** **they** **didn't** **know** **whuther** **they** **was** **reeling** **in** **clotheslines** **or** **handling**
- 和 他们 没有 知道 往哪 他们 曾是 卷轴 在 晾衣绳 或者 处理
['tæk(ə)l] ,
tackle **,**
处理 ,

我第一次发现他们的索具松弛时，他们已经喝得烂醉如泥，根本不知道自己是在收晾衣绳还是在操作渔具。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fə'rɑ:d] ['hæmpər][wʌz; wəz] ['slætɪd] [ə'weɪ][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ʃɪp] [ɪn]
and **so** **the** **forrard** **hamper** **was** **slatted** **away** **and** **I** **couldn't** **handle** **ship** **in**
和 所以 这 福拉德 阻碍 曾是 板条 离开 和 我 不能 处理 船 在
[ðə; ði] ['si:weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
the **seaway** **and** **I** **had** **to** **work** **single** **-** **handed** **,**
这 航道 和 我 有 到 工作 单身的 - 递交 ,

于是，前舱的篮子被收了起来，我无法在海上操控船只，只能独自一人工作。

[maɪ'self] , ['getɪŋ] ['kɪlɪk] [hʊkt] . ”
myself **,** **getting** **killicks** **hooked** **.** **”**
我 , 获得 基利克 钩子 . ”

我自己，正在努力让基利克上钩。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp] , [ə; eɪ] - [wʌn][dʒɑ:b] .
“ **I** **noticed** **that** **for** **a** **shipshape** **,** **A** **-** **1** **job** **.**
“ 我 注意到 那 为了 一个 井然有序 , 一个 - 1 工作 .

“我注意到，这是一份完美无瑕、一流的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l]['mærɪnər] , [sɜ:r] . ”
It **was** **sign** **of** **an** **able** **mariner** **,** **sir** **.** **”**
它 曾是 符号 的 一个 有能力的 水手 , 先生 . ”

先生，这是经验丰富的航海家的标志。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd][hɑːrd][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [wʌn] , ” [mɔːnd] ['kæptɪn] ['kuːmz] .

“	I	have	tried	hard	all	my	life	to	be	A	-	1	,	”	mourned	Captain	Coombs	.
“	我	有	尝试	难的	全部	我的	生活	到	是	一个	-	1	,	”	哀悼	队长	库姆斯	.

“我一生都在努力成为一流人才，”库姆斯上尉哀悼道。

“ [bʌt; bət] , [blæst][ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	,	blast	it	,
“	但	,	爆炸	它	,

“但是，该死的，

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['ʌðər] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['setld] [ə'ʃɔːr] .

I	didn't	find	others	that	way	when	I	give	up	the	sea	and	settled	ashore	.
我	没有	寻找	其他的	那	方式	什么时候	我	给	向上	这	海	和	定居	岸上	.

当我放弃航海，定居陆地后，我并没有找到其他像我一样的人。

[ðə; ði] [lændʃɑːrks] ,

The	landsharks	,
这	陆鲨	,

陆地鲨鱼们，

[ðə; ði]['gaudʒə][ænd; ənd][ðə; ði] [flɪmflæmɜ˞z] [flɑːkt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][laɪk] [gʌlz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lʌmboʊ]

the	gougers	and	the	flimflammers	flocked	around	me	like	gulls	around	a	Lumbo
这	挖眼者	和	这	骗子	成群结队的	大约	我	喜欢	海鸥	大约	一个	腰椎

[fɪʃ] [haʊs] [æt; ət] ['gʌtiŋ] [taɪm] .

fish	house	at	gutting	time	.
鱼	房子	在	开膛	时间	.

奸商和骗子们像海鸥围着伦博鱼屋宰鱼一样，蜂拥而至。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naɪ] - [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

They	have	nigh	dreened	me	,	sir	.
他们	有	夜	-	我	,	先生	.

先生，他们差点把我吓坏了。

[aɪ] [fɔː'kləʊzd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][lent][ɑːn][ðæt][oʊld] ['hʊkər] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [toʊ]

I	foreclosed	for	money	I	had	lent	on	that	old	hooker	you're	taking	in	tow
我	被取消赎回权	为了	钱	我	有	借出的	在	那	老的	妓女	你是	采取	在	拖

我收回了之前借给你拖走的那个老妓女的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌriː'fitid] [hɜːr; hər][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	refitted	her	as	best	I	could	.
和	我	改装	她	作为	最好的	我	可以	.

我尽我所能地对她进行了重新改装。

[fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd][oʊld][taɪmz] - [seɪk] [aɪ] [ˌriː'neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .

For	luck	and	old	times	'	sake	I	renamed	her	the	Harvest	Home	.
为了	运气	和	老的	时代	-	清酒	我	更名	她	这	收成	家	.

为了图个吉利，也为了缅怀过去，我把她重新命名为“丰收之家”。

[its] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kʌmdaʊn] , ['laɪbəld] [naʊ] [fɔːr; fər] [rʌm] - [təut] , ['teɪkɪŋ] [tuː] ['ɑːnɪst] [neɪmz]

It's	an	awful	comedown	,	libeled	now	for	rum	-	toting	,	taking	two	honest	names
它是	一个	可怕	坠落	,	诽谤	现在	为了	朗姆酒	-	携带	,	采取	二	诚实的	姓名

['ɪntuː] [kɔːrt] . ”

into	court	.	”
进入	法庭	.	”

真是太糟糕了，现在因为偷酒被诽谤，还把两个清白的人告上了法庭。

“ [ðæt] ['klɪpər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn]

“	That	clipper	name	has	been	a	pleasant	memory	for	me	,	”	admitted	Captain
“	那	快艇	姓名	有	到过	一个	令人愉快的	记忆	为了	我	,	”	承认	队长

[bent] [kən'sɜːrvətɪvli] .

Bent	conservatively	.
弯曲	保守地	.

“那艘快船的名字对我来说是一段美好的回忆，”本特船长谨慎地承认道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['likiŋz] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][oʊld]['mæstər] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ In spite of the lickings ? ” inquired the old master , cocking his eye .
“ 在 尽管如此 的 这 舔舐 ? ” 询问 这 老的 掌握 , 上膛 他的 眼睛 .

“尽管挨了打？”老主人歪着眼睛问道。

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['ɔːrdərz] ,
“ Yes ; they had their part in teaching me to respect orders ,
“ 是的 ; 他们 有 他们的 部分 在 教学 我 到 尊重 订单 ,

“是的，他们教会了我尊重命令，这其中也起到了一定的作用。”

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd][æz; əz]['mæstər] [wʌt] ['ɔːrdərz] [miːn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
making me understand as master what orders mean aboard ship .
制作 我 理解 作为 掌握 什么 订单 意思是 船上 船 .

让我作为船长明白船上命令的含义。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .
” There was a hint of tenderness in the tone .
” 那里 曾是 一个 暗示 的 压痛 在 这 语气 .

语气中带着一丝温柔。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [brʌsk] [ə'gen] .
Instantly he became brusque again .
即刻 他 成为 粗暴 再次 .

他立刻又变得生硬起来。

“ [aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] . ”
“ I saw none of your crew on deck , sir . ”
“ 我 锯 没有任何 的 你的 全体人员 在 甲板 , 先生 . ”

“先生，我没看到您的船员在甲板上。”

“ [ðer; ðər][maɪndz] [eint] - [ɑːn] ['siːferɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ” ['steɪtɪd] ['kæptɪn]
“ Their minds ain't edzackly on seafaring at the present time , ” stated Captain
“ 他们的 思想 不是 - 在 航海 在 这 展示 时间 , ” 声明 队长
['kuːmz] [dɪ'mjʊrli] .
Coombs demurely .
库姆斯 端庄地 .

“他们现在根本没心思搞航海，”库姆斯船长谦逊地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛlɚz] [tuː; tə] [mɪs] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvərbɔːrd] ,
“ I didn't want any of the poor fellers to miss footing and tumble overboard ,
“ 我 没有 想 任何 的 这 贫穷的 伙计们 到 错过 立足点 和 翻滚 落水 ,

“我不想让任何一个可怜的家伙失去平衡掉进海里。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” he went on , cooing his words .
” 他 去 在 , 咕咕 他的 字 .

他继续说道，语气温柔。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sliːpi] , ['eniweɪ] .
“ They was pretty sleepy , anyway .
“ 他们 曾是 漂亮的 困 , 反正 .

“反正他们当时也很困。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
But I took no chances .
但 我 采取 不 机会 .

但我没有冒险。

[aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔːl][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] , [laɪk]['beɪbiːz] .
I fixed it so they're sleeping all calm and sweet , like babies .
我 固定的 它 所以 它们是 睡眠 全部 冷静的 和 甜的 , 喜欢 婴儿 .

我已经解决了这个问题，现在他们睡得又香又安稳，像婴儿一样。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [biˈleiŋ] [pɪn] .
I **used** **a** **belaying** **pin** **.**
我 用过的 一个 保护 别针 .

我用了一个系缆柱。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈniːðər] [ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][glɪnt]
" **The** **two** **captains** **looked** **at** **each** **other** **,** **neither** **showing** **as** **much** **as** **the** **glint**
" 这 二 队长 看起来 在 每个 其他 , 两者都不 显示 作为 很多 作为 这 闪烁
[ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
of **a** **smile** **.**
的 一个 微笑 .

两位队长互相对视了一眼，脸上都没有露出丝毫笑容。

" [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [lɔːz] [ðiːz] [deɪz] [əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ɪn] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
" **The** **shipping** **laws** **these** **days** **oblige** **us** **to** **be** **very** **considerate** **in** **treatment** **of**
" 这 船运 法律 这些 天 必须 我们 到 是 非常 周到 在 治疗 的
[men] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] ,
men **before** **the** **mast** **,**
男人 前 这 桅杆 ,

"如今的航运法规要求我们在对待桅杆前的船员时要非常体谅他们，

" [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn] [bent] [ˈdraɪli] .
" **observed** **Captain** **Bent** **dryly** **.**
" 观察到 队长 弯曲 干巴巴地 .

"本特船长冷冷地说道。"

" [aɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ker] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **I** **compliment** **you** **,** **sir** **,** **for** **care** **in** **keeping** **your** **crew** **out** **of** **trouble** **.**
" 我 赞扬 你 , 先生 , 为了 关心 在 保持 你的 全体人员 出去 的 麻烦 .

"先生，我赞赏您尽心尽力保护船员免受麻烦。"

[meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
May **I** **ask** **what** **about** **the** **woman** **and** **the** **children** **I** **saw** **on** **board** **?** **"**
可能 我 问 什么 关于 这 女士 和 这 孩子们 我 锯 在 木板 ? "

请问我在船上看到的那个女人和孩子们后来怎么样了?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaʊərɪst] [plʌmz] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [dʌf] , [ˈkæptɪn] [bent] .
" **You** **have** **spoke** **about** **the** **sourest** **plums** **in** **this** **infernal** **duff** **,** **Captain** **Bent** **.**
" 你 有 辐 关于 这 最酸的 李子 在 这 地狱 达夫 , 队长 弯曲 .

"本特船长，你把这该死的烂摊子里最酸的东西都说了出来。"

[aɪ] [rʌn] [əkrɔst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋkə] , [sˈtəʊəweɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ,
I **run** **acrost** **the** **woman** **and** **the** **younkers** **,** **stowaways** **in** **the** **lazareet** **,**
我 跑步 横跨 这 女士 和 这 年轻人 , 偷渡者 在 这 - ,

我撞见了那个女人和几个年轻人，他们是隔离区的偷渡者。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [klæmz] [ɪn] [ðem; ðəm] [tɪn] [kænz] .
after **I** **had** **found** **there** **wasn't** **clams** **in** **them** **tin** **cans** **.**
后 我 有 成立 那里 不是 蛤蜊 在 他们 锡 罐头 .

我发现那些罐头里根本没有蛤蜊。

" [hiː; hi] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [sauˈwestə] [ænd; ənd] [fleɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **He** **folded** **his** **sou'wester** **and** **flailed** **it** **against** **his** **knee** **.**
" 他 折叠 他的 西南风 和 挥舞 它 反对 他的 膝盖 .

他把防风帽折起来，甩到膝盖上。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈleɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈsiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd]
" **Not** **for** **a** **minit** **am** **I** **laying** **anything** **against** **you** **for** **seizing** **me** **and**
" 不是 为了 一个 迷你 是 我 躺下 任何事物 反对 你 为了 抓住 我 和
[ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
the **packet** **,**
这 包 ,

"我丝毫没有责怪你扣押我和包裹的事，

[naʊ]	[juːv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
now	**you've**	**done**	**it**	**.**
现在	你已经	完毕	它	.

你现在已经做到了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	['ʃɔːtnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['devəlɪʃ]	-	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hævɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	.
You	**have**	**only**	**shortened**	**up**	**the**	**devilish**	**projecking**	**I**	**was**	**having**	**with**	**myself**	**.**
你	有	仅有的	缩短	向上	这	恶魔般的	-	我	曾是	拥有	和	我	.

你只是缩短了我独自进行的那场噩梦般的自慰而已。

[aɪ]	['dɪdnt]	[græb]	[jʊr; jər]	[laɪn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hoʊpɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	-	[ə; eɪ]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]
I	**didn't**	**grab**	**your**	**line**	**because**	**I**	**was**	**hoping**	**I**	**could**	**projick**	**a**	**way**	**out**	**of**
我	没有	抓住	你的	线	因为	我	曾是	希望	我	可以	-	一个	方式	出去	的

[maɪ]	[mes]	[ɪf]	[koʊst]	-	['gɑːrdərz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʃuːd]	[ɔːf]	.
my	**mess**	**if**	**coast**	**-**	**guarders**	**could**	**be**	**shooed**	**off**	**.**
我的	混乱	如果	海岸	-	守卫者	可以	是	被赶走	离开	.

我没抓住你的绳子，是因为我希望如果能把海岸警卫队赶走，我就可以想办法摆脱困境。

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	[heɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[biːt]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	!
I	**always**	**did**	**hate**	**to**	**give**	**up**	**beat**	**,**	**you**	**know**	**that**	**much**	**about**	**me**	**!**
我	总是	做过	恨	到	给	向上	打	,	你	知道	那	很多	关于	我	!

我一直都很讨厌放弃，你很了解我这一点！

[bʌt; bət]	[aɪ]	-	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[plʌm]	[likt]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[jʊr; jər]	['kʌtər]	[hoʊv]	[ɪn]
But	**I**	**reelize**	**I**	**was**	**plumb**	**licked**	**in**	**this**	**case**	**even**	**before**	**your**	**cutter**	**hove**	**in**
但	我	-	我	曾是	垂直	舔过	在	这	案件	甚至	前	你的	刀具	霍夫	在

[saɪt]	.
sight	**.**
视线	.

但即便在你看到切割器之前，我就已经彻底输了。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪz]	[dʒet]	['wɔləsəz]	[waɪf]	.
The	**woman**	**is**	**Jeth**	**Wallace's**	**wife**	**.**
这	女士	是	杰斯	华莱士的	妻子	.

这位女士是杰斯·华莱士的妻子。

[ðɛms]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['ʃeɪvərz]	.
Them's	**her**	**little**	**shavers**	**.**
它们是	她	小的	剃须刀	.

那是她的小剃须刀。

[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sniːk]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
She	**managed**	**to**	**sneak**	**herself**	**and**	**them**	**on**	**board**	**.**
她	管理	到	潜行	她自己	和	他们	在	木板	.

她设法偷偷地带着他们上了飞机。

['siːɪŋ]	[æz; əz]	[haʊ]	[dʒet]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[ɪn]	-	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,
Seeing	**as**	**how**	**Jeth**	**has**	**gone**	**in**	**snucks**	**with**	**the**	**devil**	**,**	**so**	**she**	**says**	**,**
看到	作为	如何	杰斯	有	已消失	在	-	和	这	魔鬼	,	所以	她	说道	,

她说，既然杰斯已经和魔鬼偷偷摸摸地混在一起了，

[ʃiː; ʃi]	[ə'laʊz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['seɪvɪŋ]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fairz]	[ʌv; əv]	['təufit]	.
she	**allows**	**she**	**is**	**saving**	**herself**	**and**	**the**	**children**	**from**	**the**	**fires**	**of**	**Tophet**	**.**
她	允许	她	是	保存	她自己	和	这	孩子们	从	这	火灾	的	托菲特	.

她承认自己是在保护自己和孩子们免受托菲特大火的威胁。

[wer]	[aɪm]	-	[kən'sɜːrnd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[pæn]	[ʌv; əv]	[dæm]	-	['faɪərd]	[hɑːt]
Where	**I'm**	**pers'nally**	**concerned**	**she**	**was**	**brought**	**along**	**a**	**pan**	**of**	**dam**	**-**	**fired**	**hot**
在哪里	我是	-	担心的	她	曾是	带来	沿着	一个	平底锅	的	坝	-	被解雇	热的

[koʊl]	,
coals	**,**
煤炭	,

就我个人而言，她被带来了一锅从水坝上烧出来的炽热煤炭。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as **you** **might** **say** **.**
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

" ['kæptɪn] ['kuːmz] [stʌk] [ʌp] [tuː] [nɑːrld] ['fɪŋgərz] , ['strædlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][viː] .
" **Captain** **Coombs** **stuck** **up** **two** **gnarled** **fingers** **,** **straddling** **them** **into** **a** **V** **.**
" 队长 库姆斯 卡住 向上 二 盘根错节的 手指 , 跨骑 他们 进入 一个 V .

"库姆斯上尉伸出两根粗糙的手指，摆出一个V字形。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['ɑːpʃnz] .
" **She** **is** **giving** **me** **two** **options** **.**
" 她 是 给予 我 二 选项 .

她给了我两个选择。

[aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [tɜːrn] ['pækɪt] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [leɪ]
I **can** **either** **turn** **packet** **and** **cargo** **over** **to** **the** **prohibitioners** **and** **lay**
我 能 任何一个 转动 包 和 货物 超过 到 这 - 和 躺
[daʊn] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
down **and** **whine** **for** **mercy** **with** **four** **paws** **in** **the** **air** **,**
向下 和 抱怨 为了 怜悯 和 四 爪子 在 这 空气 ,

我可以选择把包裹和货物交给禁酒令执行者，然后四肢着地，哀嚎求饶。

[els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [θrets] , [ðæt] [aɪ][gɑːt] [geɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'loʊp] ,
else **she** **will** **pass** **word** **,** **she** **threats** **,** **that** **I** **got** **gay** **and** **asked** **her** **to** **elope** **,**
别的 她 将要 经过 单词 , 她 威胁 , 那 我 得到 同性恋 和 问 她 到 私奔 ,

否则她就会到处宣扬我变成了同性恋，还让她跟我私奔，她威胁道。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] . "
children **and** **all** **.** **"**
孩子们 和 全部 . "

包括孩子在内。"

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn] !
" **Nobody** **would** **take** **stock** **in** **such** **a** **yarn** **!**
" 无人 会 拿 库存 在 这样的 一个 纱 !

"没有人会相信这种故事！"

[juː; jʊ] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['fæməli] ?
You **elope** **with** **a** **ready** **-** **made** **family** **?**
你 私奔 和 一个 准备好 - 制成 家庭 ?

你竟然和现成的家庭私奔?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

" ['kæptɪn] [bent] [slaɪst] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] ['flætnd] [pɑːm] .
" **Captain** **Bent** **sliced** **the** **air** **with** **flattened** **palm** **.**
" 队长 弯曲 切片 这 空气 和 扁平的 棕榈 .

"本特上尉用扁平的手掌挥动着手臂，划破了空气。"

" [ðem; ðəm][riˈmaːks] , " [sed] ['kæptɪn] ['kuːmz] ,
" **Them** **remarks** **,** **"** **said** **Captain** **Coombs** **,**
" 他们 评论 , " 说 队长 库姆斯 ,

"那些话，"库姆斯上尉说道，

“ ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ju:v] [stɪl] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld][kæts][læp]
“ showing as how you've still got a lot to learn about the way the old cats lap
“ 显示 作为 如何 你已经 仍然 得到 一个 很多 到 学习 关于 这 方式 这 老的 猫 膝
[ʌp] ['gɑ:sɪp] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [aʊt][tu:; tə] - [ɪm] - [lɔ:ŋ] [koʊst] .
up gossip when it is sassered out to ' em ' long coast .
向上 闲话 什么时候 它 是 - 出去 到 - 呃 - 长的 海岸 .

“这表明你还有很多东西要学，才能了解老人们是如何津津有味地听取八卦的。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] — [its] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] — [aɪ][dəunt][stænd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] -
against her tongue — it's a lively one — I don't stand the show of an el'funt
反对 她 舌头 — 它是 一个 热闹 一 — 我 不 站立 这 展示 的 一个 -
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ^vein] !
trying to dance a jig on the dogvane !
尝试 到 舞蹈 一个 夹具 在 这 狗翼 !

她的舌头很活泼——我可受不了精灵在狗尾草上跳吉格舞！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tʌŋ] ['plenti] [mɔ:r] .
And she is going to use the tongue plenty more .
和 她 是 去 到 使用 这 舌头 很多 更多的 .

她以后还会更多地使用舌头。

[sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ɑ:n][dʒet][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt][hɪz; ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd]
Says she will tell on Jeth and report his selling his soul to Satan and
说道 她 将要 告诉 在 杰斯 和 报告 他的 销售 他的 灵魂 到 撒但 和
[hæv; həv][dʒet] [dʒæmd] ['ɪntu:][dʒeɪl] . ”
have Jeth jammed into jail . ”
有 杰斯 卡住 进入 监狱 . ”

她说她要告发杰斯，举报他把灵魂卖给撒旦，把杰斯关进监狱。

“ [ji:; ji][gɔdz] !
“ Ye gods !
“ 叶 神 !

我的天哪！

[ɪz][ðə; ði]['wʊmən]['kreɪzi] ? ” [gɑ:spt] ['bætʃələr] [bent] .
Is the woman crazy ? ” gasped Bachelor Bent .
是 这 女士 疯狂的 ? ” 倒吸一口气 学士 弯曲 .

“这女人疯了吗？”巴切勒·本特倒吸一口凉气。

['kæptɪn] ['ku:mz] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sau'westə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Captain Coombs stared thoughtfully into the crown of his sou'wester and was
队长 库姆斯 凝视 深思熟虑 进入 这 王冠 的 他的 西南风 和 曾是
['stʌdɪdli] [dɪ'skri:t] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
studiedly discreet in his reply .
仔细地 慎重 在 他的 回复 .

库姆斯上尉若有所思地盯着他的防风帽帽檐，谨慎地回答道。

“ [lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [foʊks] ['leɪtli] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪkər] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ,
“ Lots of good folks lately are acting queer about this liquor business , sir ,
“ 很多 的 好的 各位 最近 是 表演 酷儿 关于 这 酒 商业 , 先生 ,

先生，最近很多好人对酒类生意都表现得很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] ['eni][wɜ:rd][æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪzi] [ku:p] .
and I'd hate to be passing any word as how they belong in the crazy coop .
和 ID 恨 到 是 通过 任何 单词 作为 如何 他们 属于 在 这 疯狂的 合作社 .

我可不想泄露任何关于他们应该被关进疯人院的信息。

[aɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] ['mɑ:m] ['wɔlis] [hæz; həz]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] [wɪmənz] [kru:'seɪdɚz][ɑ:n]['lʌmboʊ]
I'll **simply** **say** **that** **Marm** **Wallace** **has** **organized** **the** **Wimmen's** **Crusaders** **on** **Lumbo**
患病的 简单地 说 那 玛姆 华莱士 有 组织 这 女子 十字军战士 在 腰椎
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['ʌndər] [oʊθ] ,
and **they're** **all** **under** **oath** **,**
和 它们是 全部 在下面 誓言 ,

我只想说，玛姆·华莱士在伦博岛组织了妇女十字军，而且她们都宣誓效忠。

[fr] ['ɪnstəns] , [tu:; tə]['dɑ:ktər][hoʊm] - [bru:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] — [nɑ:t] ['sɪmpli]
f'r **instance** **,** **to** **doctor** **home** **-** **brew** **when** **it** **has** **been** **located** **—** **not** **simply**
f'r 实例 , 到 医生 家 - 酿造 什么时候 它 有 到过 位于 — 不是 简单地
['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
dumping **it** **,**
倾销 它 ,

例如，找到自酿啤酒后要进行处理——而不是直接丢弃。

[bʌt; bət]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevər]['dɑ:rst] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk]['æftər] ['swɪgɪŋ] [ðə; ði]
but **fixing** **it** **so** **a** **man** **will** **never** **darst** **take** **another** **drink** **after** **swigging** **the**
但 定影 它 所以 一个 男人 将要 绝不 达斯特 拿 其他 喝 后 大口喝 这
- ['pepəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] . ”
foxbait **peppered** **up** **by** **the** **ladies** **.** **”**
- 胡椒 向上 经过 这 女士们 . ”

但要彻底解决这个问题，让男人在喝了女士们加了胡椒粉的狐狸饵之后，再也不敢碰其他酒了。”

“ [gæd] !
“ **Gad** **!**
“ 加德 !

“天哪！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætʃələr] .
” **It** **was** **another** **gasp** **from** **the** **bachelor** **.**
” 它 曾是 其他 喘气 从 这 学士 .

单身汉又倒吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打捞——特别特别(Salvage—extra special)

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] ['hævnt] [bɪn] [kɪld] [ɔ:f] . ”
“ It's a wonder some of the husbands haven't been killed off . ”
“ 它是 一个 想知道 一些 的 这 丈夫们 还没有 到过 被杀 离开 . ”

“真奇怪，居然还有一些丈夫没被杀掉。”

“ [wɑ:l] ,
“ Waal ,
“ 瓦尔 ,

“瓦尔，

[aɪl] [æd'mɪt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [kloʊz] [ʃeɪv] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɑ:n]['lʌmboʊ]
I'll admit there have been several close shaves from sudden death on Lumbo
患病的 承认 那里 有 到过 一些 关闭 剃须 从 突然 死亡 在 腰椎
[sɪns] [ðə; ðɪ][kru:'seɪdɚz][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:] [fʊl] [swɪŋ] ,
since the Crusaders have got into full swing ,
自从 这 十字军战士 有 得到 进入 满的 摇摆 ,

我承认，自从十字军全面投入战斗以来，在伦博星上确实发生过好几次死里逃生的险情。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [its] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
but I wouldn't go so far as to say it's on account of what has been
但 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 它是 在 帐户 的 什么 有 到过
- ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bru:] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ;
slyed into the brew by the ladies ;
- 进入 这 酿造 经过 这 女士们 ;

但我不会断言这是因为女士们在酒里下了药；

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [du:] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm]['tʌmb(ə)l] - [fɔ:r; fər] [ðeə'selvz] . ”
the boys do rig up some tumble oppydildock for theirselves . ”
这 男孩们 做 钻井平台 向上 一些 翻滚 - 为了 他们自己 . ”

男孩们确实给自己搭建了一些翻滚的障碍物。

“ [aɪ] [seɪ] [ði:z] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɔ:n] ['kreɪzi] , ['kæptɪn] ['ku:mz] ! ”
“ I say these women have gone crazy , Captain Coombs ! ”
“ 我 说 这些 女性 有 已消失 疯狂的 , 队长 库姆斯 ! ”

“我说这些女人都疯了，库姆斯上尉！”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [mɔ:r] ['kreɪzɪnəs] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [mɪkst] ['ɪntu:] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f][foʊks][ɪn]
I guess there ain't any more craziness in ' em than is mixed into killing off folks in
我 猜测 那里 不是 任何 更多的 疯狂 在 - 呃 比 是 混合 进入 杀 离开 各位 在
[ðə; ðɪ] ['sɪtiz] ['naʊədeɪz] ,
the cities nowadays ,
这 城市 如今 ,

我想，他们身上所掺杂的疯狂程度，并不比现在城市里那些杀人事件要高多少。

[ɪf] [aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ]['pepərz] [raɪt] .
if I read the papers right .
如果 我 读 这 文件 正确的 .

如果我没理解错的话。

[bʌt; bət] [wiːd] [best] [nɑːt] [get] [swɪtʃt] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd]

But	we'd	best	not	get	switched	too	far	away	from	the	business	of	day	and
但	我们会	最好的	不是	得到	切换	也	远的	离开	从	这	商业	的	天	和

[deɪt] , [sɜːr] .

date	,	sir	.
日期	,	先生	.

先生，我们最好不要偏离日期和时间太远。

[aɪv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [əˈbaʊt] [ˈmɑːm] [ˈwɔlis] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [wel] [biː; bi]

I've	mentioned	the	item	about	Marm	Wallace	only	to	show	you	she	can't	well	be
我已经	提及	这	物品	关于	玛姆	华莱士	仅有的	到	展示	你	她	不能	出色地	是

[ˈmænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

我提到玛姆·华莱士这件事，只是想告诉你们，她根本无法管理。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] , [ˈiːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈbɑːt(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

I'll	have	to	take	my	medicine	,	either	out	of	one	bottle	or	the	other	.
患病的	有	到	拿	我的	药品	,	任何一个	出去	的	一	瓶子	或者	这	其他	.

我得吃药，不管是用哪个瓶子。

" [ˈkæptɪn] [bent] [riːəˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈdʒɪdəti] .

"	Captain	Bent	reassumed	his	rigidity	.
"	队长	弯曲	重新承担	他的	刚性	.

"本特上尉恢复了他一贯的僵硬姿态。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkæptɪn] [ˈkuːmz] , [aɪl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [toʊ] [jʊr; jər]

"	You	understand	,	of	course	,	Captain	Coombs	,	I'll	be	obliged	to	tow	your
"	你	理解	,	的	课程	,	队长	库姆斯	,	患病的	是	有义务	到	拖	你的

[ˈpækɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

packet	to	my	home	station	,
包	到	我的	家	车站	,

"库姆斯上尉，您当然明白，我必须把您的包裹拖回我的基地。"

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈkɑːntrəbænd] . "

reporting	contraband	.	"
报道	违禁品	.	"

举报违禁品。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !

"	Aye	,	aye	,	sir	!
"	是的	,	是的	,	先生	!

"是，是，先生！"

[ðæts] [jʊr; jər] [ˈduːti] . "

That's	your	duty	.	"
那就是	你的	责任	.	"

那是你的职责。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [aɪˈd] [toʊ]

"	Even	if	the	woman	with	the	tongue	could	be	eliminated	,	I'd	tow
"	甚至	如果	这	女士	和	这	舌头	可以	是	已淘汰	,	ID	拖

[juː; jʊ] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "

you	in	just	the	same	.	"
你	在	只是	这	相同的	.	"

"即使能除掉那个会吐舌头的女人，我也会照样把你拖进去。"

" [aɪ] [seɪ] [əˈgen] [its] [jʊr; jər] [ˈduːti] .

"	I	say	again	it's	your	duty	.
"	我	说	再次	它是	你的	责任	.

我再说一遍，这是你的职责。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

And	I	hope	the	sense	of	duty	comes	from	my	training	of	you	.	”
和	我	希望	这	感觉	的	责任	来	从	我的	训练	的	你	.	”

我希望我的训练能培养出你们的责任感。

“ [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] ['paʊndɪd] [ɪn][baɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Sense	of	duty	was	sufficiently	well	pounded	in	by	you	,	sir	.
“	感觉	的	责任	曾是	足够	出色地	猛击	在	经过	你	,	先生	.

“先生，您已经充分灌输给我责任感。”

” [ðə; ði] ['kʌtər] [kə'mændər] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzər] .

”	The	cutter	commander	pressed	the	button	of	a	buzzer	.
”	这	刀具	指挥官	按下	这	按钮	的	一个	蜂鸣器	.

“切割机指挥官按下了蜂鸣器按钮。”

['prɑːmptli][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ə'pɪrd] .

Promptly	a	lieutenant	appeared	.
及时	一个	中尉	出现	.

随即一名中尉出现。

“ ['mɪstər] . [bleiz] , [rɪ'tɜːrn] ['kæptɪn] ['kuːmz] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

“	Mr	.	Blaise	,	return	Captain	Coombs	aboard	his	ship	.
“	先生	.	布莱斯	,	返回	队长	库姆斯	船上	他的	船	.

“布莱斯先生，把库姆斯船长送回他的船上。”

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] , [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]

”	The	officer	saluted	smartly	,	swung	about	and	held	the	door	open	for	the
”	这	官	敬礼	聪明地	,	摇摆	关于	和	握住	这	门	打开	为了	这

['vetərən] ['skɪpər] .

veteran	skipper	.
老将	船长	.

“军官利落地敬了个礼，转身为这位经验丰富的船长打开了车门。”

[ðə; ði]['lætər] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] ['bækwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [boʊd] , [ðen] [went]

The	latter	shuffled	his	rubber	boots	backward	for	a	few	steps	,	bowed	,	then	went
这	后者	洗牌	他的	橡皮	靴子	落后	为了	一个	很少	步骤	,	鞠躬	,	然后	去

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

后者拖着橡胶靴向后走了几步，鞠了一躬，然后继续前行。

[iːtʃ] ['skɪpər] , [baɪ][ə; eɪ][slaɪ][saɪd] [glæns] ,

Each	skipper	,	by	a	sly	side	glance	,
每个	船长	,	经过	一个	狡猾	边	瞥一眼	,

每个船长都偷偷地侧目一看，

['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

noted	that	the	other	was	avoiding	a	direct	meeting	of	the	eyes	.
著名的	那	这	其他	曾是	避免	一个	直接的	会议	的	这	眼睛	.

注意到对方一直在避免与自己目光直接接触。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mærɪnər] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [hɑːrd] - [ʃeld] [stʌf] .

It	was	mariner	method	of	the	old	school	hard	-	shelled	stuff	.
它	曾是	水手	方法	的	这	老的	学校	难的	-	带壳	东西	.

这是水手们使用老式硬壳材料的方法。

[tredɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['kæptɪn] ['kuːmz] ['hwisld] ['sɔːftli][ə; eɪ] ['ʃænti] [tuːn] ,

Treading	along	behind	the	lieutenant	,	Captain	Coombs	whistled	softly	a	chantey	tune	,
踩踏	沿着	在后面	这	中尉	,	队长	库姆斯	吹口哨	轻轻	一个	船歌	调	,

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [sə'riːn] .

his	visage	serene	.
他的	面容	安详	.

库姆斯上尉跟在海军中尉身后，轻轻地吹着船歌，神情平静。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

His	**manner**	**suggested**	**that**	**he**	**was**	**going**	**from**	**what**	**had**	**been**	**an**
他的	方式	建议	那	他	曾是	去	从	什么	有	到过	一个

[ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvju:] .

entirely	**satisfactory**	**interview**	**.**
完全	令人满意的	面试	.

他的举止表明他刚刚结束了一次非常令人满意的面试。

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] ['tɑ:d] [tæpt] [ɑ:n] ['kæptɪn] [bɛnts] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .

Executive	**Officer**	**Todd**	**tapped**	**on**	**Captain**	**Bent's**	**door**	**and**	**entered**	**.**
管理人员	官	托德	轻敲	在	队长	弯曲的	门	和	进入	.

执行官托德敲了敲本特上尉的门，走了进去。

“ [meɪ] [aɪ][æsk]['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] ? ”

“	**May**	**I**	**ask**	**orders**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	可能	我	问	订单	,	先生	?	”

“请问有什么指示吗，先生？”

“ [wen] ['redi] , [meɪk] [ə; eɪ] [toʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pɔ:rtlənd] , ['mɪstər] . ['tɑ:d] .

“	**When**	**ready**	**,**	**make**	**a**	**tow**	**of**	**it**	**to**	**Portland**	**,**	**Mr**	**.**	**Todd**	**.**
“	什么时候	准备好	,	制作	一个	拖	的	它	到	波特兰	,	先生	.	托德	.

“托德先生，准备就绪后，把它拖到波特兰去。”

[wen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪp] , [drɑ:p] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [toʊ] , [meɪk] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

When	**inside**	**the**	**cape**	**,**	**drop**	**alongside**	**the**	**tow**	**,**	**make**	**fast**	**to**	**her**	**with**
什么时候	里面	这	岬	,	降低	旁边	这	拖	,	制作	快速地	到	她	和

-	,

breastlines	**,**
-	,

进入海斗后，顺着拖曳物滑下，用胸带将她系紧。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɑ:k] .

and	**take**	**her**	**to**	**our**	**dock**	**.**
和	拿	她	到	我们的	码头	.

把她带到我们的码头。

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['entər]['hɑ:rbər] .

I'll	**be**	**on**	**the**	**bridge**	**before**	**we**	**enter**	**harbor**	**.**
患病的	是	在	这	桥	前	我们	进入	港口	.

进港前我会在桥上。

” [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['kæptɪn] [bent] [ə'gen] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

”	**When**	**he**	**was**	**alone**	**,**	**Captain**	**Bent**	**again**	**arranged**	**his**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	什么时候	他	曾是	独自的	,	队长	弯曲	再次	安排	他的	牌	在	这	桌子	.

“本特船长独自一人时，又把他的牌摆在了桌子上。”

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] [waɪl] [hi:; hi] [pleɪd] ['sɑ:ləter] .

He	**always**	**found**	**it**	**easier**	**to**	**think**	**and**	**plan**	**while**	**he**	**played**	**solitaire**	**.**
他	总是	成立	它	更轻松	到	思考	和	计划	尽管	他	玩	单人纸牌游戏	.

他总是觉得玩纸牌游戏的时候更容易思考和计划。

[hi:; hi] [went] ['li:ʒərli] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] .

He	**went**	**leisurely**	**to**	**the**	**bridge**	**some**	**hours**	**later**	**.**
他	去	悠闲	到	这	桥	一些	小时	之后	.

几个小时后，他悠闲地走到了桥边。

[æoʊsɪk] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['hɑ:rbər] .

Arrowsic	**was**	**entering**	**harbor**	**.**
阿罗西克	曾是	进入	港口	.

阿罗西克正驶入港口。

['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɜ:rdʒɪŋ]['ɪntu:] [naɪt] .

Evening	was	merging	into	night	.
晚上	曾是	合并	进入	夜晚	.

夜幕降临，暮色渐浓。

[tɔ:l] ['laɪthaʊsɪz] [held][ə'lɔ:ft][ðer; ðər] ['stedi] ['bi:kənz] ; [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['læntərnz] [flæʃt] [waɪt] [ænd; ənd]

Tall	lighthouses	held	aloft	their	steady	beacons	;	revolving	lanterns	flashed	white	and
高的	灯塔	握住	高空	他们的	稳定的	信标	;	旋转	灯笼	闪光灯	白色的	和

[red] .

red	.
红色的	.

高耸的灯塔高举着稳定的灯光；旋转的灯笼闪烁着白光和红光。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kæptɪn] [bent] [ɪn'spektɪd] .

Looking	over	the	end	of	the	bridge	,	Captain	Bent	inspected	.
寻找	超过	这	结尾	的	这	桥	,	队长	弯曲	检查	.

本特船长从桥头向下望去，进行了检查。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kærid] [aʊt] .

His	orders	had	been	carefully	carried	out	.
他的	订单	有	到过	小心	携带	出去	.

他的命令已被认真执行。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hʊkər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .

The	ancient	hooker	had	been	made	fast	to	the	port	beam	of	the	cutter	.
这	古老的	妓女	有	到过	制成	快速地	到	这	港口	光束	的	这	刀具	.

那艘古老的钩子被牢牢地固定在了快艇的左舷横梁上。

[ɪn] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ðə; ði] [æoʊsɪk] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [saɪd][tu:; tə]

In	proceeding	to	her	berth	the	Arrowsic	offered	her	starboard	side	to
在	进行中	到	她	泊位	这	阿罗西克	提供	她	右舷	边	到

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] [hwɔ:vz] .

observation	from	the	water	-	front	wharves	.
观察	从	这	水	-	正面	码头	.

在驶向泊位的过程中，“箭矢号”的右舷暴露在水边码头上，供人观赏。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [kən'si:ld] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	schooner	was	not	wholly	concealed	under	the	protecting	wing	,	of	course	,
这	大篷车	曾是	不是	完全	暗	在下面	这	保护	翼	,	的	课程	,

当然，这艘纵帆船并没有完全被机翼遮蔽起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pætəntli] ['ædvərtaɪzd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

but	she	was	not	patently	advertised	,	to	say	the	least	.
但	她	曾是	不是	显然	广告	,	到	说	这	至少	.

但至少可以说，她的宣传力度并不大。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tɑ:pˌhæmpər] [si:n] [pæst][ðə; ði] ['kʌtərz] [mɑ:sts][ænd; ənd]

The	visible	tangle	of	her	tophamper	seen	past	the	cutter's	masts	and
这	可见的	纠纷	的	她	托普汉珀	已见	过去的	这	切割机	桅杆	和

['fʌn(ə)l] ,

funnel	,
漏斗	,

从巡逻艇的桅杆和烟囱后面可以看到她那凌乱不堪的上层行李。

[pʊt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['kriplz] [brɔ:t] [tu:; tə][pɔ:rt][baɪ][ðə; ði] [æoʊsɪk] [ɪn][ðə; ði]

put	her	into	the	class	of	cripples	brought	to	port	by	the	Arrowsic	in	the
放	她	进入	这	班级	的	残疾人	带来	到	港口	经过	这	阿罗西克	在	这

['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] .

ordinary	course	of	salvage	.
普通的	课程	的	打捞	.

将她归入“阿罗西克号”在正常打捞过程中带到港口的残疾人行列。

[dis'kləuzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪnəkl] [læmp] , ['kæptɪn] ['ku:mz] [peɪst] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtər] - [dek] [ə'loʊn] .

Disclosed	**by**	**his**	**binnacle**	**lamp**	**,**	**Captain**	**Coombs**	**paced**	**his**	**quarter**	**-**	**deck**	**alone**	**.**
披露	经过	他的	箱体	灯	,	队长	库姆斯	踱步	他的	四分之一	-	甲板	独自的	.

库姆斯船长借着舷灯的光亮，独自一人在后甲板上踱步。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

None	**of**	**his**	**crew**	**was**	**in**	**sight**	**.**
没有任何	的	他的	全体人员	曾是	在	视线	.

他的船员一个也没看到。

[ðə; ði] [kloʊzd] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æft] [kəm'pænjənweɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	**closed**	**hatch**	**of**	**the**	**aft**	**companionway**	**was**	**evidence**	**that**	**the**	**mother**	**and**
这	关闭	孵化	的	这	后部	舷梯	曾是	证据	那	这	母亲	和

[hɜ:r; hər] [bru:d] [wɜ:r; wər] [ku:p] [bɪ'loʊ] .

her	**brood**	**were**	**cooped**	**below**	**.**
她	幼虫	是	被困住	以下	.

后舱口的舱盖紧闭，表明母鲸和它的幼鲸都被关在了下面。

[ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] ['ni:ðər] [sə'lu:tid] [nɔ:r] [pæst] [spi:tʃ] .

The	**two**	**captains**	**neither**	**saluted**	**nor**	**passed**	**speech**	**.**
这	二	队长	两者都不	敬礼	也不	通过了	演讲	.

两位上尉既没有敬礼，也没有发表讲话。

[ðə; ði] [æoʊsɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]

The	**Arrowsic**	**was**	**made**	**fast**	**at**	**the**	**pier**	**head**	**and**	**the**	**schooner**	**was**
这	阿罗西克	曾是	制成	快速地	在	这	码头	头	和	这	大篷车	曾是

[wɔ:rpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

warped	**into**	**the**	**dock**	**and**	**was**	**laid**	**alongside**	**the**	**wharf**	**.**
扭曲的	进入	这	码头	和	曾是	铺设	旁边	这	码头	.

"箭矢号"在码头尽头系好缆绳，纵帆船被拉入船坞，并停泊在码头边。

" ['mɪstər] . ['tɑ:d] , [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [kru:] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒɪŋ] ['kɑ:rgoʊ]

"	**Mr**	**.**	**Todd**	**,**	**put**	**our**	**whole**	**crew**	**at**	**the**	**work**	**of**	**discharging**	**cargo**
"	先生	.	托德	,	放	我们的	所有的	全体人员	在	这	工作	的	出院	货物

[frʌm; frəm][ðæt] ['sku:nər] ,

from	**that**	**schooner**	**,**
从	那	大篷车	,

"托德先生，让我们全体船员都去卸那艘帆船上的货物。"

" [də'rektɪd] ['kæptɪn] [bent] .

"	**directed**	**Captain**	**Bent**	**.**
"	指导	队长	弯曲	.

"本特上尉指示道。"

" [hæv; həv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [stækt] ['ni:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

"	**Have**	**those**	**cases**	**stacked**	**neatly**	**on**	**the**	**wharf**	**.**
"	有	那些	案例	堆叠	整齐地	在	这	码头	.

"把那些箱子整齐地堆放在码头上。"

[set][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['di:teɪl][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] [tɪl] [rɪ'li:vd] .

Set	**the**	**master**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**with**	**a**	**detail**	**to**	**keep**	**guard**	**till**	**relieved**	**.**
放	这	掌握	-	在	-	武器	和	一个	细节	到	保持	警卫	直到	松了口气	.

安排一名仪仗队队长带领一队人马守卫，直到换防为止。

['noʊtɪfaɪ][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

Notify	**me**	**when**	**the**	**cargo**	**is**	**on**	**the**	**wharf**	**.**
通知	我	什么时候	这	货物	是	在	这	码头	.

货物到达码头后通知我。

" [kə'mændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:niən]['aʊərz][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ][koʊst] - [gɑ:rd] [kru:] .

"	**Commands**	**instead**	**of**	**union**	**hours**	**are**	**observed**	**by**	**a**	**coast**	**-**	**guard**	**crew**	**.**
"	命令	反而	的	联盟	小时	是	观察到	经过	一个	海岸	-	警卫	全体人员	.

"海岸警卫队队员遵守的是指令，而不是工会规定的工作时间。"

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðerz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv]

Nor	**was**	**it**	**theirs**	**to**	**wonder**	**why**	**it**	**seemed**	**essential**	**that**	**a**	**cargo**	**of**
也不	曾是	它	他们的	到	想知道	为什么	它	似乎	基本的	那	一个	货物	的

[kænd] [klæmz][mʌst; məst][biː; bi][paɪld] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv] [naɪt] .

canned	**clams**	**must**	**be**	**piled**	**out**	**under**	**cover**	**of**	**night**	**.**
罐装	蛤蜊	必须	是	堆积	出去	在下面	覆盖	的	夜晚	.

他们也无权质疑为什么必须在夜幕掩护下将一船罐装蛤蜊堆放出来。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [ænd; ənd][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æft] .

The	**job**	**was**	**dispatched**	**and**	**its**	**completion**	**was**	**reported**	**aft**	**.**
这	工作	曾是	已派出	和	它是	完成	曾是	据报道	后部	.

任务已派发，任务完成后已汇报。

[ˈkæptɪn] [bent] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

Captain	**Bent**	**received**	**the**	**report**	**after**	**he**	**had**	**retired**	**to**	**his**	**berth**	**.**
队长	弯曲	已收到	这	报告	后	他	有	退休	到	他的	泊位	.

本特船长在回到自己的铺位后收到了这份报告。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Todd**	**.**
“	感谢	你	,	先生	.	托德	.

“谢谢你，托德先生。”

[ˈɔːrdər][aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈmoʊtər] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [toʊ] [ðæt] [ˈskuːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhɑːrbər]

Order	**out**	**our**	**two**	**motor**	**sailers**	**and**	**tow**	**that**	**schooner**	**to**	**the**	**lower**	**harbor**
命令	出去	我们的	二	发动机	水手们	和	拖	那	大篷车	到	这	降低	港口

[fɔːr; fər] [ˈæŋkərɪdʒ] .

for	**anchorage**	**.**
为了	安克雷奇	.

派出我们的两艘机动帆船，把那艘纵帆船拖到下港抛锚。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hɜːr; hər] [ˈæŋkərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈpɑːfəm] .

By	**the**	**way**	**,**	**her**	**anchors**	**are**	**at**	**Popham**	**.**
经过	这	方式	,	她	锚	是	在	波帕姆	.

顺便说一句，她的锚在波帕姆。

[pʊt] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sper] [ˈkɪlɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈkeɪb(ə)l] .

Put	**aboard**	**her**	**one**	**of**	**our**	**spare**	**killicks**	**,**	**with**	**cable**	**.**
放	船上	她	一	的	我们的	空闲的	基利克	,	和	电缆	.

给她装上我们备用的缆绳小艇。

” [ðə; ði] [kəˈmændər] [spoʊk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .

”	**The**	**commander**	**spoke**	**again**	**before**	**the**	**executive**	**was**	**out**	**of**	**hearing**	**.**
”	这	指挥官	辐	再次	前	这	管理人员	曾是	出去	的	听力	.

“指挥官在行政长官走开之前又说了一遍。”

“ [gɪv] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkuːmz] .

“	**Give**	**my**	**respects**	**to**	**Captain**	**Coombs**	**.**
“	给	我的	尊重	到	队长	库姆斯	.

“请代我向库姆斯上尉致敬。”

[ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪl] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .

Inform	**him**	**that**	**I'll**	**come**	**aboard**	**the**	**Harvest**	**Home**	**some**	**time**	**before**	**noon**	**.**
通知	他	那	患病的	来	船上	这	收成	家	一些	时间	前	中午	.

告诉他我会在中午之前登上“丰收之家”号。

” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiziə] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] ,

”	**Turning**	**to**	**an**	**easier**	**position**	**on**	**his**	**mattress**	**,**
”	转弯	到	一个	更轻松	位置	在	他的	床垫	,

他翻了个身，在床垫上找了个更舒服的姿势，

['kæptɪn] [bent] ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['klɪpər] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɔ:f]['ɪntu:]
Captain Bent murmured the clipper name several times before he dropped off into
队长 弯曲 低声说道 这 快艇 姓名 一些 时代 前 他 掉落 离开 进入
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

本特船长在睡着前喃喃自语了几遍帆船的名字。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] , ['fɔ:rnu:n] [wɑ:tʃ] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]
At eight bells , forenoon watch , an important gentleman arrived aboard the
在 八 铃铛 , 午前 手表 , 一个 重要的 绅士 到达的 船上 这
[æoʊsɪk] .
Arrowsic .
阿罗西克 .

上午八点钟，一位重要的绅士乘坐"箭号"抵达。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] .
His visit was the result of a telephone call .
他的 访问 曾是 这 结果 的 一个 电话 称呼 .

他的来访源于一通电话。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['eskɔ:tid] [ðə; ði]['vɪzɪtər][æft][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
The officer of the deck escorted the visitor aft and ushered him into the
这 官 的 这 甲板 护送 这 游客 后部 和 引导 他 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ,
presence of the commander ,
在场 的 这 指挥官 ,

值班军官护送来访者到船尾，并把他引荐给指挥官。

[hu:] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] ['brekfəst] ['vaɪəndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mes] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
who was surveying breakfast viands which a mess boy was arranging on the
WHO 曾是 测量 早餐 菜肴 哪个 一个 混乱 男生 曾是 安排 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他正在打量服务员在桌上摆放的早餐菜肴。

['kæptɪn] [bent] , [æz; əz] ['tʃɪli] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [lʌmp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hævd]
Captain Bent , as chilly as the ice lump which he dumped out of a halved
队长 弯曲 , 作为 寒冷 作为 这 冰 块 哪个 他 丢弃 出去 的 一个 减半
['kæntəloʊp] ,
cantaloupe ,
哈密瓜 ,

本特船长冷若冰霜，就像他从半个哈密瓜里倒出来的冰块一样。

[broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtɜz] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ɪn'tru:ʒ(ə)n][æt; ət] [mi:l] ['aʊər] .
broke in on the visitor's apologies for intrusion at meal hour .
打破 在 在 这 访客 致歉 为了 入侵 在 一顿饭 小时 .

访客在用餐时间打扰他时，他正向他道歉。

" [aɪ] [left] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʃoʊn] [æft][ɑ:n][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [sɜ:r] .
" I left orders to have you shown aft on your arrival , sir .
" 我 左边 订单 到 有 你 所示 后部 在 你的 到达 , 先生 .

"先生，我已下令您抵达后前往船尾。"

[ju:; jʊ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['wɔ:kɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [daʊn]
You noted a stack of cases , I presume , walking past them on your way down
你 著名的 一个 堆 的 案例 , 我 怙 , 步行 过去的 他们 在 你的 方式 向下
[ðə; ði] [wɔ:rf] ? "
the wharf ? "
这 码头 ? "

我猜您是在沿着码头走的时候注意到那堆箱子的吧?

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hɑ:rd] ['lɪkər] [ɪn][ðem; ðəm] , [kænd] ['ʌndər][klæm]['leibəlz] .
“ Hard liquor in them , canned under clam labels .
“ 难的 酒 在 他们 , 罐装 在下面 蛤 标签 .

“里面装的是烈酒，用蛤蜊标签包装的罐头。”

[pʊr] ['dʒʌdʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Poor judgment , of course ,
贫穷的 判断 , 的 课程 ,

当然，这是判断失误。

['pʊtɪŋ] ['wɪski] [ɪn][tɪn] — [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [bu:z] ['bɪznəs] [ði:z] [deɪz] .
putting whisky in tin — but it's all poor judgment in the booze business these days .
推杆 威士忌酒 在 锡 — 但 它是 全部 贫穷的 判断 在 这 豪饮 商业 这些 天 .

把威士忌装进锡罐里——但如今在酒类行业，这完全是判断失误。

['kaɪndli] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [pæs] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
Kindly check up on the stuff and pass me a receipt .
亲切地 查看 向上 在 这 东西 和 经过 我 一个 收据 .

请您核对一下物品，并给我一张收据。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pɜ:d] ['kɑ:mpləmɛnts][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [gɑ:rd] .
” The gentleman purred compliments on the efficiency of the coast guard .
” 这 绅士 咕噜咕噜 赞美 在 这 效率 的 这 海岸 警卫 .

这位先生对海岸警卫队的效率赞不绝口。

[hi:; hi] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [bædʒ] [wen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə][get]
He disclosed a badge when he pushed aside the lapel of his coat to get
他 披露 一个 徽章 什么时候 他 推动 旁边 这 翻领 的 他的 外套 到 得到
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [blæŋks] .
at his official blanks .
在 他的 官方的 空白 .

他掀开外套翻领去拿公文包时，露出了一枚徽章。

“ ['mɪrli] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətiz] [ʌv; əv]['prɑ:pər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['kæptɪn] [bent] !
“ Merely the formalities of proper record , Captain Bent !
“ 仅仅 这 手续 的 恰当的 记录 , 队长 弯曲 !

“只是正式记录的手续而已，本特上尉！”

[neɪm] [ʌv; əv] ['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] .
Name of carrier and the master .
姓名 的 载体 和 这 掌握 .

承运人及车长的名称。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd] —— ”
Circumstances of capture and —— ”
情况 的 捕获 和 —— ”

俘虏情况和——”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɑ:n] [ðoʊz] [pɔɪnts] . ”
“ I have no official information for you , sir , on those points . ”
“ 我 有 不 官方的 信息 为了 你 , 先生 , 在 那些 积分 . ”

“先生，关于这些问题，我没有官方信息可以告诉您。”

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , ['kæptɪn] [bent] !
“ But such an attitude is extraordinary , Captain Bent !
“ 但 这样的 一个 态度 是 非凡的 , 队长 弯曲 !

“但是，本特上尉，这种态度真是非同寻常！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kən'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃɪld] ['kæntəloʊp] .

"	The	captain	took	his	time	in	consuming	a	bit	of	chilled	cantaloupe	.
"	这	队长	采取	他的	时间	在	消费	一个	少量	的	冷藏	哈密瓜	.

船长慢慢地吃了一小块冰镇哈密瓜。

" [sɜ:r] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	Sir	,	"	persisted	the	official	,
"	先生	,	"	持续	这	官方的	,

"先生，"那位官员坚持道，

" ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

"	our	department	was	long	ago	informed	of	your	request	that	the	service
"	我们的	部门	曾是	长的	前	知情的	的	你的	要求	那	这	服务

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌtər] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [wɜ:rk] ,

of	this	cutter	be	confined	to	salvage	work	,
的	这	刀具	是	受限	到	打捞	工作	,

"我部门早就收到你们的要求，希望这台切割机的使用范围仅限于打捞作业。"

[aɪs] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .

ice	patrol	and	so	forth	.
冰	巡逻	和	所以	前进	.

冰上巡逻队等等。

[naʊ] , [wi:; wi] —— "

Now	,	we	——	"
现在	,	我们	——	"

现在，我们——"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Just	a	moment	,	if	you	please	.
"	只是	一个	片刻	, 如果		你	请	.

请稍等片刻。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [kə'rektli] .

You	are	informed	correctly	.
你	是	知情的	正确	.

您得到的信息正确。

[ðə; ði] [æoʊsɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌθɜ:r'ti:n] [nɑ:ts] [tɑ:p] [spi:d] , ['tʃeɪsɪŋ] [bu:z] [spi:d] ['boʊts] , [wʊd]

The	Arrowsic	with	her	thirteen	knots	top	speed	,	chasing	booze	speed	boats	,	would
这	阿罗西克	和	她	十三	绳结	顶部	速度	,	追逐	豪饮	速度	船	,	会

[bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['hju:mərəs] .

be	distinctly	humorous	.
是	明显地	幽默	.

最高航速 13 节的 Arrowsic 号追逐着飙车族，那场面一定十分滑稽。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hju:mərɪst] .

I	am	not	a	humorist	.
我	是	不是	一个	幽默家	.

我不是幽默作家。

['sælvɪdʒ] [ɪz] [maɪ] ['speʃəlti] .

Salvage	is	my	specialty	.
打捞	是	我的	专业	.

我的专长是打捞。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [ri:fs] , [ɔ:r] [dɪs'eɪbld] , [dʌz] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] ['draɪli]

A	vessel	on	reefs	,	or	disabled	,	does	not	try	to	run	away	,	"	he	commented	dryly
一个	血管	在	珊瑚礁	, 或者		已禁用	,	做	不是	尝试	到	跑步	离开	,	"	他	评论	干巴巴地

.

:

.

"搁浅在礁石上或失去动力的船只不会试图逃跑，"他冷冷地评论道。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːpt] [ɪn] .
Then he pressed the buzzer and the executive popped in .
然后 他 按下 这 蜂鸣器 和 这 管理人员 爆裂 在 .

然后他按下门铃，那位高管走了进来。

“ ['mɪstər] . ['tɑːd] , [rɪ'liːv] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
“ Mr . Todd , relieve the master - at - arms .
“ 先生 . 托德 , 缓解 这 掌握 - 在 - 武器 .

“托德先生，解除军械官的职务。”

[dɪ'lɪvər] [æt; ət][wʌns] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
Deliver at once custody of salvage to this gentleman .
递送 在 一次 保管 的 打捞 到 这 绅士 .

立即将打捞物移交给这位先生。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
” He turned to the official .
” 他 转向 到 这 官方的 .

他转向那位官员。

“ ['sælvɪdʒ] — ['sɪmpli] ['sælvɪdʒ] , [sɜːr] .
“ Salvage — simply salvage , sir .
“ 打捞 — 简单地 打捞 , 先生 .

“打捞——就是打捞，先生。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ən'les] [juː; jʊ] ['hɜːri] .
Within two minutes it will be left unguarded , unless you hurry .
之内 二 分钟 它 将要 是 左边 无人看守 , 除非 你 匆忙 .

如果不抓紧时间，两分钟内它就会无人看管。

” [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][mæn] ['hɜːrid] — [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bent] ['piːsfəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
” The prohibition man hurried — and Captain Bent peacefully enjoyed his breakfast .
” 这 禁令 男人 慌忙 — 和 队长 弯曲 和平地 享受 他的 早餐 .

“禁酒官匆匆忙忙地走了——本特船长则安心地享用了他的早餐。”

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] [æoʊsɪk] ['hɔːltɪd] [ə'brest] [ðə; ði] ['æŋkər] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [ænd; ənd]
An hour or so later the Arrowsic halted abreast the anchored Harvest Home and
一个 小时 或者 所以 之后 这 阿罗西克 停止 并排 这 锚定 收成 家 和
['kæptɪn] [bent] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] .
Captain Bent was conveyed aboard the schooner in his gig .
队长 弯曲 曾是 传递 船上 这 大篷车 在 他的 演出 .

大约一个小时后，“箭矢号”停泊在抛锚的“丰收之家号”旁，本特船长乘坐他的小艇登上了这艘纵帆船。

['kæptɪn] ['kuːmz] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , ['kɔniŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Captain Coombs was pacing the quarter - deck , conning the work of his men ,
队长 库姆斯 曾是 踱步 这 四分之一 - 甲板 , 骗局 这 工作 的 他的 男人 ,

库姆斯船长在后甲板上踱来踱去，责备手下的工作。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hæmpər] .
who were busy with the tangle of the fore hamper .
WHO 是 忙碌的 和 这 纠纷 的 这 前 阻碍 .

他们正忙着整理前面那堆杂物。

[ðeɪ] ['tʌs(ə)l] ['nɪmbli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .
They tussled nimbly , showing the recuperative power of sleep and remorse .
他们 争执 敏捷地 , 显示 这 恢复性 力量 的 睡觉 和 悔恨 .

它们敏捷地扭打在一起，展现了睡眠和悔恨的恢复力。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [swʌŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'lɔ:ft] ; [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

The	visitor	swung	a	glance	aloft	;	then	he	smiled	with	full	understanding	of
这	游客	摇摆	一个	瞥一眼	高空	;	然后	他	微笑	和	满的	理解	的

['seɪlər] ['neɪtʃər] ,

sailor	nature	,
水手	自然	,

来访者抬头望了一眼，然后露出了对水手天性的深刻理解，他笑了。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['ku:mz] .

winking	at	Captain	Coombs	.
眨眼	在	队长	库姆斯	.

向库姆斯船长眨眼。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [li:] ['æli] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

The	two	walked	into	the	lee	alley	and	leaned	against	the	house	.
这	二	步行	进入	这	李	胡同	和	倾斜	反对	这	房子	.

两人走进背风的小巷，靠在房子上。

“ [nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['di:teɪlz] , ['kæptɪn] ['ku:mz] ,

“	Not	troubling	you	with	petty	details	,	Captain	Coombs	,
“	不是	令人不安的	你	和	小气	细节	,	队长	库姆斯	,

“库姆斯上尉，我不会用琐碎的细节来打扰您。”

[aɪm] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ]

I'm	merely	saying	that	regulations	have	been	stretched	a	bit	and	nothing	now
我是	仅仅	说	那	法规	有	到过	拉伸	一个	少量	和	没有什么	现在

[laɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jʊr; jər] ['sku:nər] .

lies	against	you	or	your	schooner	.
谎言	反对	你	或者	你的	大篷车	.

我只是想说，相关规定已经被稍微放宽了一些，现在对你或你的帆船没有任何不利影响。

[aɪm] ['maɪti] ['sɑ:ri] [ðæt] [jʊə(r)] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [freɪt] ['mʌni] . ”

I'm	mighty	sorry	that	you're	losing	your	freight	money	.	”
我是	强大的	对不起	那	你是	输	你的	货运	钱	.	”

我很遗憾你损失了运费。

“ [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [æd'væns] ! ” ['kɜ:rtli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Collected	it	in	advance	!	”	curtly	returned	the	other	.
“	集	它	在	进步	!	”	简短地	返回	这	其他	.

“我提前收好了！”另一个人简短地回答道。

“ [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['tʃɑ:rtərd] [ˌem 'i:] ,

“	Made	sure	of	it	,	seeing	as	how	I	didn't	know	the	man	who	chartered	me	,
“	制成	当然	的	它	,	看到	作为	如何	我	没有	知道	这	男人	WHO	特许	我	,

“我特意确认了这一点，因为我不认识包机给我的那个人。”

['kleɪmɪŋ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['kænəri] ['aʊtpʊt] !

claiming	he	bought	up	the	cannery	output	!
声称	他	买	向上	这	罐头厂	输出	!

声称他收购了罐头厂的产量！

['æftər] [ðɪs] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

After	this	I'm	taking	no	chances	.
后	这	我是	采取	不	机会	.

此后我绝不再冒险。

[aɪl] [bi:; bi] ['ləʊdɪŋ] [laɪm] [ænd; ənd] [brɪks] , ['teɪkɪŋ] [dæm'neɪʃn] [gʊd] [peɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɑ:r'teɪn]

I'll	be	loading	lime	and	bricks	,	taking	damnation	good	pains	to	be	sartain
患病的	是	加载中	酸橙	和	砖块	,	采取	诅咒	好的	疼痛	到	是	萨尔坦

[ðə; ði] [brɪks] [eint] ['hɑ:loʊ] .

the	bricks	ain't	hollow	.
这	砖块	不是	空洞的	.

我会装填石灰和砖块，不遗余力地确保砖块不是空心的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [taɪm] - ['maɪti] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['felər] ?

But	what	in	time	-	mighty	did	you	tell	the	prohibition	feller	?
但	什么	在	时间	-	强大的	做过	你	告诉	这	禁令	伙计	?

但你究竟跟那个禁酒令颁布者说了些什么?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [stʌf] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	take	it	you	turned	the	stuff	over	to	him	.	”
我	拿	它	你	转向	这	东西	超过	到	他	.	”

我猜你把东西都交给他了。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hɪtʃɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sku:nər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

“	I	told	him	nothing	which	hitches	you	and	your	schooner	up	with	the	case	.
“	我	讲述	他	没有什么	哪个	挂钩	你	和	你的	大篷车	向上	和	这	案件	.

“我没告诉他任何与你和你的帆船有关的事情。”

[ɪf] ['enibɑ:di] [sez] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] ['geswɜ:rk] [ɔ:r] ['hɪrseɪ] , ['mɪrli] [tʃu:] [ə; eɪ]

If	anybody	says	anything	to	you	on	guesswork	or	hearsay	,	merely	chew	a
如果	任何人	说道	任何事物	到	你	在	猜测	或者	传闻	,	仅仅	嚼	一个

['tu:θpɪk] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

toothpick	and	look	innocent	.	”
牙签	和	看	清白的	.	”

如果有人凭猜测或道听途说跟你说话，你就嚼根牙签，装作无辜的样子。

“ [aɪ] ! [ænd; ənd]['stu:pɪd] .

“	Aye	!	And	stupid	.
“	是的	!	和	愚蠢的	.

“没错！而且很愚蠢。”

['ðætəl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['koʊstər] ['skɪpər] . ”

That'll	be	easy	for	a	coaster	skipper	.	”
那将	是	简单的	为了	一个	杯垫	船长	.	”

对沿海船只的船长来说，这很容易。”

“ ['kæptɪn] ['ku:mz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['sælvidʒd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] —

“	Captain	Coombs	,	I	did	not	tell	him	I	had	salvaged	something	very	important	—
“	队长	库姆斯	,	我	做过	不是	告诉	他	我	有	打捞	某物	非常	重要的	—

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [bu:z] ['kɑ:rgoʊ] .

something	outside	a	booze	cargo	.
某物	外部	一个	豪饮	货物	.

“库姆斯船长，我没有告诉他我打捞到了一些非常重要的东西——一些与酒类货物无关的东西。

[noʊ][hɪnt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sælvɪdʒ] [wʌz; wəz] .

No	hint	to	him	about	what	the	special	salvage	was	.
不	暗示	到	他	关于	什么	这	特别的	打捞	曾是	.

他完全不知道那批特殊打捞品是什么。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['eniweɪ] .

He	wouldn't	understand	,	anyway	.
他	不会	理解	,	反正	.

反正他也不会明白。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['ni:dnt] [weɪst] [tɔ:k] [ɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

As	for	you	,	I	needn't	waste	talk	on	what	it	was	.
作为	为了	你	,	我	不必	浪费	讲话	在	什么	它	曾是	.

至于你，我就不必浪费时间赘述那是什么事了。

” ['kæptɪn] ['ku:mz] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][strænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪd] [end]

”	Captain	Coombs	leaned	forward	and	plucked	a	strand	from	the	frayed	end
”	队长	库姆斯	倾斜	向前	和	拨弦	一个	链	从	这	磨损的	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hæljərd] .

of	a	halyard	.
的	一个	升帆索	.

库姆斯船长向前倾身，从一根磨损的帆索末端扯下一根绳子。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
His **movement** **concealed** **his** **countenance** **.**
他的 移动 暗 他的 面容 .

他的动作遮住了他的面容。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [jɑːnz] , “ [diːp] - ['wɔːtər] ['fɛlɜ-z] [best] [nɑːt] [bloʊ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd]
He **mumbled** **,** **twisting** **the** **yarns** **,** **“** **Deep** **-** **water** **fellers** **best** **not** **blow** **long** **-** **winded**
他 喃喃自语 , 扭曲 这 纱线 , “ 深的 - 水 伙计们 最好的 不是 吹 长的 - 喘息
['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [naɪs] ,
speeches **to** **cool** **off** **nice** **,**
演讲 到 凉爽的 离开 好的 ,

他嘟囔着，把故事编得乱七八糟，“深海水手最好不要为了降温而发表冗长的演讲”，

[wɔːrm] ['pɔːrɪdʒ] . ”
warm **porridge** **.** **”**
温暖的 稀饭 . ”

热粥。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][nekst] ['leɪdɪŋ] [pɔːrt] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [bent] .
“ **Where's** **your** **next** **lading** **port** **,** **sir** **?** **”** **asked** **Captain** **Bent** **.**
“ 在哪里? 你的 下一个 装载 港口 , 先生 ? ” 问 队长 弯曲 .

“先生，您的下一个装货港在哪里？”本特船长问道。

“ ['dʌmboʊ][laɪm] ['kwɑːri] , ['kæptɪn] . ”
“ **Dumbo** **lime** **quarry** **,** **captain** **.** **”**
“ 小飞象 酸橙 采石场 , 队长 . ”

“是小飞象石灰采石场，船长。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hedɪd] [ðæt] [wei] .
“ **I** **am** **headed** **that** **way** **.**
“ 我 是 标题 那 方式 .

“我正往那个方向走。”

[aɪl] [toʊ] [juː; jʊ] . ”
I'll **tow** **you** **.** **”**
患病的 拖 你 . ”

我来拖你。

“ [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] —— ”
“ **But** **it'll** **be** **putting** **you** **out** **,** **and** **then** **——** **”**
“ 但 它将 是 推杆 你 出去 , 和 然后 —— ”

“但这会让你出局，然后——”

“ [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['dʌmboʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæptɪn] [bent] .
“ **I'm** **heading** **for** **Dumbo** **,** **I** **tell** **you** **,** **sir** **,** **”** **said** **Captain** **Bent** **.**
“ 我是 标题 为了 小飞象 , 我 告诉 你 , 先生 , ” 说 队长 弯曲 .

“我告诉您，先生，我要去小飞象那里，”本特船长说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ]
“ **I'm** **going** **ashore** **with** **that** **woman** **and** **her** **children** **and** **I'll** **be** **putting**
“ 我是 去 岸上 和 那 女士 和 她 孩子们 和 患病的 是 推杆
['mætərz] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wʌn] .
matters **shipshape** **and** **A** **-** **1** **.**
事情 井然有序 和 一个 - 1 .

“我要和那个女人以及她的孩子们一起上岸，我会把一切都安排妥当，做到最好。”

['kænər] ['wɔlis] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [kænd] [huːtʃ] .
Canner **Wallace** **needs** **a** **good** **story** **to** **account** **for** **his** **name** **on** **canned** **hooch** **.**
罐头 华莱士 需求 一个 好的 故事 到 帐户 为了 他的 姓名 在 罐装 私酿酒 .

罐头工华莱士需要一个好故事来解释他的名字为什么会出现在罐装私酿酒上。

['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kruː'seɪdɚz] .

Also	**,**	**perhaps**	**I**	**can**	**do**	**something**	**sensible**	**in**	**the**	**case**	**of**	**those**	**Crusaders**	**.**
还	,	也许	我	能	做	某物	明智的	在	这	案件	的	那些	十字军战士	.

另外，或许我可以对那些十字军战士做些明智的事情。

" [hiː; hi] [snæpt] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] ,

"	**He**	**snapped**	**briskly**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**strode**	**forward**	**,**	**calling**	**for**	**all**	**to**	**hear**	**,**
"	他	啪啪	轻快地	到	他的	脚	和	大步走	向前	,	呼叫	为了	全部	到	听到	,

他猛地站起身，大步向前走去，大声呼喊，让所有人都能听到。

" ['ʃɔːrt(ə)n] ['keɪb(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːzər] . "

"	**Shorten**	**cable**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**stand**	**ready**	**to**	**take**	**our**	**hawser**	**.**	**"**
"	缩短	电缆	,	先生	,	和	站立	准备好	到	拿	我们的	缆绳	.	"

"先生，请缩短缆绳，并准备好拉动我们的缆绳。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**!**
"	是的	,	是的	,	先生	!

"是，是，先生！"

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

And	**thank**	**you**	**!**
和	感谢	你	!

谢谢！

" ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['kuːmz] .

"	**shouted**	**Captain**	**Coombs**	**.**
"	喊叫	队长	库姆斯	.

"库姆斯上尉喊道。"

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**March**	**20**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**The**	**Popular**	**Magazine**	**.**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	行进	-	,	-	问题	的	这	受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1929 年 3 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神